

Белорусский национальный технический университет
Северо-Восточный университет
Институт Конфуция по науке и технике БНТУ

РУССКО-КИТАЙСКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

俄汉英科技术语词典

RUSSIAN-CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF TECHNICAL TERMS

Минск
БНТУ
2022

УДК 811.161.1=581=111(038):62
ББК 81.2

Составители:
Ли Вэньсюэ, В. Г. Горбаш

Под редакцией *С. В. Харитончика, Чжао Цзи*

Рецензенты:
*Е. Г. Пономаренко, Е. Е. Трофименко, А. С. Сардаров,
Т. Р. Косовская, М. М. Кане*

р89 Русско-китайско-английский словарь технических терминов /
сост. : Ли Вэньсюэ, В. Г. Горбаш. – Минск : БНТУ, 2022. – 250 с.
ISBN 978-985-583-743-6.

Словарь содержит около 2500 терминологических единиц (слов, устойчивых словосочетаний и сокращений), используемых в современной литературе по машиностроению, архитектуре и строительству, энергетике, информатике и логистике.

Словарь предназначен для слушателей курсов китайского языка Института Конфуция по науке и технике БНТУ, а также для студентов, преподавателей и специалистов, изучающих и работающих в сфере машиностроения, архитектуры и строительства, энергетике, информатике и логистике.

УДК 811.161.1=581=111(038):62
ББК 81.2

ISBN 978-985-583-743-6

© Белорусский национальный
технический университет, 2022

**АРХИТЕКТУРА
И СТРОИТЕЛЬСТВО
建筑与土木工程
ARCHITECTURE AND
CIVIL ENGINEERING**

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ПО АРХИТЕКТУРЕ И СТРОИТЕЛЬСТВУ

Русский язык	English	中文	Pinyin
амфитеатр	amphitheatre	露天圆形 剧场	lùtiān jùchàng
анализ	analysis	分析	fēnxī
арена	arena	圆形剧场	yuánxíng jùchàng
арка	arch, bow, rampant	拱	gong
аркада	arcade	拱廊	gǒngláng
арматура	armature, carcass, fittings, fixtures, mountings, reinforcement (reinforced concrete or reinforced brick)	配件	pèijiàn
армирование	reinforcement	加强	jiāqiáng
архитектор	architect, civil architect	建筑师	jiànzhùshī
архитектура	architecture	架构	jiàgòu
асфальт	asphalt, asphaltum, bitumen	沥青	lìqīng
балка	beam, girder, plate beam	光束	guāngshù
балкон	balcony, porch	阳台	yángtái
балюстрада	baluster, balustrade	栏杆柱	lángānzhù
барьер	barrier	屏障	píngzhàng

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
башня	belfry, peel, tower, turret	塔	tǎ
берма	berm	护道	hùdào
бетон	concrete	混凝土的	hùnníngtǔde
бетонирование	concreting, placement of concrete	凝固	nínggù
бетоно-смеситель	concrete mixer	混凝土搅拌机	hùnníngtǔjiǎobànjī
битум	asphalt, bitumen	沥青	lìqīng
блок	block, pulley, pulley / sheave block	块	kuài
болт	bolt, dowel, pin, plug, screw	螺栓	luóshuān
бордюр	curbing, border stone, edge(ing), kerb (of road)	边石	biānshí
бревно	block, log, rafter, saw log	伐木	fámù
бригада	crew, gang, squad, team	队	duì
брутализм	brutalism	粗野主义	cūyězhǔyì
бульдозер	bulldozer	推土机	tuītǔjī
бурение	boring, drilling	钻孔	zuānkǒng
бюро, проектно-конструкторское ~	planning and design office	规划设计局	guīhuàshèjìjú

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
вата	wool, wadding, cotton wool	棉毛	miánmáo
вводить, ~ в эксплуатацию	to place in service	投入运营	tóurùyùnyíng
ведомость, дефектная ~	repair tag, repair request form	清单, 有缺陷	qīngdān, yǒuquēxiàn
величина	bulk, quantity, value, magnitude	值	zhí
вентилирование	aeration, ventilation	通风	tōngfēng
вентилятор	blower, exhaust (fan), fan(ner), ventilator, ventilating fan	风扇	fēngshàn
вентиляция	ventilation, airing, ventilation system	通风系统	tōngfēngxìtǒng
вибратор	vibrator	振子	zhènzǐ
вибрация	chattering, oscillation, vibration	抖振	dǒuzhèn
вибрирование	vibrating, shaking	振动	zhèndòng
вибропрочность	vibration strength, resistance to vibration	振动强度	zhèndòng qiángdù
вид	scene, view, vista, form	现场	xiànchǎng
влага	dampness, moisture	湿气	shīqì
влагоемкость	moisture / water capacity	水容量	shuǐróngliàng
вагоизоляция	damp-proofing, moisture insulation	保湿隔热	bǎoshīgèrè

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
влагоотталкивающий	moisture repelling / repellent	防水	fángshuǐ
влагосодержание	moisture content	含水量	hánshuǐliàng
влажность	damp(ness), humidity, moisture content, percentage of moisture	湿度	shīdù
влияние	effect, influence	效果	xiàoguǒ
вместимость	capacity, content	容量	róngliàng
вмятина	dent, hollow, recess	凹痕	āohén
вода	water	水	shuǐ
водокачка	water pumping station / house, water works	水塔	shuǐtǎ
водонагреватель	water heater	热水器	rèshuǐqì
водонепроницаемость	water impermeability / resistance / proof-nature / proofness	水密性	shuǐmìxìng
водоотведение	water disposal / removal	水处理	shuǐchǔlǐ
водочистка	water treatment	水处理	shuǐchǔlǐ
водопотребление	water consumption / use	用水量	yòngshuǐliàng
водопровод	water conduit, pipe-line	水管	shuǐguǎn
водоспуск	discharging sluice, flood / sluice gate, outlet conduit	卸料闸	xièliàoZhá

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
водостойкость	water-resisting property	防水性	fángshuǐxìng
возведение	construction, erection, raising	安装工程	ānzhūāng gōngchéng
возвышенность	height, elevation	高地	gāodi
воздействие	effect, action	效果	xiàoguǒ
воздухонагреватель	air heater	空气加热器	kōngqìjiārèqì
воздухонепроницаемый	air-tight, air-proof	气密	qìmi
воздухообмен	air exchange	空气交换	kōngqìjiāohuàn
воздухоохладитель	air cooler	空气冷却器	kōngqìlěngqì uèqì
воздухоочиститель	air purifier / cleaner	空气净化器	kōngqìjìnghuàqì
воздухопроницаемость	air permeability	空透	kōngtòu
воздухораспределение	air distribution	气流组织	qìliúzhǔzhī
возмещение	compensation, recovery	复原	fùyuán
ворота	port, gate, gateway	端口	duānkǒu
восстановление	restoration, recovery, renewal, reconstruction	恢复	huīfù
впитывание	absorption, imbibition, seepage	渗透压力	shèntòuyālì
въезд	driveway, approach, ramp	车行道绿化	chēdàolùhuà

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
выключатель	switch	断路器	duànlù qì
выход	exit, outlet, outcome, yield	出口	chūkǒu
габарит	dimension, over-all / outside dimension	外部尺寸	wàibùchǐcùn
газон	grass plot, lawn, turf	草坪	cǎopíng
газопровод	gas pipe-line / pipe	天然气管道	tiānránqìguǎn n dào
гайка	nut, female screw, coupling	螺母	luómǔ
галерея	gallery	走廊	zǒuláng
гармония	harmony	协调	xiétiáo
герметика, строительная силиконовая ~	silicon hermetics for building industry	有机硅密封胶	yǒujīguīmìfē ng jiāo
гибкость	flexibility, slenderness, slenderness ratio	灵活性	líng huó xìng
гигроскопичность	water absorbing property / quality, hygroscopicity	吸收性	xīshōu xìng
гидрант	hydrant	消防栓	xiāofǎngshuān
гидроузел	water engineering system / scheme	自来水厂	zìláishuǐchǎng
гидроэлектростанция	hydraulic power / hydraulic electric power plant	水力发电站	shuǐlìfādiàn- zhàn

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
гидроэнергия	water power	水动力	shuǐdònglì
гипс	alabaster, gypsum, plaster, plaster of Paris	石膏	shígāo
глина	clay, clunch, lam wash	粘土	niántǔ
глубина	depth	深度	shēndù
горизонт	plane, level, floor	地平线	dìpíngxiàn
город-спутник	satellite town	卫星城	wèixīngchéng
гравий	gravel / rounded aggregate, grail, ballast, hoggin	砾石	lìshí
градиент	gradient	梯度	tīdù
градиометр	gradiometer	梯度仪	tīdùyí
градостроительство	town planning, planning and building	城市规划	chéngshìguīhuà
граница	boundary, border (line), limit, verge	边界	biānjiè
грануляция	granulation	颗粒污泥	kēlìwūní
график	diagram, graph, graphical chart	图表	túbiǎo
грейдер	blade machine, grader, road grader	分级机	fēnjījī
громоотвод	lightning rod / protector / arrester	避雷针	bìléizhēn
грузовик	lorry, truck, camion	卡车	kǎchē

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pinyin
грузоподъемность	bearing capacity / power / value, load / load carrying capacity	负载能力	fùzǎinénglì
грунт	earth, floor, ground coat, soil	土壤	tǔrǎng
грязь	mud, sludge, dirt, slush	污垢	wūgòu
давление	pressure, compression	压力	yālì
дверь	door, gate, port	门	mén
движение, уличное ~	street / vehicular traffic	街道交通	jiēdàojiāotōng
двор	court (yard), harbor, yard	庭院	tíngyuàn
действие	action, effect, service, work (ing)	动作	dòngzuò
декорация	decoration	装饰	zhuāngshì
демонтаж	dismantling, disassembling, stripping	拆解	chāijiě
дерево	tree, wood, timber	树木	shùmù
деталь	detail, component, part	部分	bùfèn
дефект	defect, imperfection, fault, damage	缺陷	quēxiàn
деформация	deformation, crippling, stain strain	应变	yìngbiàn
диаграмма	alignment chart, diagram, graph	列线图	lièxiàntú

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pinyin
диаметр, внутренний ~	inside / internal diameter	内径	nèijìng
диапазон	compass, range, band	范围	fànwéi
дизайн	design	设计; 构思; 打图样	shèjì ; gòusī; dǎ túyàng
длина	length	长度	chángdù
добавка	addition, admixture	添加剂	tiānjiājì
договор	agreement, contract	协议	xiéyì
документ, нормативный ~	specification certificate / document	监管文件	jiānguǎn wénjiàn
долговеч- ность	durability, life, length of life	耐久力	nàijiǔ lì
доломит	magnesian lime	白云石	báiyún shí
дом	home, house	房子	fángzi
дорога	road, route, way	路	lù
доска	board, joist, table, plank	托梁	tuōliáng
доставка	handling, delivery, supply, transportation	交货	jiāohuò
дренаж	drainage	引流	yǐnliú
дробилка	breaker, crusher, grinder	破碎机	pòsuìjī

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
дыра	hole	孔; 洞	kǒng; dòng
емкость	capacity, tank, reservoir	容量	róngliàng
жалюзи	lantern, shutters	百叶窗	bǎiyèchuāng
железобетон	ferro-concrete, reinforced concrete	钢筋混凝土	gāngjīnhùntǔ
желоб	channel, chute, gutter, shoot, spout	泄槽	xiècáo
жесткость	hardness, inflexibility, rigidity, stiffness	刚性	gāngxìng
жидкость	fluid, liquid, liquor	液体	yètǐ
жилье	housing; lodging; living accommodations	住宅; 住房; 住所	zhùzhái; zhùfáng; zhùsuǒ
забор	fence; fencing	栅栏; 围栏; 围栅	zhàlán; wéilán; wéi zhà
завод	plant	工厂	gōngchǎng
загрузка	charging, feeding, load, supplying	装载	zhuāngzǎi
задание, техническое ~	project requirements	项目要求	xiàngmùyāoqiū
зазор	clearance, play, structure / clearance gauge	净空	jìngkōng
заказ	demand, enquiry, commission order	指令	zhǐlìng
закрепление	fastening, anchoring	紧固件	jǐngùjiàn

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
зал	hall, room saloon	大厅	dàtīng
замена	exchange, renewal, replacement, substitution	更换	gēnghuàn
замер	measuring survey, surveying, gauge	测量	cèliáng
заполнитель	filler, gritter	填料	tiánliào
застройка	building upon (a plot), development, housing system	房屋系统	fāngwūxìtǒng
звонок, аварийный ~	emergency bell / alarm	紧急电话	jǐnjí diànhuà
звук	sound	声音	shēngyīn
звукопо- глощение	sound absorption / deadening	吸音	xīyīn
здание	building, house	建筑物	jiànzhú wù
земля	earth, land, ground, soil	土地	tǔdì
зона	zone, area, region	区	qū
известняк	limestone	石灰石	shíhuīshí
изгиб	bend(ing), curve, curvature, arch	曲度	qūdù
изготовление	manufacture, fabrication, preparation	工艺	gōngyì
изделие	(pl) products, article	产品	chǎnpǐn

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
издержки	(pl) costs, expenses, expenditure	成本	chéngběn
изменение	alteration, change, modification	变化	biànhuà
износ	wear and tear, deterioration	恶化	èhuà
изоляция	insulation, logging, seal, covering	绝缘	juéyuán
инженер-строитель	construction / design	土木工程师	tǔmù gōngchéngshī
инструкция	manual, instruction, order, regulation, specifications	指南	zhǐnán
инструмент	tool	工具	gōngjù
исправление	correction, repair, rectification	更正	gēngzhèng
испытание	test(ing), trial, experiment, proof	测试	cèshì
камень	rock, stone	石	shí
канавка	channel, ditch, canal, trench	沟	gōu
канал	canal, channel, conduit, duct	通道	tōngdào
канализация	drain / sewer system, sewerage, drainage	下水道	xiàshuǐdào
канат	line, cable, rope, messenger	绳子	shéngzi
карта	card, chart, map	图纸	túzhǐ
картон	board, carton, card-board, pasteboard	纸板	zhǐbǎn

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
квартал	block, block of houses, insula	街区	jiēqū
квартира	apartment, flat, lodging, residence	公寓	gōngyù
кирпич	brick, clinker, voussoir	砖头	zhuāntou
кладка	setting, laying, masonry, walling, brickwork, bricklaying	砌体	qìtǐ
клей	paste, glue, cement	水泥	shuǐní
кнопка	button, knob, pin (drawing) tack, stud	按钮	ànniǔ
количество	quantity, amount, quantum	额度	édù
колодец	delve, pit, well, shaft foundation	探井	tànjǐng
колонна	column	柱状物	zhùzhuàngwù
комбайн, бетонизирующий ~	concrete placing plant / combine	混凝土浇筑设备	hùnníngtǔ jiāozhù shèbèi
комната	chamber, room, apartment	房间	fángjiān
комплект	kit, set, unit, assembly	套件	tàojiàn
композиция	composition	成分	chéngfèn
конвейер	conveyer, transporter	传送带	chuánsòng-dài
кондиционер	conditioner, air-conditioning plant	空调	kòngtiáo

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
конструкция	construction, design, structure, formation	建造	jiànzhào
контейнер	container	容器	róngqì
контроль	control	控制	kòngzhì
координато-граф	coordinatograph	坐标仪	zuòbiāo yí
копирование	tracing, copying	仿形	fǎng xíng
коридор	corridor, lobby, passage	走廊	zǒuláng
корпус	body, case frame, (work), building, building block	筑体	zhùtǐ
коррозия	corrosion, rust	腐蚀	fǔshí
котельная	boiler room / house	锅炉房	guōlú fáng
котлован	ditch for foundation, foundation pit, excavation, trench	基坑	jī kēng
коэффициент	coefficient, factor, modulus, rate, ratio	系数	xìshù
КПД (коэф-фициент полезного действия)	efficiency	效率	xiàolǜ
край	border, boundary, edge, rim	边缘	biānyuán
кран	cock, crane, crane derrick, tap, valve	起重机	qǐzhòngjī
крановщик	crane operator	起重机操 作员	qǐzhòngjī cāozuò yuán

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
краска	colour, dye, paint, pigment	喷漆	pēnqī
кромка	edge	边线	biānxiàn
кронштейн	arm, bracket, cantilever, corbel, overhanging support, shelf	托架	tuō jià
крыша	roof, top	屋顶	wūdǐng
купол	dome	穹顶	qióngdǐng
ландшафт	landscape	景观	jǐngguān
лебедка	winch, hoist, construction hoist, reel, windlass	绞车	jiǎochē
леса	(pl) scaffold (ing), falsework, framing	脚手架	jiǎoshǒujià
лестница	stairs, staircase, stairway, ladder	楼梯	lóutī
линейка	rule, ruler, straight rule / edge	标尺	biāochǐ
линия	line, range	线	xiàn
лоджия	loggia	凉廊	liángláng
лужайка	esplanade, lawn, grass plot	草坪	cǎopíng
маляр	painter, colourer	油漆匠	yóuqījiàng
марка, ~ бетона	grade / quality of concrete	混凝土强度等级	hùnníngtǔ qiángdù děngjí

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
маршрут	route, course	路线	lùxiàn
масса	mass, bulk, volume	质量	zhìliàng
мастерская	shop, workshop	车间	chējiān
масштаб	gauge, measure, scale, graduated scale	隔距	gējù
машина	engine, (pl) machine	机械	jīxiè
местность	country, terrain, locality, ground	地形	dìxíng
место	location, place, point, position, site, space, spot	地点	dìdiǎn
месторасположение	location, situation, place	位置	wèizhì
метрополи-тен; метро	metropolitan / metro / subway	地铁	dìtiě
механизм	mechanism, device, (pl) machinery	机制	jīzhì
модель	model, pattern, shape, dummy	模型	móxíng
модуль	module	模块	mókuài
МОНОЛИТ	monolith	独石柱	dúshízhù
МОСТ	bridge	桥	qiáo
МОСТОВАЯ	pavement, block pavement, paved road	巷道	hàngdào
МОЩНОСТЬ	capacity, duty, power	动力	dònglì

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
навес	canopy	顶蓬	dǐngpéng
нагрузка	charge, load(ing), weight	负载	fùzài
надзор	control, inspection, supervision	检验	jiǎnyàn
наполнение	filling, charging, loading, packing, aggregate (concrete)	填充	tiánchōng
наполнитель	filler, extender, filling material	填料	tiánliào
направление	course, direction	方向	fāngxiàng
напряжение	tension(ing), stress, pressure	电压	diànyā
насосная	pumphouse, pumping station	泵站	bèngzhàn
небоскреб	skyscraper	摩天大楼	mótiāndàlóu
недостаток	shortage, defect, drawback, fault	缺陷	quēxià
неустойчивость	instability	不稳定性	bùwěndìng-xìng
нехватка	deficiency, shortage	不足	bùzú
нивелирование	levelling, alignment	水准标尺	shuǐzhǔn-biāochǐ
нивелировщик	leveler, level-man	找平装置	zhǎopíngzhuāngzhì
низ	bottom, base	底部	dǐbù
норма	norm, standard, rate; (pl) code of practice, specifications	常态	chángtài

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
obelisk	obelisk	方尖碑	fāngjiānbēi
облицовка	facing, cladding, lining, mental, revetment	衬里	chènli
оборудование	equipment, installation, outfit, plant, tools, facilities	设备	shèbèi
обработка	finish (ing), manufacture, processing, treatment	处理	chǔlǐ
образец	model, pattern, sample, specimen, test piece / specimen	样本	yàngběn
образование	formation, generation, production	编队	biānduì
обследование	examination, inspection, survey	检查	jiǎnchá
обслуживание	maintenance, service	维护	wéihù
объем	bulk, capacity, dimension, volume, size	量	liáng
огнезащита	fire protection (of buildings)	防火	fáng huǒ
огнестойкость	fire resistance	耐火性	nàihuǒ xìng
огнетушитель	fire extinguisher	灭火器	mièhuǒqì
ограда	fence(ing), enclosure, hedge, wall	篱笆	líbā
ограждение	enclosure, fencing, railings, parapet, protection, handrails, guardrail	围护结构	wéihùjiégòu

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
окно	window, opening	窗口	chuāngkǒu
окраска	colour, paint (ing), dye	颜色	yánsè
опалубка	formwork	样板	yàngbǎn
опора	abutment (arch or dome), support (beam), pier (of a bridge), bearing	坝肩	kǎnjiān
определение	determination, computation	测定	cèdìng
осадка	settling, settlement, subsidence, slump (of concrete)	沉降	chénjiàng
освещение	lighting, illumination	光照	guāngzhào
оседание, ~ грунта	setting of ground	地面沉降	dìmiàn chénjiàng
основание	base, bed, footing, foundation, pedestal, substructure	基地	jīdì
остаток	balance, residue, surplus, (pl) scraps, waste, leftovers	残留	cánliú
остекление	glazing	装玻璃的	zhuāngbōlídě
отбросы	(pl) refuse, garbage, spoil, waste	垃圾	lājī
отверстие	aperture, culvert, gap, hole, loop, opening (of a bridge), perforation, port, span (of a bridge)	孔径	kǒngjìng
отделка	dressing, finish (ing), trim (ing)	装饰	zhuāngshì

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
отклонение	deflection, diversion, elevation, variation, yawning	偏差	piānchā
отложение	deposit, deposition, sediment	沉积	chénjī
отношение	ratio, relation (ship), proportion	比例	bǐlì
отходы	(pl) tail (ing), waste, refuse	垃圾	lājī
оценка	appraisal, estimate, evaluation	评测	píngcè
очистка	cleaning, cleansing, purification, purifying, removal	净化	jìnghuà
павильон	pavilion	亭	tíng
парапет	parapet	防护矮墙	fánghù ǎi-qióng
паркет	parquet, parquetry	拼花地板	pīnhuā dìbǎn
пенопласт	foam plastic, plastic foam	泡沫塑料	pàomò sùliào
пергола	pergola	花架	huājià
перевозка	conveyance, transportation, transport	运输	yùنشū
перегородка	partition, partition / dividing wall	隔板	gébǎn
перекладина	cross-beam / bar, tie beam, joist	横梁	héngliáng
перемешивание	mixing	混合	hùnhé

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
перемещение	displacement, movement, relocation, transposing, transportation	移位	yíwèi
перестройка	rebuilding, reconstruction	重建	chóngjiàn
период	period, stage, step, cycle	期	qī
песок	sand	沙子	shāzi
пилон	pillar	柱子	zhùzi
пилястра	pilaster	壁柱	bìzhù
пирамида	pyramid	棱锥体	léngzhuītǐ
планировка	design, levelling, layout, location, planning	规划布局	guīhuàbùjú
плинт	plinth	底座	dǐzuò
плита	slab, panel, plate	平板	píngbǎn
плита, бетонная ~	concrete slab	混凝土板	hùnníngtǔbǎn
плитка	tile, thin slab, plate	薄型板材	bóxíngbǎncái
плотник	carpenter	木匠	mùjiàng
плотность	compactness, density, intensity	密度	mìdù
площадка	area, ground, landing (stairs), platform, site	场地	chǎngdì
площадка, строительная ~	construction / job / building site	施工现场	shīgōng xiànchǎng

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
площадь	area, plane, square, surface	区	qū
пневмо-трамбовка	air tamper	气动夯锤	qìdòng hāng-chuí
побелка	white-wash	撇清	piēqīng
поверхность	surface, area	面	miàn
повреждение	damage, fault, breakage	损害	sǔnhài
повышение	gain, rise, increase, improvement	提高	tígāo
погрузка	shipping, stowage, loading	装载	zhuāngzǎi
подача	conveying, delivery, feed, supply	饲料	sìliào
подвижность	flowability, mobility	流动性	liúdòng xìng
подготовка	preparation, training	训练	xùnliàn
подиум	podium	墩座	dūnzuò
подмости	(pl) scaffold(ing), centering, falsework	脚手架	jiǎoshǒujià
подогреватель	heater, batch heater	加热器	jiārèqì
подоконник	window sill / seat	窗台	chuāngtái

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
подрядчик	contractor	承包人; 承包商; 承包单位	chéng bāorén; chéng bāoshāng; chéngbāo dānwèi
подход	access, approach, road approach	途径	tújìng
подъезд	access, approach, entrance, porch	入口处	rùkǒu chù
показатель	characteristics, factor, index	指示器	zhǐshì qì
покрытие	covering, coating, corduroy (of road), floor (ing), lining, roof (ing), roof covering, revetment, surface (of road), wearing surface	覆盖	fùgài
покрытие, дорожное асфальтовое ~	asphalt pavement	沥青路面	līqīnglùmiàn
пол	floor(ing)	地板	dìbǎn
положение	position, condition, state, situation	位置	wèizhì
помещение	accommodation, apartment, compartment, room	房间	fángjiān
портик	portico	柱廊	zhùláng

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
поставка	delivery, supply	交货	jiāohuò
поставщик	supplier; provider	供应商; 供货商; 送货商	gōngyīng shāng; gōnghuòshāng; sòng huò shāng
постройка	building, construction, structure, building	施工	shīgōng
потолок	ceiling, roof, soffit	天花板	tiānhuābǎn
почва	floor, ground, soil	土壤	tǔrǎng
правило	law, principle, rule, regulations	规则	guīzé
преграда	barrier, block, obstacle, obstruction	屏障	píngzhàng
предел	boundary, limit, realm, range	极限	jíxiàn
прибор	apparatus, appliance, device, implement, instrument, set	仪器	yíqì
пригород	suburb	市郊	shìjiāo
приемка	acceptance	验收	yànshōu
применение	application, use, employment, utilization	应用	yìngyòng
приспособление	appliance, attachment, contrivance, device, equipment, fittings	适应	shìyìng
проба	sample, specimen, test (ing), trial	测试	cèshì

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
проезд	drive (way), passage, thoroughfare	通道	tōngdào
проект	design, layout, plan, project, scheme	项目	xiàngmù
проектирование	designing, projecting, proportioning	设计	shèjì
проекция аксонометрическая	projection, axonometric ~	轴测法的	zhóucèfǎde
проем	aperture, opening in the wall, gate	光圈	guāngquān
производительность	delivery, discharge, output; efficiency, capacity, production capacity	生产率	shēngchǎnlǜ
производство	generation, manufacture, making, production, factory, works, plant	生产	shēngchǎn
пролет	bay, span (of beams), flight, well (of stairs)	跨度	kuàdù
промежуток	interspace, interval, gap, spacing	差距	chājù
проницаемость	permeability	渗透性	shèntòu xìng
пространство	expansion, reach, space, volume	空间	kōngjiān
проход	passage, conduit, canal, duct; thoroughfare, way, lane; opening	通道	tōngdào
процесс	process, procedure, operation	过程	guòchéng
прочность	durability, reliability, resistance, strength	实力	shíli

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
путь	course, path, road, track, way	方式	fāngshì
работа	labour, operation, performance, work(ing)	操作	cāozuò
радиус	radius, (pl) radii	半径	bànjìng
разборка	disassembly, dismantling, strip	拆卸	chāixiè
развитие	development, growth, progress	发展	fāzhǎn
разгрузка	discharge of load, unloading	卸载	xièzài
разлом	break, fracture	故障	gùzhàng
размер	dimension, measure(ment), width, size	大小, 维度	dàxiǎo, wéidù
разметка	“lay-out”, marking, setting	印记	yìnjì
размещение	arrangement, disposal, location	放置	fàngzhì
разрушение	destruction, demolition; collapse, failure, breakdown, disintegration	毁坏	huǐhuài
расположение	arrangement, disposal, layout, order, situation, position	处理	chǔlǐ
распределение	allotment, distribution, division, spreading	分配	fēnpèi
расстояние	distance, interval, range, way, space	距离	jùlí
раствор	solution, grout, mortar, slurry (cement); aperture; matrix	脉石	wājiú

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
расход	consumption, expanse, expenditure, outlay; flow rate (of pipeline), discharge (of water), delivery (of pump)	流量	liúliàng
расчет	calculation, computation, estimation, design	计算	jìsuàn
реакция	reaction, response, resistance	反应	fǎnyìng
регулирование	control, regulation	调整	tiáozhěng
реконструкция	rebuilding, reconstruction, rehabilitation	重建	chóngjiàn
ремонт	maintenance, repairs, repair work	维护	wéihù
ресурсы	(pl) resources	资源	zīyuán
рытье	digging, excavation	挖掘	wājué
самосвал	tipping lorry / truck,	自卸车	zì xièchē
сборка	assembly, building up, erection, fitting, installation	装配	zhuāngpèi
свет	light	光	guāng
светофор	traffic light / signal	信号灯	xìnghàodēng
свод	vault	拱顶	gǒngdǐng
свойство	property, characteristics	属性	shǔxìng

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
сеть	net (work), mesh; mains (water), system (roads)	网络	wǎnglùo
сечение	cut, profile, section	部分	bùfèn
сечение, поперечное ~	transverse section, cross-section	横截面	héngjiémiàn
сжатие	contraction, compression pressure; shrinkage	压缩	yāsuō
сила	force, power, strength	力	lì
симметрия	symmetry	对称	duìchèn
система	arrangement, method, system, scheme	系统	xìtǒng
склад	warehouse, storehouse, depot, store, storage, stock	仓库	cāngkù
склон	slope, incline, embankment (of canal)	坡	pō
скорость	rate, speed, velocity	速度	sùdù
слив	drain(age), decantation, discharge, overflow	水槽	shuǐcáo
слой	bed, layer, seam, stratum, sheet(ing), ply (of material)	层	céng
смесь	blend, compound, mix, mixture	混合物	hùnhéwù
смета	cost calculation, estimate	成本估计	chéngběngūjì
смещение	displacement, removal, shift(ing)	移位	yíwèi

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
снабжение	delivery, supply, feed, fitting	供应	gōngyìng
снижение	decrease, drop, reduction, depression, descent	降低	jiàngdī
СНиП (строительные нормы и правила)	construction norms and regulations / specifications	SNIP (建筑规范)	SNIP (jiàn-zhú guīfàn)
снос	demolition, pulling down, removal, wrecking	拆除	chāichú
соглашение, договор	agreement; contract	协议; 合同; 协约	xiéyì; hé tong; xié yuē
соединять	connect, join	连接	liánjiē
сооружение	building, construction, edifice, structure, (pl) works	结构	jiégòu
соотношение	correlation, ratio, relation(ship)	比例	bǐlì
сопротивление	resistance, resistivity (of material), strength (of material)	阻力	zǔlì
сорт	brand, grade, rate	等级	děngjí
состав	composition, compound, formation, make-up, structure	合成物	héchéngwù
состояние	condition, position, state	状态	zhuàngtài
сохранение	conservation, preservation, retention	保存	bǎocún
спецификация	specification, bill of material	规范	guīfàn

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pinyin
способ	method, manner, mode, resource, system, way	方法	fāngfǎ
способность	ability, capacity, capability, power	容量	róngliàng
спрос	demand, enquiry, market requirements	需求	xūqiú
средство	agent, method, means, resource	方式	fāngshì
срок	term, time, period	阶段	jiēduàn
стадия	stage, phase, step	舞台	wǔtái
стандарт	standards, standard specifications, gauge	标准	biāozhǔn
станция	post, station, plant	站	zhàn
стекло	glass, glasswork, windshield	玻璃	bōlí
стена	wall, partition, side, (pl) walling	墙	qiáng
стойкость	durability, resistance, stability	耐久力	nàijiǔ lì
стоимость	cost, price, value, charge	成本	chéngběn
столб	column, pillar, pole, pier, post, stanchion	墩	dūn
сторона	side, flank	侧翼	cèyì
стоянка	stand, station, parking place	停车场	tíngchē chǎng

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
строение	structure, construction, building	结构	jiégòu
строитель	builder, constructor, designer	建设者	jiànshèzhě
строитель-ство	building, construction, civil engineering, building / construction site	施工	shīgōng
стройка	construction (site)	建筑; 工地; 场所	jiànzhù; gōngdì; chángsuǒ
схема	chart, diagram, figure, scheme, sketch	图表	túbiǎo
таблица	table, schedule, chart	表格	biǎogé
твёрдость	hardness	韧性	rènxìng
температура	temperature	温度	wēndù
тепло	heat	热度	rèdù
теплоизоляция	thermal / heat insulation	隔热	gérè
теплообмен	heat exchange	热交换	rèjiāohuàn
теплопередача	heat transfer	传热	chuánrè
теплопотеря	loss of heat, heat loss	热量损失	rèliàngsǔnshī
теплопотребление	heat consumption	热量消耗	rèliàngxiāohào
теплопроводность	heat / thermal conductivity	导热系数	dǎorèxìshù

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
теплоснабжение	heat supply	供热	gōngrè
теплостойкость	thermal stability, heat resistance	耐热性	nàirèxìng
теплота	heat	热度	rèdù
термометр	thermometer	温度计	wēndùjì
терраса	terrace	阶梯看台	jiētīkàntái
территория	territory, area, region	区域	qūyù
течь	leak(age), flow	流动	liúdòng
толщина	thickness, width	厚度	hòudù
топография	topography	地形	dìxíng
точность	accuracy, exactness, preciseness, precision; degree, fineness	准确性	zhǔnquèxìng
транспорт	transport, transit, traffic	运输	yùنشū
транспортирование	transportation, conveying, haulage	运输	yùنشū
требование	demand, requirement	需求	xūqiú
трение	attrition, friction, rub(bing)	摩擦	mócā
трещина	clift, crack, fissure, shake, split, (pl) chops, crazing	裂缝	lièfèng

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
тротуар	sidewalk, pavement, footway, footway path, pedestrian way	路面	lùmiàn
труба (для воды и т. д.)	pipe	管道; 管状物; 管子	guǎndào; guǎn zhuàng wù; guǎnzi
трубопровод	pipng, pipe-work, pipe-line; line piping, manifold	管道	guǎndào
уборка	cleaning, disposal, removal	清理	qīnglǐ
угол	angle, corner	角度	jiǎodù
удаление	disposal, expulsion, removal	排除	páichú
указатель	index, indicator, needle, pointer, road sign, signpost	路标	lùbiāo
укладчик	layer, placer, packer, compact machine (road making)	码垛机	mǎduǒjī
уклон	dip, declivity, incline, slope, slant; ramp; gradient, grade (of road)	倾角	qīngjiǎo
улица	road, street	街	jiē
уменьшение	attenuation, decrease, reduction, slowing down, deceleration	减少	jiǎnshǎo
уплотнение	compaction, tightening, screwing in, fixing, wedging, seal, gasket	密封	mìfēng
упрочнение	hardening, reinforcement, stabilisation, strengthening	硬化	yìngguà

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
упругость	elasticity, resilience, recoverability	弹性	tánxìng
уравнение	equation	等式	děngshì
уравновешивание	balancing	平衡	pínghéng
уровень	level, plane, level tube, spirit level	水平	shuǐpíng
усадка	shrinkage, contraction (of material)	收缩	shōusuō
усилие	effort, force, stress	强度	qiángdù
условие	condition, (pl) facilities, specifications, requirements, terms	条件	tiáojiàn
усталость	fatigue (of materials)	疲劳	píláo
установка	installation, plant; placing, building up, setting, erection	安装	ānzhuāng
устойчивость	stability, steadiness, resistance	稳定性	wěndìngxìng
устранение	elimination, removal, suppression	消除	xiāochú
устройство	equipment, device, arrangement, structure, roof(ing), layout	设备	shèbèi
утечка	leak(age), spillage, waste	泄漏	xièlòu
фаза	stage, phase	相	xiàng
фасад	face, front	正面, 前面	zhèngmiàn, qiánmiàn

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
фасад, внешний	elevation	高地	gāodi
ферма	frame	支架	zhījià
фильтрование	filtration, straining	滤波	lǜbō
форма	form, model, mould, shape, shuttering, stencil, (pl) formwork	形式	xíngshì
формула	formula	公式	gōngshì
фракция	fraction	分数	fēnshù
фундамент	base, bedding, foundation, pedestal, substructure	地基	dìjī
функция	function, service	功能	gōngnéng
характер	condition, nature, character(istics)	性质	xìngzhì
характеристика	characteristics, rating	特点	tèdiǎn
хранение	keep(ing), storage	存储	cúncǔ
хранилище	storage	仓库	cāngkù
цвет	colour, dye, tint	染料	rǎnliào
цель	objective, rive, target	目标	mùdì
цемент	cement	水泥	shuǐní
цена	cost, price, value	价值	jiàzhí

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
центр	centre	中心	zhōngxīn
цикл	circle, cycle	周期	zhōuqī
циркуляция	circulation	循环	xúnhuán
часть	department, part, piece, member	一部分	yībùfèn
чертеж	draft, drawing	图纸	túzhǐ
число	number	数量	shùliàng
ширина	breadth, width	宽度	kuāndù
шлифование	polishing, grinding	抛光	pāoguāng
шов	joint, junction, seam	接缝	jiēfèng
шпиль	spire	尖顶	jiāndǐng
шум	noise	噪音	zàoyīn
щель	cleft, crevice, crack, rabbet, groove, slot	裂缝	lièfèng
эквивалент	equivalent	当量	dāngliàng
экономия	saving, economy	节约	jiéyuē
экскаватор	excavator, dredger, excavating machine	挖掘机	wājuéjī
эластичность	elasticity, resilience	弹性	tánxìng

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
электричество	electricity	电力	diànlì
электроотопление	electric heating	电加热	diànjiārè
электросварка	electric welding	电焊	diànhàn
электростанция	electric power plant, power plant / house element, member, unit, component,	电站	diànzhàn
элемент	(pl) webbing	元素	yuánsù
энергия	energy, power	能量	néngliàng
энерго-снабжение	power supply	电源	diànyuán
эскиз	draft, scheme, sketch, preliminary design, rough drawing	草稿	cǎogǎo
этаж	floor, storey, level	地板	dìbǎn
эффект	effect, result	效果	xiàoguǒ
эффективность	effectiveness, efficiency	效用	xiàoyòng
яма	pit, well, depression, hole	井	jǐng

ИНФОРМАТИКА

信息学

INFORMATICS

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ПО ИНФОРМАТИКЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
абзац; параграф	paragraph	段落, 节	duànluò, jié
автоиндекс; автоматически составлять указатель	autoindex	自动变址	zìdòng biànzǐ
автоматический	automatic	自动的	zìdòng de
адаптер; устройство, переходное ~	adapter	适配器	shìpèiqì
администратор	administrator	用户, 行政人员	yònghù, xíngzhèng rényuán
адресация	addressing	寻址	xúnzhǐ
акселератор; ускоритель	accelerator	加速装置	jiāsù zhuāngzhì
альфа-версия	alpha-version	希腊字母	xīlà zìmǔ
ансамблевый; композицион- ный	ensemble	集合体	jíhé tǐ
аргумент; параметр	argument	变元, 自 变量	biànyuán, zìbiànliàng
асинхронный	asynchronous	异步的, 非同步的	yìbù de, fēi tóngbù de
атрибут; приписывать	attribute	属性, 标 志	shǔxìng, biāozhì
база данных	database	数据库	shùjùkù

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
блок; блокировка; блокировать	block	(字, 信息, 数据) 块	(zì, xìnxī, shùjù) kuài
блокировать; запрещать	inhibit, block	禁止	jìnzhǐ
браузер	browser	显示器	xiǎnshì qì
буквенный; алфавитный буквы,	alphabetical	字母 (表) 的	zìmǔ (biǎo) de
прописные ~; заглавный; прописной буквы,	uppercase	大写字母	dàxiězì mǔ
строчные ~; строчный буфер;	lowercase	小写体	xiǎoxiě tǐ
буферизовать	buffer	缓冲器	huǎnchōng qì
быстрый; быстродействующий	express, fast	快速的	kuàisù de
вариант	suggestion	暗示	ànshì
вариант	variant	变体, 易变的	biàntǐ, yìbiàn de
вводить; входить	enter	键入, 送入	jiànrù, sòng rù
вертикально	vertically	竖直地, 直立地	shùzhí de, zhílì de
видимый	visible	可见的	kějiàn de
виртуально; фактически	virtually	实际上	shíjì shàng

Русский язык	English	中文	Pinyin
вирус	virus	病毒	bìngdú
включать; охватывать	comprise, include	包括	bāokuò
включать; позволять осуществить	enable	启动	qǐdòng
вмешиваться; вмешаться	intervene	干预, 干 扰	gānyù, gānrǎo
вначале; исходно	initially	最初, 开 头	zuìchū, kāitóu
внешний	external	外部的	wàibù de
внутренне	internally	(在) 内 部	(zài) nèibù
возврат (на символ)	backspace	退格, 回 退	tuìgé, huítuì
возвращение, быстрое ~ назад	fastback	快速返回	kuàisù fǎnhuí
вопрос; проблема	issue	发行, 出 版	fāxíng, chūbǎn
восстанавли- вать(ся)	restore	恢复, 复 原	huīfù, fùyuán
восстановить; восстанавли- вать	reinstate	复原, 恢 复	fùyuán, huīfù
временный	temporary	临时的	línshí de
вручную	manually	手动地	shǒudòng de
вставка	insertion	插入	chārù

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
вставка; вставлять	paste	粘贴	zhāntiē
вставка; вставлять; устанавливать; вводить	insert	插入	chārù
вторичный	secondary	辅助的, 第二的	fǔzhù de, dì'èr de
вход; статья; элемент; запись выдавать (например, отпечатанный лист из принте- ра)	entry	输入, 入 口	shūrù, rùkǒu
выдавать (например, отпечатанный лист из принте- ра)	eject	弹出	tánchū
выделять	emphasize	强调, 着 重	qiángdiào, zhuózhòng
вызывать; запускать	invoke	援引, 提 及	yuányǐn, tíjí
выполнение; исполнение	execution	执行	zhíxíng
выполнять; исполнять	execute	实行, 实 施	shíxíng, shíshī
выпуск; релиз; реализация; разъединение; выпускать; освобождать;	release	释放, 版	shìfàng, bǎn
выравнивать(ся)	align	对齐, 校 准	duìqí, jiàozhǔn
выровненный	aligned	对准的	duìzhǔnde

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
вытеснение; откачка; сброс	spill	漏出, 溢出	lòuchū, yìchū
вычеркивать; вычеркнуть	expunge	删掉, 擦除	shāndiào, cāchú
вычисление, ~ остатка; получение ~ от целочисленно- го деления; модуль	modern	时髦的	shímáo de
гарантия	warranty	授权	shòuquán
гласный (звук)	vowel	元音	yuányīn
глобальный	global	全局, 全局符	quánjú, quánjúfú
гнездо; вкладывать; гнездовать	nest	嵌套, 后进先出	qiàntào, hòujìnxīanchū
горизонталь; горизонталь- ный	horizontal	水平的, 横向的	shuǐpíng de, héngxiàng de
горизонтально; горизонталь, по ~и	horizontally	水平地	shuǐpíng de
граница	boundary	边界, 约束	biānjiè, yuēshù
граница; граничить; ограничивать	border	边界, 框	biānjiè, kuàng
графика; гра- фик; символ, графический ~;	graphic	图形, 图形的	túxíng, túxíng de

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
графически	graphically	用图表表示	yòng túbiǎo biǎoshì
двоеточие	colon	冒号	màohào
двойной	dual	对偶的, 双的	duìǒu de, shuāng de
дезактивировать; отключать	deactivate	释放	shìfàng
деление; распределение	division	除法	chúfǎ
демонстрация; показ; доказательство	demonstration	示范, 论 证	shìfàn, lùnzhèng
дефис; перенос; переносить диаграмма; картировать; отмечать на карте	hyphen	连字符, 短线	liánzìfú, duǎnxiàn
диаκριтиче- ский	chart	(图) 表	(tú) biǎo
диалог; диалоговое окно	diacritical	辨别的	biànbié de
диапазон; цель; область; область види- мости	dialog	对话	duìhuà
динамик; динамический громкоговори- тель; динами- ческий	scope	范围, 显 示器	fànwéi, xiǎnshìqì
	dynamic	动态的	dòngtài de

Русский язык	English	中文	Pinyin
диск	disk	盘, 磁盘	pán, cípán
диск, основной ~; основной контроллер; владеть; ведущий; главный; основной	master	总要的	zǒngyào de
дискета	diskette	软磁盘	ruǎncípán
дискета; гибкий	floppy	软磁盘	ruǎncípán
дисковод; привод; управлять дисплей; отображение	drive	驱动, 驱动器	qūdòng, qūdòngqì
добавлять в конец	append	附加, 增补	fùjiā, zēngbǔ
документ	document	文献, 文件	wénxiàn, wénjiàn
документация; документирование	documentation	文件编制, 文本	wénjiànbiānzhi, wénběn
домен	domain	主要的; 区域; 范围; 畴	zhǔ yàode; qūyù; fànwéi; chóu
дополнительный	extra	额外的	éwài de
доступ; тип ~; процесс ~	access	存取, 接近	cúnqǔ, jiējìn

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
доступный	available	可用的	kěyòng de
доступный; достижимый	accessible	可以使用的	kéyǐshǐyòng de
дубликат; ко- пия; удваивать; увеличивать, вдвое; запас- ной; резервный дублировать; тиражировать (например, экземпляры записей	duplicate	复制, 转 录	fùzhì, zhuǎnlù
распределен- ной базы дан- ных)	replicate	复制	fùzhì
единственно; только; исключительно	solely, only	独自, 仅 有	dúzì, jǐnyǒu
желаемый; требуемый	desirable	可取的	kěqǔ de
журнал; прото- кол; регистри- ровать	log	记录, 存 入	jìlù, cúnrù
заблокиро- ванный	suppressed, blocked	抑制	yìzhì
завершать(ся)	terminate	端接, 终 止	duānjiē, zhōngzhǐ
завод; производство	factory	工厂	gōngchǎng
заголовок; верхний колонтитул	header	首部, 标 题	shǒubù, biāotí

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
загрузка, начальная ~; загружать(ся)	boot	引导	yǐndǎo
заказной; настраиваемый	custom	常规的, 惯例, 用 户	chángguī de, guànlì, yònghù
замена; подстановка; заменять; занимать ме- сто; подстав- лять	substitute	代替, 代 入	dàitì, dài rù
запись; дорож- ка; отслежи- вать	track	磁道, 轨 道	cídào, guǐdào
заполнитель; начинка;	stuff	材料	cáiliào
сущность; суть запоминание; хранение; память	storage	存储, 存 储器	cúncǔ, cúncǔqì
запуск	startup	启动	qǐdòng
запутанный; сложный	complicate	使.....复 杂化	shǐ.....fùzá huà
запятая	comma	逗号	dòuhào
зарплата	salary	薪水	xīnshuǐ
звездочка (название сим- вола * в раз- личных языках про- граммирования)	asterisk	星号	xīnghào

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
знак, восклицательный ~	exclamation	惊叹号	jīngtàn hào
знак, замещающий ~	ellipsis	省略号	shěnglüè hào
значение по умолчанию	default	缺省, 预置	quēshěng, yùzhì
значок	icon	图符, 象征	túfú, xiàngzhēng
зона, запрещенная ~; зазор	gap	间隔, 间隙	jiàngé, jiànxi
идентично; однозначно	identically	相等地	xiāngděng de
идти от общего к частному; убывать; уменьшаться	descend	下降	xiàjiàng
извлекать, восстанавливать	retrieve	检索	jiǎnsuǒ
извлечение; отрывок; извлекать	extract	抽取, 摘录	chōuqǔ, zhāilù
изготовление; производство; изготавливать; производить	manufacture	制造 (业)	zhìzào (yè)
из-за	due	到期的	dàoqīde
изменять; варьировать	vary	变更	biàngēng
изменять; модифицировать	modify	修改, 变址	xiūgǎi, biànzǐ

Русский язык	English	中文	Pinyin
измерение, имеющий ~	dimensional	维的	wéi de
индекс, нижний ~; список ~;	subscript	注脚, 下标	zhùjiǎo, xiàbiāo
~ элемента массива			
индекс;			
показатель (степени);			
коэффициент;			
индексировать	index	索引, 变址	suǒyǐn, biànzǐ
алфавитный указатель;			
показатель преломления;			
индексация	indexing	变址	biànzǐ
инициализация;			
предварительно установить	preset	预置	yùzhì
инициализировать	initialize	初始化	chūshǐhuà
институт, Американский национальный ~ стандартов	institute; ANSI [American National Standards Institute]	美国国家标准协会	měiguó guójiā biāozhǔn xiéhuì
инструкция; команда	instruction	指令, 指导	zhǐlǐng, zhǐdǎo
интенсивность	intensity	强度, 亮度	qiángdù, liàngdù
интенсивный	intense	强烈的, 高度的	qiángliède, gāodùde

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
интерактивный; диалоговый	interactive	交互式, 交互的	jiāohùshì, jiāohù de
интервал	interval	间歇, 区 间	jiànxiǎ, qūjiān
интерпретатор	interpreter	解释程序	jiěshì chéngxù
интерпрети- руемость	interpretability	配合动作 性	pèihé dòngzuò xìng
интерфейс; связывать, ~ с помощью интерфейса	interface	接口	jiēkǒu
интерфериро- вать; мешать	interfere	干涉, 干 扰	gānshè, gānrǎo
исключать; элиминировать	eliminate, exclude	消除, 切 断	xiāochú, qiēduàn
исключение	exception	例外, 异 常	lìwài, yìcháng
исключи- тельный; эксклюзивный	exclusive	排斥, 排 他性	páichì, páitāxìng
исключить	exclude	排除	páichú
истекший; прошедший	elapsed	流逝	liúshì
исчерпывать; исчерпать	exhaust	取尽, 用 完	qǔ jìn, yòng wán
кавычка; цитата; цитировать; заключать в кавычки	quote	引号, 加 引号	yǐnhào, jiāyǐnhào

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
каретка (печатающего устройства)	carriage	滑架, 托架	huájià, tuōjià
каркас; скелет	skeleton	骨架, 框架	gǔjià, kuàngjià
карусельный; карусельный тип	carousel	圆盘传送带	yuánpánchuán sòngdài
каталог; папка	directory	目录, 索引簿	mùlù, suǒyǐnbù
килобайт; кбайт	kilobyte	千字节	qiānzìjié
клавиатура	keyboard	键盘	jiàn pán
классифицировать	classify	分类	fēnlèi
клиент	client	顾客, 客户	gùkè, kèhù
кнопка	button	按钮	ànniǔ
код-ascii [американский стандартный код информационного обмена]	ASCII-code [American standard code for information interchange]	美国信息交换标准码	měiguó xìnxī jiāohuàn biāozhǔnmǎ
команда	command	指令, 命令	zhǐlìng, mìnglìng
комбинация; объединение; сочетание (матем.)	combination	结合, 组合	jiéhé, zǔhé
комментарий; отмечать	remark	评注, 备注	píngzhù, bèizhù

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
коммерческий	commercial	商业的	shāngyè de
коммутатор; переключатель; переключать	switch	开关, 转换	kāiguān, zhuǎnhuàn
компилировать; составлять	compile	编译	biānyì
компилятор	compiler	编译程序 (器)	biānyìchéngxù (qì)
компоновщик; редактор, ~ связей	linker	连接程序	liánjiē chéngxù
конкатениро- вать; объеди- нить в цепочку; соединять (в цепочку или ряд)	concatenate	连接, 串 联	liánjiē, chuànlían
консоль; пульт	console	控制台, 操作台	kòngzhìtái, cāozuòtái
константа; постоянный	constant	常数	chángshù
консультиро- вать; консуль- тироваться; обращаться за справкой (к какому-либо документу)	consult	咨询, 顾 问	zīxún, gùwèn
контекст	context	上下文	shàngxiàwén
контент; со- держание	content	含量, 容 量	hánliàng, róngliàng

Русский язык	English	中文	Pinyin
контраст; контрастность; контрастировать; противопоставлять	contrast	反差, 对比度	fǎnchā, duìbǐdù
контроллер	controller	控制器	kòngzhìqì
конфигурация	configuration	配置	pèizhì
конфигурировать; настраивать	configure	使成形	shǐ chéngxíng
конфиденциальный	confidential	机密的	jīmì de
концепт (элемент представления знаний)	concept	概念	gàiniàn
конъюнкция; логическое умножение; совпадение (по направлению); операция копирования, резервное ~;	conjunction	逻辑乘	luójí chéng
архивация; копия, резервная ~; оборудование, резервное ~	backup	备份, 后备	bèifèn, hòubèi
критический	critical	临界的, 临界值	línjiède, línjièzhí
курсор	cursor	光标	guāngbiāo

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
кэш; кэшировать	cache	高速缓存	gāosù huǎncún
лексический	lexical	词汇的	cíhuì de
лента; записывать на пленку	tape	磁带	cídài
лист	sheet	(图) 表, 片	(tú) biǎo, piàn
ловушка; захватывать	trap	陷阱, 俘获	xiànjǐng, fúhuò
макрос	macro	宏, 宏指令	hóng, hóngzhǐlìng
максимум; максимальный	maximum	最大 (的)	zuìdà (de)
манифест; проявлять; явный	manifest	表明, 显现	biǎomíng, xiǎnxiàn
машина	machine	马赫 (速度单位)	mǎhè (sùdùdānwèi)
мега; в 6-й степени	mega	兆	zhào
мейнфрейм; большая машина	mainframe	主机	zhǔjī
мерцание; мигание (знаков на экране)	blinking	闪烁	shǎnshuò
метка; обозначение; этикетка	label	标签, 标识符	biāoqiān, biāozhìfú
коммерц.;			
маркировать; обозначать			

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
минимум; минимальный	minimum	最小 (的)	zuìxiǎo (de)
минус	minus	负的, 负 数, 减	fù de, fùshù, jiǎn
множитель; множественный; многократный; составной	multiple	多次的	duōcìde
модернизация, апгрейд	upgrade	现代化; 改装; 升 级	xiàndàihuà; gǎizhuāng; shēngjí
модификатор	modifier	修改量, 变址数	xiūgǎiliàng, biànzhǐshù
модификация; изменение	modification	改变, 改 进	gǎibiàn, gǎijìn
модифициро- ванный; измененный	modified	修改的	xiūgǎide
модифици- ровать; изменять	alter	更改, 修 改	gēnggǎi, xiūgǎi
модуль; блок	module	模块	mókuài
мольберт; экран	easel, display	框, 画架	kuàng, huàjià
монитор; устройство, контрольное ~; контролировать; наблюдать	monitor	监视器, 监督程序	jiānshìqì, jiāndū chéngxù
монохромный; одиночный	mono	单音的	dānyīn de

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
монохромный; черно-белый	monochrome	单色	dānsè
на; по	upon	依据	yījù
набор, ~ без абзацев; выравнивание текста; сдвиг; смещение; сброс	flush	弄平	nòngpíng
навигация	navigation	导航	dǎoháng
надлежащий; адекватный	adequate	充分的	chōngfēn de
нажатый; в нажатом состоянии	pressed	加压的, 压缩的	jiāyāde, yāsuōde
назначать; присваивать; выделять коммерц.	assign	赋值, 分派	fùzhí, fēnpài
назначенный	assigned	指定的, 赋值的	zhǐdìngde, fùzhíde
накладка (на лицевую панель с обозначениями органов управления и индикации); исключение	trim	区标	qūbiāo

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
наложение знаков (для получения нестандартного знака)	overstrike	过打印	guò dǎyìn
напечатанный, ~ прописными буквами	capitalized	大写的	dàxiě de
направление, ~ по часовой стрелке	clockwise	顺时针的	shùn shízhēn de
настраивать	customize	定制, 定做	dìngzhì, dìngzuò
настройка; установка	setting	设置, 调整	shèzhì, tiáozhěng
начальный	initial	初始的	chūshǐde
недостаточный; неполный	insufficient	不足的	bùzú de
независимо (от)	regardless	不注意的, 不考虑的	búzhùyì de, bùkǎolǜ de
неинтерактивный	noninteractive	非交互的	fēi jiāohù de
немедленный; незамедлительный	instant	即时的	jíshí de
немного; отчасти; слегка	somewhat	稍微	shāowēi
неопределенный	undefined	未定义的	wèidìngyì de
неопытный	inexperienced	外行的	wàiháng de

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
непригодный	invalid	无效的	wúxiào de
несовместимый; несоответствующий	incompatible	不兼容的	bùjiānróng de
неудобный; нежелательный	undesirable	不合乎需要的	bù héhū xūyào de
неявный	implicit	隐式的	yǐnshì de
номинальный; нормируемый	rated	额定的	édìng de
обзор; краткий ~ обзор;	overview	综述, 概要	zōngshù, gàiyào
просматривать; обозревать	browse	浏览	liúlǎn
обнаружение	encounter	遇到, 碰到	yùdào, pèngdào
обновление; обновлять	update	升级	shēngjí
обозначать	designate	任命	rènmìng
обозначать	denote	指示	zhǐshì
обрабатывать	treat	处理, 加工	chǔlǐ, jiāgōng
обработчик; манипулятор; дескриптор	handler	处理程序	chǔlǐ chéngxù
образец, ~ совершенства	phoenix, paragon, masterpiece	凤凰, 绝世珍品	fènghuáng, juéshì zhēnpǐn

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
объединять; суммировать; интегрировать объектив, ~ с перемен- ным фокусным расстоянием; фокус, переменный ~; масштабирована- ние; масштаб изображения; фокус, с переменным ~	integrate	综合, 集 成	zōnghé, jíchéng
обычный	conventional, usu- al, common	常规的	chángguī de
оверлей; наложение; перекрывать ограничитель; разделитель; разграничитель	overlay	覆盖, 重 叠	fùgài, chóngdié
ограничительный	delimiter	分界符	fēnjièfú
одометр	restricting	限制 (的)	xiànzhì (de)
ожидающий рассмотрения	odometer	里程表	lǐchéng biǎo
окончание, ~ функциониро- вания	pending	未定的	wèidìng de
	expire	终止, 期 满	zhōngzhǐ, qīmǎn

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
описание; определение; объявление; заявка	declaration	说明, 申报	shuōmíng, shēnbào
описанный; заявленный	declared	承认的	chéngrèn de
описанный; изображаемый	described	被看到的	bèi kàndào de
определение; описание; спецификация	definition	定义, 清晰度	dìngyì, qīngxīdù
определенный; конкретный; удельный	specific	特殊的, 具体的	tèshū de, jùtǐ de
определять; описывать; задавать	define	定义, 分辨	dìngyì, fēnbiàn
определять; описывать; специфицировать	specify	指定, 确定	zhǐdìng, quèdìng
ориентированный	oriented	定向的, 对象的	dìngxiàng de, duìxiàng de
основание; низ; доводить до (глубокого) насыщения; насыщать	bottom	底, 基础, 底下的	dǐ, jīchǔ, dǐxià de
отбрасывать (напр., члены ряда); досрочно завершать процесс вычислений; урезать	truncate	截断	jiéduàn

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
отделять(ся); отдельный	separate	分隔, 各自的	fēngé, gèzìde
открыто	aboveboard, open	公开的	gōngkāi de
отмена; отменять	undo	取消	qǔxiāo
отмеченный	noted	著名的	zhùmíng de
относиться (к кому-, чему-л.); отсылать (к кому-, чему-л.)	refer	访问, 引用	fǎngwèn, yǐnyòng
отступ; выравнивать	indent	缩排	suōpái
отсутствие	absence	缺少, 没有	quēshǎo, méiyǒu
очередь, в свою ~	whereas	其实, 既然	qíshí, jìrán
пакет; корпус; упаковывать	package	插件, 包	chājiàn, bāo
память; оперативная ~; ОЗУ	ram [random access memory]	随机存取存储器	suíjīcúnqǔcún chǔqì
параллель; параллельный	parallel	并行	bìngxíng
параметр	parameter	参数, 参变量	cānshù, cānbiànlìang
первоначально; изначально	originally	原来, 最初	yuánlái, zuìchū
переименовать	rename	更名, 改名	gēngmíng, gǎimíng

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
переиндексировать; перенумеровать	reindex	重新检索	chóngxīn jiǎnsuǒ
переключатель; переключать	toggle	切换键	qiēhuànjiàn
переключение; коммутация	switching	开关, 交 换	kāiguān, jiāohuàn
переключить, ~ на мелкий шрифт, ~ на регистр строчных букв	unshift	未移动	wèi yídòng
переменная; переменный	variable	可变的, 变量	kěbiàn de, biànliàng
перемещаться	navigate	导航	dǎoháng
перенаправлять	redirect	重定向	chóng dìngxiàng
переносной; транспорта- бельный	transportable	可移动的	kěyídòng de
переопределе- ние; превыше- ние, компенсация; переопределять	override	超越, 克 服	chāoyuè, kèfú
переполнение; переполнять	overflow	溢出	yìchū
переформатиро- вать текст; повторять заливку колонки текстом	reflow	回流, 逆 流	huíliú, nìliú

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
переформатировать; форматировать, повторно ~ перечерчивать; перерисовывать; отрисовывать заново	reformat	重定格式	chóng dìng géshì
плоскость; простой	redraw	再拉	zài lā
плотность	plain	明码	míngmǎ
поврежденный; искаженный; повреждать(ся); исказить(ся)	density	密度	mìdù
подбор, неправильный ~	corrupt	恶化, 有毛病的	èhuà, yǒumáobing de
поддержка; помощь	mismatch	不匹配	bù pǐpèi
подкаталог	assistance	辅助设备	fǔzhù shèbèi
подмножество	sub-directory	子目录	zǐmùlù
подпрограмма	subset	子集, 子设备	zǐjí, zǐshèbèi
подсказка; приглашение; запрашивать	subroutine	子程序	zǐchéngxù
подстановка	prompt, prompting, hint	提示	tíshì
подтверждать	substitution	代替, 置换	dàitì, zhìhuàn
подтверждение	confirm	确认	quèrèn
	confirmation	认可	rènkě

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
подчеркивание; символ, ~ подчеркивания; оценка, заниженная ~; подчеркивать; занижать, ~ оценку позиционирование; регулировка; ~ положения	underscore	在... .. 下面划线	zài xiàmian huáxiàn
поле	margin	余量, 边缘	yúliàng, biānyuán
помогать; ассистировать	assist	加速	jiāsù
попеременно; очередь, по ~ порождать; производить; создавать; генерировать	alternately	交替地, 轮流地	jiāotì de, lúnlíu de
порт; переносить	port	端口	duānkǒu
портал	portal; gateway	正门; 入口; 网管	zhèngmén; rùkǒu; wǎngguǎn
порядок, в алфавитном ~е	alphabetically	按字母表 顺序	àn zìmǔ biǎo shùnxù
последовательно	sequentially	顺序地	shùnxù de
последовательность	sequence	顺序, 序列	shùnxù, xùliè

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
последовательный	consecutive	连续的	liánxù de
последующий	subsequent	其次的	qícì de
постоянно; навсегда	permanently	永久地	yǒngjiǔ de
постоянно; непрерывно	constantly	不变地	búbiàn de
постоянный	permanent	永久的	yǒngjiǔ de
право; авторское ~	copyright	版权	bǎnquán
превышать	exceed	超过, 大于	chāoguò, dàyú
предназначенный; обозначенный	designated	指定的, 特指的	zhǐdìngde, tèzhǐde
предотвратить; препятствовать	prevent	防止, 预防	fángzhǐ, yùfáng
предполагаемый; допускаемый	assumed	假定的	jiǎdìng de
предшествовать	precede	先于	xiānyú
предшествующий	prior	优先的	yōuxiān de
преимущественно; главным образом	primarily	起初, 首先	qǐchū, shǒuxiān
прекращение, аварийное ~ работы; прерывать(ся)	abort	中断, 故障	zhōngduàn, gùzhàng

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
пренебрегать; пропустить	omit, skip	省略, 删 去	shěnglüè, shānqù
преобразование; образ; преобразовать;	transform	转换	zhuǎnhuàn
преобразовывать; обращать; конвертировать	convert	转换, 变 换	zhuǎnhuàn, biànhuàn
префикс	prefix	前缀	qiánzhuì
прибор; устройство	device	设备, 装 置	shèbèi, zhuāngzhì
пригодный	valid	有效的	yǒuxiào de
приложение	appendix, application	附录	fùlù
пример; экземпляр	instance	例子, 情 况	lìzi, qíngkuàng
примечание; комментировать	comment	注解, 注 释	zhùjiě, zhùshì
принадлежать	pertain, belong	附属, 关 于	fùshǔ, guānyú
приоритет	precedence, priority	优先权	yōuxiānquán
приостанав- ливать	pause	暂停	zàntíng
приостанав- ливать; отстранять, временно ~	suspend	中止, 暂 停	zhōngzhǐ, zàntíng
присваивание	assignment	赋值	fùzhí

Русский язык	English	中文	Pinyin
приспособиться; удовлетворять приспособление;	conform	遵从, 符合	zūncóng, fúhé
инструмент; оборудование; выполнять; реализовать; воплощать; внедрять	implement	工具, 执行	gōngjù, zhíxíng
провайдер	provider	供应商; 供货人	gōngyīngshāng; gōnghuò rén
проверять	verify	检验, 核对	jiǎnyàn, héduì
программа; компьютерная ~ WordPerfect	computer program WordPerfect	计算机程 序	jìsuànjī chéngxù
программное обеспечение	software	软件	ruǎnjiàn
произвольный; случайный	random	随机的	suíjī de
прокрутка; прокручи- вать(ся)	scroll	上滚, 纸 卷	shànggǔn, zhǐjuǎn
просмотреть	traverse, view	横渡	héngdù
противопо- ложный; напротив	opposite	相反的	xiāngfǎn de
профиль; профилировать	profile	简要, 剖 面	jiǎnyào, pōumiàn
процедура	procedure	过程, 程 序	guòchéng, chéngxù

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
процедура; подпрограмма; обычный	routine	例行程序	lìxíng chéngxù
процесс; обрабатывать	process	处理, 进程	chǔlǐ, jìnchéng
процессор	processor	处理机	chǔlǐ jī
процессор, центральный ~	cpu [central processor unit]	控制处理 部件	kòngzhì chǔlǐ bùjiàn
псевдо	pseudo	冒充的	mào chōng de
псевдоним	alias	别名, 代号	biémíng, dàihào
пурпурный; ярко-красный	magenta	深红色的	shēnhóng sè de
разбиение	splitting, fragmentation	分区	fēnqū
разбор; синтаксический анализ; анализировать; синтаксически анализировать	parse	(语法) 分析	(yǔfǎ) fēnxī
разграничивать; определять границы	delimit	定界, 定义	dìngjiè, dìngyì
раздел	partition	划分, 分区	huàfēn, fēnqū
размерность; размер; измерение	dimension	尺寸, 维度	chǐcùn, wéidù
разметка; размещение; макет; разводка; раскладка	layout	布局	bùjú

Русский язык	English	中文	Pinyin
размещать; распределять; выделять (ресурс, память)	allocate	分配	fēnpèi
разработка; развитие; проявление	development	开发, 研制	kāifā, yánzhì
разрешение; растворение	resolution	分辨率	fēnbiànlǜ
разъединять	disconnect	拆接, 断开	chāijiē, duànkāi
распределение; дистрибуция	distribution	分布	fēnbù
рассеивание; распределение	scatter	散射, 分散	sǎnshè, fēnsàn
расширение	extension	扩充, 延伸	kuòchōng yánzhǎn
расширение; разложение	expansion	展开, 展开式	zhǎnkāi, zhǎnkāishì
расщепление; раскалывать(ся); расщеплять(ся)	split	分开	fēnkāi
революционный; вращающийся	revolutionary	变革	biàngé
регистр; регистрировать(ся)	register	寄存器	jìcúnqì
регистрация; прием	registration	登记, 挂号	dēngjì, guàhào
редактировать; править	edit	编辑, 编排	biānjí, biānpái
режим, активный ~; активный; приоритетный	foreground	前台	qiántái

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
резерв; запас; сохранять	reserve	保留, 预约	bǎoliú, yùyuē
резидент; житель; резидентский	resident	驻留的	zhùliú de
резюме; возобновлять; продолжать	resume	重(新) 开(始)	chóng (xīn) kāi (shǐ)
рекурсивный	recursive	循环的	xúnhuán de
реструктури- ровать	restructure	调整	tiáozhěng
решение; проектное ~ руководство;	decision, project ~	期望	qīwàng
ручной; неавтоматизир- ованный	manual	手工的, 手动的	shǒugōng de, shǒudòng de
рулон; ведомость; катить(ся)	roll	案卷, 滚 动	ànjuàn, gǔndòng
соответствие; согласование; пара; соответ- ствовать; согла- совывать	match	比较, 匹 配	bǐjiào, pǐpèi
среда	environment	围绕, 包 围	wéirǎo, bāowéi
существенно; в основном	substantially	本质上	běnzhì shàng
сбор, ~данных; захват; фиксировать; захватывать	capture	俘获, 攻 取	fúhuò, gōngqǔ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
сборка; узел	assembly	汇编, 装 配	huìbiān, zhuāngpèi
свойство	property	性质, 特 征	xìngzhì, tèzhēng
сворачивание отображаемой на экране структуры дочерних подкаталогов	collapse	崩溃, 破 裂	bēngkuì, pòliè
сдвиг; перемещение	shift	转义, 换 挡	zhuǎyì, huàndǎng
сеанс	session	对话, 通 话	duìhuà, tōnghuà
сегмент; сегментировать	segment	片段	piànduàn
сектор; раздел	sector	扇区, 段	shànqū, duàn
сервер	server	服务器; 局域网服 务中心	fúwùqì; júyùwǎng fúwù zhōngxīn
сжатие; компрессия	compression	压缩, 浓 缩	yāsuō, nóngsuō
сжать; компактный	compact	压缩的	yāsuō de
сжимать	vice	缺点, 错 误	quēdiǎn, cuòwù
сжимать	compress	压缩	yāsuō
сигнал, звуковой ~; подавать, ~ звуковой	beep	蜂鸣声, 嘀嘀声	fēngmíngshēng, dīdīshēng

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
сигнал			
сигнал; сообщать; сигнализировать; сигнальный	signal	信号	xìn hào
сила; усилие	force	压力, 强度	yālì, qiángdù
символ	symbol	符号, 记号	fúhào, jìhao
символ, ~ шаблона; метасимвол	wildcard	通配符	tōngpèifú
синтаксис	syntax	语法, 句法	yǔfǎ, jùfǎ
синхронизация	synchronization	同步	tóngbù
система, ~ автоматизи- рованного проектирова- ния логических ИС Геркулес	hercules	大力士	dàlishì
система, дисковая операционная	Disk Operation System [DOS]	磁盘操作 系统	cípáncāozuòxì tǒng
система; базовая ~ ввода-вывода	bios [basic input-out-put system]	基本输 入, 输出系统	jīběn shūrù, shūchū xìtǒng
скобка, скобки	parenthesis	圆括号	yuán kuòhào
скобка; квадратная ~; кронштейн	bracket	(方) 括号	(fāng) kuòhào

Русский язык	English	中文	Pinyin
скобки, заключенный в ~	bracketed	加括号的	jiā guāhào de
след; проследить	trace	跟踪	gēnzōng
следовательно; впоследствии	subsequently	其后, 其次	qí hòu, qí cì
сложность	complexity	复杂性	fùzá xìng
слэш; черта, кося ~	slash	斜线	xiéxiàn
снабжение; поставка; снабжать; поставлять	supply	电源, 供给	diànyuán, gōngjǐ
снимок; копия	snapshot, copy	快照	kuàizhào
совместимость	compatibility	兼容性	jiānróng xìng
совместимый	compatible	可兼容的	kějiānróng de
соглашение	convention	常规, 约定	chángguī, yuēdìng
соединить; объединить	ally	联合	liánhé
создавать; придумывать; изобретать	invent	创造, 发明	chuàngzào, fā míng
сокращение	abbreviation	缩短, 简称	suōduǎn, jiǎnchēng
соответственно	respectively	分别地	fēnbié de

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
соответствовать; передавать; переписываться	correspond	通信 (联系)	tōngxìn (liánxì)
сопроцессор	coprocessor	协同处理器	xiétóng chǔlǐqì
составлять	compose	组成, 构成	zǔchéng, gòuchéng
состоять	consist	符合, 包括	fúhé, bāokuò
сохранять	preserve	保存	bǎocún
сохранять; удерживать	retain	保持, 维持	bǎochí, wéichí
спам	spam	垃圾邮件	lājī yóujiàn
специализированный	proprietary	专有的	zhuānyǒu de
спецификация; описание ссылка; справочник; ссылаться; обращаться	specification reference	说明书 参考, 参考的	shuōmíngshū cānkǎo, cānkǎo de
статический	static	静态的	jìngtài de
стационарность	stationary	静止的	jìngzhǐ de
степень; показатель степени; экспонент (участник выставки)	exponent	指数, 幂	zhǐshù, mì

Русский язык	English	中文	Pinyin
стол, рабочий ~; настольный компьютер; рядовой компьютер	desktop	台式的, 桌面	táishì de, zhuōmiàn
стрелка; указатель	arrow	箭头, 指 针	jiàntóu, zhǐzhēn
строка; линия	line	程序行, 线路	chéngxùháng, xiànlù
сумма промежуточная	subtotal	小计	xiǎojì
существенный; важный	substantial	实质的	shízhì de
тащить; тянуть	drag	拖, 拉, 牵	tuō, lā, qiān
терминал; оконечное устройство; оконечный тихоокеанский;	terminal	终端	zhōngduān
спокойный; тихий тогда;	pacific	平稳的	píngwěn de
следующим шагом	thereafter	据此	jùcǐ
ток	current	电流	diànlíu
том; объем; громкость	volume	卷, 体积	juǎn, tǐjī
торнадо; вихрь	tornado	旋风	xuànfēng
точка, ~ с запятой	semicolon	分号	fēnhào
точка; ставить ~	dot	点	diǎn

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
точность; пунктуальность	nicety	细节, 精细	xìjié, jīngxì
точный	fine	微小的, 细的	wéixiǎo de, xì de
трафик	traffic	通信量; 信息交换	tōngxì n liàng; xì nxī jiāohuàn
триггер; спусковой механизм; запускать	trigger	触发器	chùfā qì
условие; оператор	clause	条款, 子句	tiáokuǎn, zǐjù
уведомление; памятка; записка, служебная ~	memo	备忘录	bèiwànglù
увеличивать; расширять	enhance	增强, 放大	zēngqiáng, fàngdà
удаление	deletion	删去 (部分)	shān qù (bùfen)
указатель	pointer	指针, 指示字	zhǐzhēn, zhìshìzì
указывать; показывать; означать	indicate	指示, 表示	zhǐshi, biǎoshì
укорачивать	abbreviate	缩写	suōxiě
упоминание	mention	叙述	xùshù
устанавливать; монтировать	install	安装	ānzhuāng
устройство; средство; оборудование; аппаратура	facility, device	设施	shèshī

Русский язык	English	中文	Pinyin
утилита; сервисный	utility	实用程序, 实用性	shíyòngchéngxù, shíyòngxìng
ухудшать(ся)	degrade	降低, 递降	jiàngdī, dìjiàng
учитывать	respect, consider	遵守, 关系	zūnshǒu, guānxi
файл, имя ~а	filename	文件名	wénjiàn míng
фильтр; фильтровать	filter	滤波器, 滤光, 材料	lǜbōqì, lǜguāng, cáiliào
формат	format	格式	géshì
форматирование	formatting	格式化	géshìhuà
форматированный	formatted	有格式的	yǒugéshì de
формирование; образование	formation	构造, 结构	gòuzào, jiégòu
функция; функционировать	function	函数, 功能	hánshù, gōngnéng
характеристика, рабочая ~; производительность	performance, characteristic	性能	xìngnéng
хвостовой	trailing	结尾, 尾随的	jiéwěi, wěisuíde
хост; узел; размещать	host	主机, 服务器	zhǔjī, fùwùjī
хранилище	store	存储, 存储器	cúncǔ, cúncǔqì

ИНФОРМАТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
храниться, постоянно ~ (в памяти)	reside	驻留	zhùliú
целое; число, целое ~	integer	整数	zhěngshù
цикл; такт	tick	滴答, 勾号	dīdā, gōuhào
чередоваться; переменный	alternate	交替的	jiāotì de
число, большое ~; партия	lot	一块 (批, 组, 套)	yíkuài (pī, zǔ, tàò)
число, двоичное ~; двоичный; бинарный	binary	二进制, 双态的	èrjìnzhì, shuāngtài de
число, десятичное; десятичный	decimal	十进制, 十进制的	shíjìnzhì, shíjìnzhì de
число, шестнадцатеричное ~; шестнадцатеричный	hexadecimal	十六进制的	shíliùjìnzhì de
чистка; очищать	purge	清除	qīngchú
чувствительность	sensitivity	灵敏度	língmǐndù
шаблон	template	标准框, 样板	biāozhǔnkàng, yàngbǎn
шестиугольник, гексагон	hex	六角形的	liùjiǎoxíng de
шина	bus	总线, 信息通路	zǒngxiàn, xìnxī tōnglù

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
шрифт; гарнитура	font	铅字, 字形	qiānzì, zìxíng
эквивалент; эквивалентный	equivalent	相等的, 等效的	xiāngděng de, děngxiào de
экран	screen	屏幕	píngmù
экспоненциал; экспоненциальный; показатель	exponential	指数的, 幂的	zhǐshǔ de, mì de
элемент	element	元件, 元素, 码元	yuánjiàn, yuánsù, mǎyuán
элемент; пункт	item	项目, 条款	xiàngmù, tiáokuǎn
эмулировать	emulate	仿真, 赶上	fǎngzhēn, gǎnshàng
эмулятор	emulator	仿真器, 仿真程序	fǎngzhēnqì, fǎngzhēnchéng xù
эхо; повторять; отзываться эхом	echo	回波, 反射波	huíbō, fǎnshèbō
явно; очевидно	explicitly, obviously	明显地, 显然地	míngxǐǎn de, xiǎnrán de
ядро	kernel	内核程序	nèihéchéngxù
ярлык; сокращение, клавиатурное ~; сокращенный	shortcut	捷径	jiéjìng

ЛОГИСТИКА
物流
LOGISTICS

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ПО ЛОГИСТИКЕ

Русский язык	English	中文	Pinyin
абандон	abandonment	放弃	fàngqì
аванс, ~ фрахта	freight advance	货物提前	huòwù tíqián
авария	average	海损	hǎisǔn
авария, ~ общая	general average	一般海损	yībān hǎisǔn
авария, ~ частная	particular average	特别海损	tèbié hǎisǔn
авизо	advice note	建议说明	jiànyì shuōmíng
автопоезд	vehicle serial	车辆系列	chēliàng xìliè
агент	agent	代理人	dàilǐ rén
агент, генеральный ~ по продаже	general sales agent	销售总代理	xiāoshòu zǒng dàilǐ
агент, универсальный ~	universal agent	全权代理人	quánquán dàilǐ rén
агентирование	agency	代理商	dàilǐ shāng
ад валорем	ad valorem	从价税	cóng jià shuì
аддендум	addendum	附录	fùlù

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
аквизация, ~ груза	acquisition of cargo	收到船货	shōu dào chuán huò
аккредитив	letter of credit	信用证	xìnyòng zhèng
акт, коммерче- ский ~	loss and damage claim	海关费用 声明	hǎiguān fèiyòng shēngmíng
активы	assets	资产	zīchǎn
акцептование	sight, acceptance	验收	yànshōu
акциз	excise, excise-duty	消费税, 消费税	xiāofèishuì, xiāofèishuì
арбитраж	arbitration	仲裁	zhòngcái
арест, ~ судна	arrest of a ship	扣押船舶	kòuyā chuánbó
арматор	armator	船主	chuánzhǔ
аутсорсинг	outsourcing	外包	wàibāo
аутстаффинг	outstaffing	员工租赁	yuángōngzūlìn
баратрия	barratry	恶行	è xíng
баррель (мера емкости), бочка	barrel	桶	tǒng
беспощинный	toll-free	免税的; 无税的	miǎnshu de; wúshuì de
бизнес-процесс	business process	业务流程	yèwù liúchéng

Русский язык	English	中文	Pinyin
бизнес-процесс, ~ реинжиниринг (BPR-метод)	business process reengineering (BPR-method)	业务流程再造 (BPR)	yèwù liúchéng zàizào (BPR)
бодмерея	bottomry	抵押	dǐyā
брак	rejects; spoilage	拒绝; 损坏	jùjué; sǔnhuài
букингнот	booking note	托运单	tuōyùn dān
букировка	booking	预订	yùdìng
бэрбоут-чартер	bareboat charter	光船租赁, 空船租赁 契约	guāng chuán zūlìn, kōng chuán zūlìn qìyuē
вагон, ~ы бункерного типа	transfer hopper	转移料斗	zhuǎnyí liàodòu
вагон, крытый грузо- вой ~	box freight car	箱货运车	xiāng huòyùn chē
вагон-цистерна	tank waggon	坦克无盖 货车	tǎnkè wú gài huòchē
ввоз (вывоз), временный ~	temporary import (export)	临时进口 (出口)	línshí jìnkǒu (chūkǒu)
ввоз, беспошлин- ный~	duty free importa- tion, imports in bond	免税进 口, 进口债券	miǎnshuì jìnkǒu, jìnkǒu zhàiquàn

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
вендор	vendor	供应商	gōngyìng shāng
вес, ~ нетто	net weight	净重	jìngzhòng
вес, ~ брутто	gross weight	总重量	zǒng zhòngliàng
вес, ~ выгруженный	delivered weight	交付重量	jiāofù zhòngliàng
вес, ~ натуральный	natural weight	自然重量	zìrán zhòngliàng
вес, ~ отгруженный	shipped weight	运输重量	yùnsū zhòngliàng
взнос, аварийный ~	general average contribution	一般海损 贡献	yībān hǎisǔn gòngxiàn
вместимость, валовая ~ судна; брутто- регистрационный тоннаж	gross registered tonnage	总注册吨 位	zǒng zhùcè dùnwèi
вознаграждение, агентское ~	agent's commission	代理人的 佣金	dàilǐ rén de yōngjīn
время, ожидаемое ~ отплытия	expected sailing time	预计航行 时间	yùjì hángxíng shíjiān
время, ожидаемое ~ отправления	expected departure time	预计出发 时间	yùjì chūfā shíjiān
время, ожидаемое ~ прибытия	expected arrival time	预计到达 时间	yùjì dàodá shíjiān
выбор, ~ поставщика	choice of supplier	供应商的 选择	gōngyìng shāng de xuǎnzé

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
габариты	dimensions	外形尺寸	wàixíng chǐcùn
граница	frontier	边境	biānjìng
граница, таможенная ~	customs border	海关边界	hǎiguān biānjiè
груз, ~ы; для представительских целей	cargo for representation aim	货物用于代表目的	huòwù yòng yú dàibiǎo mùdì
груз, бездокументный ~	astray freight	货票分离的货物	huòpiào fēnlí de huòwù
груз, бондовые ~ы	bonded goods	保税货物	bǎoshuì huòwù
груз, генеральный ~; тарноупаковочный ~	berth cargo, general cargo	填仓货, 普通货物	tián cāng huò, pǔtōng huò wù
груз, насыпной, навалочный или наливной ~	bulk cargo	大批货物	dàpī huòwù
груз, негабаритный ~	off-gauge goods, over-dimensional cargo	不合格货物, 超尺寸货物	bù hégé huòwù, chāo chǐcùn huòwù
груз, тяжеловесный~	heavy load cargo	重载货物	zhòng zài huòwù
грузооборот	supply turnover	供应周转率	gōngyìng zhōuzhuǎn lǜ
грузоотправитель	cargo shipper	发货人	fā huò rén

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
грузоподъемность, полная ~ судна	dead weight capacity	自重容量	zìzhòng róngliàng
грузополучатель	cargo receiver	收货人	shōu huò rén
дебентура	debenture	债券	zhàiquàn
дедвейт	deadweight	自重	zìzhòng
декларант	customs declarant	海关申报员	hǎiguān shēnbào yuán
декларация, временная или неполная ~ декларация, грузовая таможенная ~ (ГТД)	temporary declaration	临时申报	línshí shēnbào
декларация, краткая ~	summary declaration	简短声明	jiǎnduǎn shēngmíng
декларация, таможенная ~	customs declaration	报关	bàoguān
декларация, таможенная ~	customs declaration, customs entry	报关单、进口报关	bàoguān dān, jìnkǒu bàoguān
декларация, транзитная ~ (Т-1)	transit declaration	过境申报	guòjìng shēnbào
декларация, экспортная ~ (EX-1)	export declaration	出口申报	chūkǒu shēnbào

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
декларирование, ~ таможенной стоимости	declaration of customs cost	海关费用 声报	hǎiguān fèiyòng shēng bào
деливери-ордер, распоряжение о выдаче товара	delivery order	交货单	jiāo huò dān
демередж (плата за простой)	demurrage	滞期费	zhì qí fèi
депо, контейнерное ~	container depository	订单	dìngdān
депозитарий, ~ штриховых кодов	bar code depository	条形码保管	tiáoxíngmǎ bǎoguǎn
деятельность, транспортно-логистическая~	transport logistics activity	运输物流 活动	yùnsū wùliú huódòng
дилер	dealer	零售商	língshòu shāng
димайз-чартер	demise charter	光船租赁	guāng chuán zūlìn
диспач	dispatch	调度	diàodù
дистрибьютор	distributor	分销商	fēnxiāo shāng
длина, ~ канала распределения	distribution channel length	分销渠道 长度	fēnxiāo qúdào chángdù
договор, ~ перевозки	transport agreement	运输协议	yùnsū xiéyì

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
договор, ~ фрахта	contract of atfreightment	包运合同 租船	bāo yùn hétóng zū chuán
договор, агент- ский ~	agent's contract	代理商的 合同	dàilǐ shāng de hétóng
документ, таможенный сопроводи- тельный ~	customs indorsement, accompanying document	海关背书, 附件	hǎiguān bèishū, fùjiàn
документ, транспортный ~ смешанной перевозки	transport docu- ment of mixed carriage	多式联运 单据	duō shì liányùn dānjù
доставка	delivery	送货; 送 达; 投递	sòng huò; sòng dá; tóu dì
думпкар	dump-cart	翻斗车	fāndǒu chē
единица, грузовая ~	load unit	装载单元	zhuāngzǎi dānyuán
единица, интермодальная транспортная ~ (ИТЕ)	cargo transport unit	货物运输 单位	huò wù yùn shū dānwèi
единица, пер- вичная грузовая ~	primary freight unit	一级货运 单位	yī jí huò yùn dānwèi
единица, укрупненная грузовая ~	unit load device	单位装载 装置	dānwèi zhuāngzǎi zhuāngzhì
задолженность, таможенная	customs debt / backlog	海关债 务, 积压	hǎiguān zhàiwù, jīyā

Русский язык	English	中文	Pinyin
заказ	order	订购, 订单	dìnggòu, dìngdān
закупка	buying	购买	gòumǎi
запасы	stock, supply	库存, 供应	kùcún, gōngyìng
запасы, ~ переходящие	transit stock	结转库存	jiē zhuǎn kùcún
запасы, ~ продвижения	advancement stock	提前期库存	tíqián qī kùcún
запасы, ~ производственные	production stock	生产库存	shēngchǎn kùcún
запасы, ~ сезонные	seasonal stock	季节性库存	jìjìe xìng kùcún
запасы, ~ снабжения	supply stock	供应库存	gōngyìng kùcún
запасы, ~ страховые	safety stock	安全库存	ānquán kùcún
запасы, ~ текущие	current stock	当前库存	dāngqián kùcún
запасы, ~ в пути	transportation stock	运输库存	yùنشū kùcún
запасы, ~ грузопереработки	materials handling stock	物料搬运库存	wùliào bānyùn kùcún
запасы, ~ на ответственном хранении	stock in safe custody	安全保管库存	ānquán bǎoguǎn kùcún

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
запасы, ~ неликвидные	non-liquid stock	非流动库存	fēi liúdòng kùcún
запасы, ~ подготовительные	advancing stock	提前期库存	tíqián qí kùcún
запасы, ~ товарные	commodity stock	商品库存	shāngpǐn kùcún
запасы, ~ в пути	in-transit inventory; transportation stock	在途库存, 运输库存	zàitú kùcún; yùنشū kùcún
запасы, ~ неликвидные	excess inventory; surplus stock; overstocked producer goods	库存过剩; 剩; 剩余库存; 库存过剩的 生产商品	kùcún guòshèng; shèngyú kùcún; kùcún guòshèng de shēngchǎn shāngpǐn
запасы, материальные ~	material inventories	物资库存	wùzī kùcún
запасы, неликвидные ~	surplus stock	剩余库存	shèngyú kùcún
запасы, подготовительные (буферные) ~	preliminary (just-in-case) inventories	初步 (仅在案例中) 库存	chūbù (jǐn zài ànlì zhōng) kùcún
запасы, производственные ~	production reserves	生产储备	shēngchǎn chúbèi
запасы, сезонные ~	seasonal stocks	季节股	jìjié gǔ
запасы, складские ~	warehouse stocks	仓库库存	cāngkù kùcún

Русский язык	English	中文	Pinyin
запасы, совокупные материальные ~	aggregate inventory	总体库存	zǒngtǐ kùcún
запасы, страховые ~	buffer stock inventory	缓冲库存	huǎnchōng kùcún
запасы, товарные ~	commodity stocks	库存商品	kùcún shāngpǐn
запасы, транспортные ~; запасы в пути; транзитные ~	transport stocks (transportation stocks, transit stocks)	运输库存 (运输库存, 运输库存)	yùnsū kùcún (yùnsū kùcún, yùnsū kùcún)
запасы, текущие (регулярные) ~	current stocks	流通股	liútōng gǔ
запретительный, тариф ~	prohibitive tariff	禁止关税	jìnzhǐ guānshuì
зарубежный торгово-логистический центр	foreign trade and logistics centre	外贸物流中心	wàimào wùliú zhōngxīn
затаривание	package filling	包装填充	bāozhuāng tiánchōng
заявка, таможенная ~	customs claim	海关规定	hǎiguān guīdìng
звено, ~ логистической системы	branch of logistic system	物流系统的分支	wùliú xìtǒng de fēnzhī

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
зона, ~ сортировки и комплектования	selection and stocking zone	分拣和存 储区域	fēn jiǎn hé cúncú qūyù
зона, ~ хранения	storage zone	存储区	cúncú qū
зона, ~ экспедирования	dispatching zone	调度区	diàodù qū
зона, ~ свободной торговли	free trade zone	自由贸易 区	zìyóu màoyì qū
зона, свободная таможенная ~	free customs zone	免税区	miǎnshuì qū
извещение, ~ о доставке	delivery advice	交货通知	jiāo huò tōngzhī
извещение, ~ об отгрузке	loading cable	送货通知	sòng huò tōngzhī
издержки, логистические ~	logistical costs	物流成本	wùliú chéngběn
издержки, транспортно- логистические ~	transport logistics expenses	运输物流 费用	yùنشū wùliú fèiyòng
импорт	import	进口	jìnkǒu
инвойс	invoice	发票	fāpiào

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
инкотермс	international commercial terms, incoterms	国际商业条款, 国际贸易术语解释通则	guójì shāngyè tiáokuǎn, guójì màoùyì shùyǔ jiěshì tōngzé
инфраструктура, складская ~	warehouse infrastructure	仓库基础设施	cāngkù jīchǔ shèshī
каботаж	coastwise trade	沿海贸易	yánhǎi màoùyì
канал, ~ распределения	distribution channel	分销渠道	fēnxiāo qúdào
канал, вертикальный ~ распределения	vertical logistical channel	垂直后勤渠道	chuízhí hòuqín qúdào
канал, горизонтальные ~ы распределения	horizontal distribution channels	横向分销渠道	héngxiàng fēnxiāo qúdào
канал, двухуровневый ~ распределения	two-level distribution channel	两级分销渠道	liǎng jí fēnxiāo qúdào
канал, логистический ~	logistic channel	物流渠道	wùliú qúdào
канал, одноуровневый ~ распределения	one-level distribution channel	一级分销渠道	yī jí fēnxiāo qúdào
канал, трехуровневый ~ распределения	3 level distribution channel	三级分销渠道	sān jí fēnxiāo qúdào

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
канбан	kanban	看板	kànbǎn
карта, ~ процесса	process map	流程图	liúchéng tú
квота, ~ тарифная	tariff quota	关税配额	guānshuì pèi'é
квотирование, ~ экспорта и импорта	allocation of quotas for the export and import	出口和进口配额	chūkǒu hé jìnkǒu pèi'é
кипа	bale	包	bāo
класс, ~ склада	warehouse range	仓库范围	cāngkù fànweí
классификация, ~ маркировки	classification code	分类代码	fēnlèi dàimǎ
книжка, ~ МДП (TIR)	carnet TIR	TIR 证 (TIR)	TIR zhèng (TIR)
код, ~ контейнера	container code	集装箱代码	jízhuāngxiāng dàimǎ
комиссионер	commissioner	海关申报人	Hǎiguān shēnbào rén
комиссия, адресная ~	address commission	地址委员会	dìzhǐ wěiyuánhui
комиссия, брокерская ~; куртаж	broker's fee, broker's charges	经纪人的费用, 经纪人的费用	jīngjì rén de fèiyòng, jīngjì rén de fèiyòng
комплекс, складской ~	warehouse complex	仓库综合楼	cāngkù zònghé lóu

Русский язык	English	中文	Pinyin
компонент, ~ы эффективности логистики	logistics efficiency components	条形码保 管	tiáoxíngmǎ bǎoguǎn
коносамент	sea waybill, bill of lading	分散的分 销系统	fēnsàn de fēnxiāo xìtǒng
коносамент, ~ застрахованн ый	insured bill of lading	分区物流 管理	fēnqū wùliú guǎnlǐ
коносамент, ~ сквозной	through bill of lading	零售商	língshòu shāng
коносамент, ~ чистый	clean bill of lading	光船租赁	guāng chuán zūlìn
коносамент, мультимодаль- ный ~	multimodal waybill	多式联运 单	duō shì liányùn dān
коносамент, чартерный ~	charter waybill	宪章提单	xiànzhāng tídān
консигнатор	agent carrying stocks	支付账户	zhīfù zhànghù
консолидация	consolidation	调度	diàodù
контейнер	container	集装箱	jízhuāngxiāng
контейнер, ~ для сыпучих грузов	bulk carriage container	散货集装 箱	sàn huò jízhuāngxiāng
контейнер, ~ для тарных и штучных грузов	container for package and piece freight	拼箱集装 箱	pīn xiāng jízhuāngxiāng
контейнер, ~ на базе плат- формы	container on platform	平台集装 箱	píngtái jízhuāngxiāng

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
контейнер, ~ общего назначения или универсальный	universal container	通用集装箱	tōngyòng jízuāngxiāng
контейнер, ~ с открытым верхом	open-top container	开顶集装箱	kāi dǐng jízuāngxiāng
контейнер, ~ специального назначения	specific-purpose container	专用集装箱	zhuānyòng jízuāngxiāng
контейнер, ~ ящичного типа	box-type container	箱式集装箱	xiāng shì jízuāngxiāng
контейнер, ~ для конкретных грузов	container for specific goods	特种集装箱	tèzhǒng jízuāngxiāng
контейнер, ~ с машинным охлаждением	mechanically refrigerated container	机械式冷藏集装箱	jīxiè shì lěngcáng jízuāngxiāng
контейнер, грузовой ~	stores container	存储容器	cúncú róngqì
контейнер, закрытый вентилируемый ~	enclosed ventilated container	封闭式通风容器	fēngbì shì tōngfēng róngqì
контейнер, изотермический ~	insulated container	保温集装箱	bǎowēn jízuāngxiāng
контейнер-платформа	container platform	集装箱平台	jízhuāngxiāng píngtái

Русский язык	English	中文	Pinyin
контейнер-термос	hot food container	热食容器	rè shí róngqì
контейнер-хopper	container hopper	集装箱料斗	jízhuāngxiāng liàodòu
контейнер-цистерна	isotainer	罐装 (罐式集装箱运输)	guàn zhuāng (guàn shì jízhūāngxiāng yùnsū)
контроллинг	controlling	材料处理库存	cáiliào chǔlǐ kùcún
конфискация	confiscation	专员	zhuānyuán
коробки	boxes	商业仓库, 仓库	shāngyè cāngkù
коэффициент, ~ выбытия	retirement rate	退修率	tuì xiū lǜ
кредит, таможенный ~	customs credit	海关信贷	hǎiguān xìndài
кросс-докинг	cross docking	交叉对接	jiāochā duìjiē
кузов, съемный ~	demountable body	可拆车体	kě chāi chē tǐ
КФР; стоимость и фрахт	CFR – cost and freight	CFR – 成本和运费	CFR – chéngběn hé yùnfèi
лист, отборочный ~	picking list	领料单	lǐng liào dān
лист, упаковочный ~	packing list	打包清单	dǎbāo qīngdān

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
логистика	logistics	物流	wùliú
логистика, ~ возвратных потоков (реверсивная логистика)	return stream logistics	逆向物流	nìxiàng wùliú
логистика, ~ первой стороны (автономная логистика) 1PL	first party logistics	第一方物流	dì yī fāng wùliú
логистика, ~ пятой стороны 5PL	fifth party logistics	第五方物流	dì wǔ fāng wùliú
логистика, ~ сбыта	sales logistics	销售物流	xiāoshòu wùliú
логистика, ~ сервисного отз ыва	service review logistics	服务记录物流	fúwù jìlù wùliú
логистика, ~ складирования	warehousing logistics	仓储物流	cāngchú wùliú
логистика, ~ снабжения	supply logistics	供应物流	gōngyìng wùliú
логистика, ~ третьей стороны 3PL	third party logistics	第三方物流	dì sānfāng wùliú
логистика, ~ четвертой стороны 4PL	fourth party logistics	第四方物流	dì sì fāng wùliú
логистика, ~ биржевых товаров	exchange goods logistics	转运物流	zhuǎnyùn wùliú

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
логистика, ~ второй сто- роны (аутсорсинг) 2PL	outsourcing logistics	外包物流	wàibāo wùliú
логистика, ~ дистрибуции	distribution logistics	配送物流	pèisòng wùliú
логистика, ~ запасов	stock logistics	库存物流	kùcún wùliú
логистика, внешняя ~	outbound logistics	出货物流	chū huòwùliú
логистика, внутренняя ~	inbound logistics	进货物流	jìnhuò wùliú
логистика, закупочная ~	supply logistics	供应物流	gōngyìng wùliú
логистика, распределитель- ная ~	distribution logistics	配送物流	pèisòng wùliú
логистика, складская ~	warehouse logistics	仓储物流	cāngchú wùliú
логистика, таможенная ~	customs logistics	海关物流	hǎiguān wùliú
логистика, транспортная ~	transport logistics	运输物流	yùنشū wùliú
логистика, информацион- ная ~	informational logistics	信息物流	xìnxī wùliú
логистика, производствен- ная ~	production logistics	生产物流	shēngchǎn wùliú

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
макро-логистика	macrologistics	宏观物流	hóngguān wùliú
макроуровень, ~ логистического сервиса	macro level of logistic service	物流服务的 宏观层面	wùliú fúwù de hóngguān céngmiàn
манифест, грузовой ~	ship cargo manifest	船舶货物 清单	chuánbó huòwù qīngdān
маркировка	marking / identification code	标记, 识 别码	biāojiè / shìbié mǎ
место, грузовое ~	piece of freight	单位货物	dānwèi huòwù
метод, ~ ABC	ABS method	ABS 方法	ABS fāngfǎ
метод, ~ «Точно В Срок» (JIT – Just In Time)	JIT method	JIT 方法	JIT fāngfǎ
метод, ~ XYZ	XYZ method	XYZ 方法	XYZ fāngfǎ
микроуровень, ~ логистического сервиса	microlevel of logistics service	微观物流 服务	wéiguān wùliú fúwù
мощность, ~ материально- го потока	capacity of a ma- terial flow	物流的能 力	wùliú de nénglì
мощность, ~ канала распределения	capacity of distribution channel	分销渠道 的能力	fēnxiāo qúdào de nénglì

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
накладная	waybill	运单	yùndān
накладная, ~ товарно- транспортная накладная, ~ международ- ных сообщений	CMR note	CMR 注意	CMR zhùyì
накладная, авиагрузовая ~ накладная, автодорожная ~ (CMR)	waybill of international traffic	国际交通 运单	guójì jiāotōng yùndān
накладная, авиагрузовая ~	air waybill – AWB	空运提单 – AWB	kōngyùn tídān – AWB
накладная, автодорожная ~ (CMR)	road waybill	道路运单	dàolù yùndān
накладная, железнодорож- ная ~ междуна- родного сообщения напряжен- ность, ~ материально- го потока	foreign traffic railroad waybill	国外交通 铁路运单	guówài jiāotōng tiělù yùndān
~ материально- го потока	material flow rate	物流量	wùliú liàng
нерезиденты	non-residents	非居民	fēi jūmín
номер серий- ный	batch number	批号; 序 列号	pīhào; xùliè hào
обращаться, осторожно	to handle with care	小心处 理; 轻拿 轻放	xiǎoxīn chúlǐ; qīng ná qīngfàng
обслуживание, транспортно- экспедиторское ~	freight-forwarding support	货运代理 支持	huòyùn dàilǐ zhīchí

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
объект, ~ логистики	object of logistics	物流对象	wùliú duìxiàng
оговорка, аварийная ~	average clause	海损条款	hǎisǔn tiáokuǎn
оператор, ~ смешанной перевозки	mixed shipping operator	混合运输 运营商	hùnhé yùnsū yùnyíng shāng
оператор, ~ мультимо- дальной перевозки (ОМП)	multimodal transportation operator	多式联运 运营商	duō shì liányùn yùnyíng shāng
оператор, ~ перевозки	shipping operator	运输运营 商	yùnsū yùnyíng shāng
оператор, логистический ~ (провайдер)	logistic provider	物流提供 商	wùliú tígōng shāng
операция, внутренние логистические ~и	internal logistic operations	内部物流 业务	nèibù wùliú yèwù
операция, грузовые ~и	cargo operations	货运业务	huòyùn yèwù
операция, двухсторонние логистические ~и	bilateral logistic operations	双边物流 业务	shuāngbiān wùliú yèwù
операция, логистическая ~	logistic operation	物流运作	wùliú yùnzuo
операция, односторонние логистические ~и	one-side logistic operations	单边物流 作业	dān biān wùliú zuòyè

Русский язык	English	中文	Pinyin
операция, внешние логистические ~и	external logistic operations	外部物流业务	wàibù wùliú yèwù
оптом	in bulk	批发; 成批	pīfā ; chéngpī
осмотр предварительный	preliminary inspection	预检	yùjiǎn
отправка, автомобильная ~	automobile sending	汽车发送	qìchē fāsòng
отправка, грузовая ~	freight shipment	货运	huòyùn
отправка, контейнерная ~	container shipment	产品生命周期	chǎnpǐn shēngmìng zhōuqī
оформление, ~ перевозочных документов	shipping paperwork	运输文书工作	yùنشū wénshū gōngzuò
очистка, таможенная ~	customs clearance	结关	jiéguān
пакетирование	batching, packaging	配料, 包装	pèiliào, bāozhuāng
паллето-место	pallet place	托盘的地方	tuōpán dì dìfāng
партия	lot, increment	批, 增量	pī, zēng liàng
пеня	penalty	罚款	fákǔǎn
перевозка, интермодальная ~	intermodal transport	多式联运	duō shì liányùn

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
перевозка, комбинированная ~	combined transportation of cargo	货物联合运输	huòwù liánhé yùnnshū
перевозка, мультимодальная ~	multimodal transportation	多式联运	duō shì liányùn
перевозка, сегментарная ~	segmentary transportation	分段运输	fēn duàn yùnnshū
перевозка, смешанная международная ~	mixed international carriage	混合国际运输	hùnhé guójì yùnnshū
перевозка, фидерная ~	feeder service	支线业务	zhīxiàn yèwù
перевозки, контейнерные ~	container transport	封闭式通风集装箱	fēngbì shì tōngfēng jízhuāngxiāng
перевозки, чартерные ~	charter transportation	包机运输	bāojī yùnnshū
перевозчик	carrier	支架	zhījià
перегруженность	overload	超载	chāozài
перегрузка, погрузка	cargo transfer (embarking)	货物转运 (登船)	huòwù zhuǎnyùn (dēng chuán)
переотправка	reshipment	重装	zhòng zhuāng
период, навигационный~	navigation period	导航期	dǎoháng qī

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
план, исполнительный грузовой ~	executor loading programme	执行装载计划	zhíxíng zhuāngzǎi jìhuà
платформа	platform	平台	píngtái
площадь, полезная ~ склада	effective storage area	有效的存储区域	yǒuxiào de cúnchú qūyù
повреждение	failure; damage	损坏; 损毁	sǔnhuài; sǔnhuǐ
погрузчик, вилочный ~	MHE (materials handling equipment)	叉车物料搬运设备	chāchē wùliào bānyùn shèbèi
поддон, паллета	shipping skid, pallet	运输防滑, 托盘	yùnnshū fǎnghuá, tuōpán
подпись, электронная цифровая ~	e-signature	电子签章	diànzǐ qiānzhāng
поезд, контейнерный ~	container train	购买	gòumǎi
полувагон	gondola car	贡多拉车	gòng duō lā chē
полуприцеп	semi trailer truck	半拖车	bàn tuōchē
порт, безопасный ~	safe port	安全港口	ānquán gǎngkǒu
посредник, выбор логистических ~ов	choice of logistic mediators	物流调解员的选择	wùliú tiáojiě yuán de xuǎnzé

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
поставка	supply	供货	gōnghuò
поток	flow	流	liú
поток, вертикальный информацион- ный ~	vertical information flow	垂直信息 流	chuízhí xìnxī liú
поток, внешний информацион- ный ~	external information flow	外部信息 流	wàibù xìnxī liú
поток, внешний мате- риальный по- ток~	external material flow	外部物料 流	wàibù wùliào liú
поток, внутренний информацион- ный ~	internal information flow	内部信息 流	nèibù xìnxī liú
поток, внутренний материальный~	internal material flow	内部物料 流	nèibù wùliào liú
поток, выходящий материальный ~	outgoing material flow	出料流	chū liào liú
поток, горизонталь- ный информацион- ный ~	horizontal information flow	横向信息 流	héngxiàng xìnxī liú
поток, интегральный материаль- ный ~	integrated material flow	综合物流	zònghé wùliú

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
поток, информационный ~	information flow	信息流	xìnxī liú
поток, логистический информационный ~	logistic information flow	物流信息流	wùliú xìnxī liú
поток, материальный ~	material flows	物质流动	wùzhí liúdòng
поток, операционный материальный ~	operational material flow	业务物流	yèwù wùliú
поток, продуктовый материальный ~	product material flow	产品材料流动	chǎnpǐn cáiliào liúdòng
поток, участковый материальный ~	zone material flow	区域物流	Qūyù wùliú
поток, элементарный материальный ~	elementary material flow	基本物质流动	jīběn wùzhí liúdòng
поток, входящий материальный ~	incoming material flow	进料流	jìn liào liú
пошлина, возвратная ~	draw back duty	退税	tuìshuì
пошлина, импортная ~	duty on import	进口税	jìnkǒu shuì
пошлина, таможенная ~ адвалорная	advalerum duty	从价关税	cóng jià guānshuì

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
пошлина, таможенная ~ антидемпинговая	antidumping duty	反倾销关税	fǎnqīngxiāo guānshuì
пошлина, таможенная ~ ввозная	import duty	进口关税	jìnkǒu guānshuì
пошлина, таможенная ~ вывозная	export duty	出口关税	chūkǒu guānshuì
пошлина, таможенная ~ комбинированная	combined duty	综合关税	zònghé guānshuì
пошлина, таможенная ~ компенсационная	compensatory duty	补偿性关税	bǔcháng xìng guānshuì
пошлина, таможенная ~ сезонная	season duty	季节税	Jìjié shuì
пошлина, таможенная ~ специфическая	specific duty	从量关税	cóng liàng guānshuì
правило, семь ~ логистики (7R)	seven logistics rules	七项物流规则	qī xiàng wùliú guīzé
предмет, ~ логистики	subject of logistics	物流主体	wùliú zhǔtǐ
претензия	reclamation	开垦	kāikěn
приемка	receipt	收据	shōujù

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
прицеп	trailer	预告片	yùgào piàn
провайдер, авторизованный логистический ~	authorized logistic provider	授权物流提供商	shòuquán wùliú tígōng shāng
продукция, готовая ~ (ГП)	finished commodity	成品	chéngpǐn
процесс, логистический ~ на складе	logistic process at the warehouse	仓库的物流过程	cāngkù de wùliú guòchéng
пункт, промежуточный ~	intermediate point	中间点	zhōngjiān diǎn
пункт, ~ назначения	destination point	目的地点	mùdì dìdiǎn
путь, погрузочно-разгрузочный ~	loading-and-unloading way	装卸方式	zhuāngxiè fāngshì
путь, подъездные автомобильные ~и	road siding facilities	道路侧板设施	dàolù cè bǎn shèshī
путь, подъездные железнодорожные ~и	railroad siding facilities	铁路侧线设施	tiělù cèxiàn shèshī
разгрузка	uploading	上传	shàngchuán
размер, оптимальный (экономический) ~ заказа	optimized (economic) order quantity	优化 (经济) 订单数量	yōuhuà (jīngjì) dìngdān shùliàng

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
размещение, свободное ~ (хранение)	nondedicated storage	非专用仓库	fēi zhuānyòng cāngkù
разукрупнение	downsizing / disaggregation	缩小规模, 分解	suōxiǎo guīmó / fēnjiě
расписка, долговая ~ (условное обозначение); я вам должен, я вам обязан	debt warrant	债权证	zhàiquán zhèng
распределение, интенсивное ~	intensive distribution	密集分销	mìjī fēnxiāo
распределение, коммерческое ~	commercial distribution	滞期费	zhì qí fèi
распределение, селективное ~	selective distribution	选择分销	xuǎnzé fēnxiāo
распределение, эксклюзивное ~	exclusive distribution	独家经销	dújiā jīngxiāo
расходы, логистические ~	logistical spending	后勤支出	hòuqín zhīchū
резиденты	residents	居民	jūmín
реимпорт	reimport	重新导入	chóngxīn dǎorù
реинжиниринг	reengineering	再造	zàizào
рекламация	claim	要求	yāoqiú

Русский язык	English	中文	Pinyin
реконсигнация	reconsignment	特约经销	tèyuē jīngxiāo
реселлер	reseller	经销商	jīngxiāo shāng
реэкспорт	re-export	再出口	zài chūkǒu
ритейл	retail	零售	língshòu
ритейлер	retailer	零售商	língshòu shāng
сбор таможенный	customs duty	关税	guānshuì
сбыт	selling / offload	销售, 卸货	xiāoshòu / xièhuò
свидетельство, ветеринарное и санитарное ~	veterinary and sanitary certificate	兽医及卫生证明书	shòuyī jí wèishēng zhèngmíng shū
свидетельство, складское ~	warehouse certificate	仓库凭单	cāngkù píngdān
сервис	service	服务	fúwù
сервис, логистический ~	logistic service	物流服务	wùliú fúwù
сервис, жесткий логистический ~	fixed logistic service	固定物流服务	gùdìng wùliú fúwù
сервис, мягкий логистический ~	soft logistic service	软物流服务	ruǎn wùliú fúwù

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
сертификат, ~ качества	quality certificate	质量证书	zhìliàng zhèngshū
сертификат, ~ качества груза	quality cargo certificate	优质货物 证书	yōuzhì huòwù zhèngshū
сертификат, ~ «происхож- дения»	certificate of origin	原产地证 明	yuán chǎndì zhèngmíng
сертификат, аварийный ~	average certificate	海损证书	hǎisǔn zhèngshū
сертификат, весовой ~; «отвес»	weight note	重量单, 磅码单	zhòngliàng dān, bàng mǎ dān
сертификат, экспедитор- ский ~ перевозки	forwarding certificate of transportation	转发运输 证书	zhuǎnfā yùnsū zhèngshū
сеть, распределитель- ная ~	distribution channel	分销渠道	fēnxiāo qúdào
система, ~ «толкающе- го» типа	pushing type system	推式生产	tuī shì shēngchǎn
система, ~ «тянущего» типа	pulling type system	拉式系统	lā shì xìtǒng
система, ~ 4 Logist	4 Logist system	物流系统	wùliú xìtǒng
система, ~ поставок «точно в срок»	“Just in Time” delivery system	准时交付 系统	zhǔnshí jiāofù xìtǒng
система, ~ складирова- ния	storage system	仓储系统	cāngchú xìtǒng

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
система, ~ транспортно-логистических центров	system of transport logistics center	运输物流中心系统	yùنشū wùliú zhōngxīn xìtǒng
система, ~ управления запасами	system of stock management	库存管理系统	kùcún guǎnlǐ xìtǒng
система, ~ управления складом	system of warehouse management	仓库管理系统	cāngkù guǎnlǐ xìtǒng
система, ~ штрихового кодирования	bar code system	条形码系统	tiáoxíngmǎ xìtǒng
система, децентрализованная распределительная ~	decentralised distribution system	分散的分配系统	fēnsàn de fēnpèi xìtǒng
система, исполнительная информационная ~	executive support system	执行支持系统	zhíxíng zhīchí xìtǒng
система, логистическая ~	logistic system	物流系统	wùliú xìtǒng
система, логистическая ~ с прямыми связями	direct logistical system	直接物流系统	zhíjiē wùliú xìtǒng
система, логистическая информационная ~	logistic information system	物流信息系统	wùliú xìnxī xìtǒng

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
система, транспортно-логистическая ~	transport logistics system	运输物流系统	yùنشū wùliú xitǒng
система, эшелонированная логистическая ~	separate logistics system	独立物流系统	dúlì wùliú xitǒng
система, гибкая логистическая ~	flexible logistic system	灵活的物流系统	línghuó de wùliú xitǒng
система, замкнутая логистическая ~	closed logistic system	封闭的物流系统	fēngbì de wùliú xitǒng
система, макрологистическая ~	macrologistics system	宏观系统	hóngguān xitǒng
система, мегалогистическая ~	megalogistics system	Megalogistics 系统	megalogistics xitǒng
система, мезологистическая ~	mesologistics system	中介系统	zhōngjiè xitǒng
система, микрологистическая ~	micrologistics system	微观系统	wéiguān xitǒng
склад	warehouse	仓库	cāngkù
склад, ~ буферных запасов	stock / warehouse of just-in-case inventories	安全库存	ānquán kùcún
склад, ~ временного хранения	temporary storage warehouse	临时仓库	línshí cāngkù

Русский язык	English	中文	Pinyin
склад, ~ класса «А»	A grade warehouse	A 级仓库	A jí cāngkù
склад, ~ класса «В»	B grade warehouse	B 级仓库	B jí cāngkù
склад, ~ класса «С»	C grade warehouse	C 级仓库	C jí cāngkù
склад, ~ класса «D»	D grade warehouse	D 级仓库	D jí cāngkù
склад, ~ общего пользования	warehouse of common use	公共仓库	gōnggòng cāngkù
склад, свободный ~	free custom zone stock / free ware- house	免费定制 区库存, 免费仓库	miǎnfèi dìngzhì qū kùcún / miǎnfèi cāngkù
склад, биржевой ~	stock exchange storage house	中转仓库	zhōngzhuǎn cāngkù
склад, бондовый ~	bonded warehouse	保税仓库	bǎoshuì cāngkù
склад, грузонапря- женность ~а	traffic burden of the supply warehouse	供应仓库 的交通负 担	gōngyìng cāngkù de jiāotōng fùdān
склад, залоговый ~	pledge warehouse	质押仓库	zhìyā cāngkù
склад, коммерческий ~	commercial storage, warehouse	交付订单	jiāofù dìngdān
склад, таможенный ~	customs warehouse	海关仓库	hǎiguān cāngkù

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
склад, товарный ~	commodity warehouse	商品仓库	shāngpǐn cāngkù
складирование	warehousing / storage / storekeeping	库存	kùcún
совместимость (грузов)	cargo compatibility	货物兼容性	huòwù jiānróng xìng
сортировка	segregating	隔离	gélí
срок, ~ доставки груза	delivery term	交货期限	jiāo huò qíxiàn
срок, ~и хране- ния грузов	storage time	存储时间	cúncú shíjiān
ставка, ~ фрахта	freight rate, rate of freight	运费, 运 费率	yùnfèi, yùnfèi lǜ
ставка, базисная ~ фрахта	basic ocean freight	基本运费	jīběn yùnfèi
ставка, тарифная ~	tariff rate	关税税率	guānshuì shuì lǜ
стеллаж	rack / bin	架子, 箱	jiàzi / xiāng
стеллаж, гравитацион- ные ~и	CLS	CLS (这 个只是缩 写实在拿 不准)	CLS (zhège zhǐshì suōxiě shízài nà bù zhǔn)
стеллаж, карусельный ~	circular stock bin	循环储存 箱	xúnhuán chúcún xiāng
стеллаж, мезонинные ~и	mezzanineracks	阁楼货架	gélóu huòjià

Русский язык	English	中文	Pinyin
стеллаж, полочные ~и	shelf racking	货架货架	huòjià huòjià
стеллаж, фронтальные (паллетные) ~и	racking system	货架系统	huò jià xìtǒng
стоимость, ба- лансовая ~ за- пасов	book value of provision	提供的账 面价值	tígōng de zhàngmiàn jiàzhí
стоимость, таможенная ~ товара	customs value	海关完税 价格	hǎiguān wánshuì jiàgé
страна, ~ происхожде- ния товара	country of origin	原产地	yuán chǎndì
стратегия, логистическая~	logistic strategy	物流战略	wùliú zhànlüè
страхование	insurance	保险	bǎoxiǎn
субститут	substitute	替代	tìdài
судно, линейное ~	lead ship	主导船	zhǔdǎo chuán
судно, фидерное ~	feeder vessel	驳船航次	bóchuán hángcì
счет, дисбурсмент- ский ~	disbursement account	支付账户	zhīfù zhànghù
счет, ~ открытый	open account	开户	kāihù
счет, ~ предвари- тельный	proforma invoice	形式发票	xíngshì fǎ piào

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
счет-спецификация	specified account	专用账户	zhuānyòng zhànghù
счет-фактура	invoice	发票	fāpiào
сырье, давальческое ~	give and take raw material	给取原材料	gěi qǔ yuán cáiliào
таможня	customs	海关	hǎiguān
таможня, ~ места назначения	customs of destination point	目的地海关	mùdì de hǎiguān
таможня, ~ места отправления	customs of dispatch point	离境海关	lí jìng hǎiguān
таможня, промежуточная ~	intermediate customs	中级海关	zhōngjí hǎiguān
тариф, дифференцированный ~	differential tariff	差别关税	chābié guānshuì
тариф, таможенный ~	customs tariff, duty rate	海关税则、关税率	hǎiguānshuìzé, guānshuìlǜ
терминал	terminal	终端站	zhōng diǎn zhàn
терминал, грузовой ~	freight terminal	货运站	huòyùn zhàn
терминал, контейнерный ~	container terminal	集装箱码头	jízhuāngxiāng mǎtóu

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
территория, таможенная ~	customs area	海关境界	hǎiguān jìngjiè
товар	commodity, merchandise	商品 (日用品), 商品 (货物)	shāngpǐn (rìyòngpǐn), shāngpǐn (huòwù)
точка, ~ заказа	reorder point	订货点	dìngguò diǎn
транзит, внутренний таможенный ~ (ВТТ)	internal customs transit	国内海关转运	guónèi hǎiguān zhuǎnyùn
транспорт, ~ не общего пользования	non-public transport	非公共交通工具	fēi gōnggòng jiāotōng gōngjù
транспорт, ~ общего пользования	common carrier, public transport	公共运输, 公共交通	gōnggòng yùnshū, gōnggòng jiāotōng
транспортировка	transportation	运输	yùnshū
транспортировка, унимодальная ~	unimodal transportation	单峰运输	dān fēng yùnshū
убыль, естественная ~	natural loss of goods	货物自然损耗, 货物合理损耗	huòwù zìrán sǔnhào, huòwù hélǐ sǔnhào
упаковка	packaging	打包	dǎbāo
управление, ~ цепями поставок	supply chain management	供应链管理	gōngyìng liàn guǎnlǐ

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
уровень, нормативный ~ запасов	regulatory level of stock	监管水平的股票	jiānguǎn shuǐpíng de gǔpiào
условия, ~ поставки	terms of delivery	交货条款	jiāo huò tiáokuǎn
условия, базисные ~ поставки	basic terms of delivery	基本交货条款	jīběn jiāo huò tiáokuǎn
услуга	service	服务	fúwù
услуги, логистические ~	logistic services	物流服务	wùliú fúwù
услуги, сбытовые логистические ~; распределительные логистические ~	selling logistics service, distribution logistics service	销售物流服务, 配送物流服务	xiāoshòu wùliú fúwù, pèisòng wùliú fúwù
услуги, снабженческие логистические ~	supply logistics service	供应物流负	gōngyìng wùliú fù
учет, балансовый ~	balance sheet	资产负债表	zīchǎn fùzhài biǎo
ФОБ	FOB – free on board	船上交货价, 离岸价	chuánshàng jiāo huòjià, lí àn jià
ФОР	FOR – free on rail	铁路交货价	tiělù jiāo huò jià
форс-мажор	force majeure, act of God	不可抗力, 上帝的行为	bùkěkànglì, shàngdì de xíngwéi

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
ФОТ	FOR – free on truck	卡车交货价	kǎchē jiāo huò jià
франко	free; franco	免费的; 免费的	miǎnfèi de; miǎnfèi de
франко, ~ баржа	franco barge	免费驳船	miǎnfèi bóchuán
франко, ~ вагон с по- грузкой	free into waggon	车厢内交 货价	chēxiāng nèi jiāo huò jià
франко, ~ перевозчик	franco carrier	免费航空	miǎnfèi hángkōng
франко- аэропорт	FOB airport	机场交货	jīchǎng jiāo huò
франко-завод	EXW – exworks	工厂交货	gōngchǎng jiāo huò
фракт	freight	货物	huòwù
фракт, ~ обратный	backfreight	回程运费	huíchéng yùn fèi
фракт, мертвый ~	deadfreight	空舱费	kōng cāng fèi
фрагтователь	freighter	货轮	huòlún
функция, ЛОГИСТИЧЕСКАЯ ~	logistic function	物流功能	wùliú gōngnéng

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
характеристика груза	cargo characteristics	货物特征	huòwù tèzhēng
характеристика, транспортная ~ груза	transport cargo characteristics	运输货物的特点	yùنشū huòwù de tèdiǎn
хopper	hopper	料斗	liàodòu
хранение	storage	存储	cúncú
хранение, временное ~	temporary storage	临时存储	línshí cúncú
цедент	cedent	转让	zhuǎnràng
центр, информационно-логистический ~	information and logistics centre	信息和物流中心	xìnxī hé wùliú zhōngxīn
центр, логистический ~	logistic centre	物流中心	wùliú zhōngxīn
центр, многофункциональный логистический ~	multipurpose logistics center	多功能物流中心	duō gōngnéng wùliú zhōngxīn
центр, оптово-логистический (торговый) ~	wholesale logistic center	批发物流中心	pīfā wùliú zhōngxīn
центр, распределительный ~	distribution center	配送中心	pèisòng zhōngxīn

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
центр, региональный оптово-логистический ~	local wholsale logistics center	当地的 wholsale 物流中心	dāngdì de wholsale wùliú zhōngxīn
центр, таможенно-логистический ~	customs logistics center	海关物流 中心	hǎiguān wùliú zhōngxīn
центр, транспортно-логистический ~	transport logistics center	运输物流 中心	yùنشū wùliú zhōngxīn
цепь, логистическая ~	supply chain	供应链	gōngyìng liàn
цикл, ~ доставки товаров; время доставки	delivery cycle, delivery time	交货周 期, 交货时间	jiāo huò zhōuqí, jiāo huò shíjiān
цикл, жизненный ~ изделия	product life cycle	产品生命 周期	chǎnpǐn shēngmìng zhōuqí
чартер	charter	宪章	xiànzhāng
частота поставки	delivery frequency	交货频率	jiāo huò pínlǜ
ширина, ~ канала распределения	width of distribution channel	分销渠道 的宽度	fēnxiāo qúdào de kuāndù
штабелирование	piling up	堆积	duījī
штрих-код	barcode	条码	tiáomǎ
штрих-код, двухмерный ~	2D datamatrix	二维条码	èr wéi tiáomǎ

ЛОГИСТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
штрих-код, линейный (обычный) ~	1D barcode	1D 条码	1D tiáomǎ
экспедитор	forwarding agent	货运代理	huòyùn dàilǐ
экспедитор, генеральный ~	general freight agent	货运总代 理	huòyùn zǒng dàilǐ
экспедиция	mail expediting section	邮件加急 部分	yóujiàn jiā jí bùfèn
экспедиция, ~ отправки	dispatch expediting	派遣加急	pàiqiǎn jiā jí
экспедиция, ~ приемки	receipt expediting	收货加急	shōu huò jiā jí
ярлык	label, tag	标签	biāoqiān

МАШИНОСТРОЕНИЕ

机械制造

MECHANICAL

ENGINEERING

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ПО МАШИНОСТРОЕНИЮ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
автоматизация	automation	自动化	zìdònghuà
адаптер	adapter	适配器	shì pèi qì
аккумулятор	accumulator	蓄能器	xù néng qì
акселерометр	accelerometer	加速器 (飞机, 火箭)	jiā sù qì (fēi jī, huǒ jiàn)
алгоритм	algorithm	算法	suàn fǎ
амплитуда, ~ колебания	amplitude	振幅	zhèn fú
анализ, приближенный ~ или расчет	analysis approximate approximation ~	近似分析	jìn sì fēn xī
база данных, числовая ~; ~ (для) кон- троля качества продукции; унифицирован- ная ~	database numeric ~; quality ~; unified ~	产品质量 控制的数 据库	chǎn pǐn zhì liàng kòng zhì de shù jù kù
балка, консольная ~; поперечная ~ (портала станка); продольная ~	beam cantilever ~ cross ~ longitudinal ~	悬梁臂 横梁	xuán liáng bì héng liáng
барабан, тормозной ~; кулачковый ~; фрикционный ~	drum brake ~; cam ~; friction ~	鼓轮 制动鼓 凸轮鼓 摩擦鼓	gǔ lún zhì dòng gǔ tū lún gǔ mó cā gǔ
бездефектный	defect-free	无缺陷的	wú quē xiàn de

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
бесконтактный	contactless	无触点的	wú chù diǎn de
болт, соединитель- ный ~; стопорный ~	bolt connection ~; lock ~	连接螺栓 锁紧螺栓	lián jiē luó shuān suǒ jǐn luó shuān
бункер, питающий ~; флюсовый ~; опрокидной [поворотный] ~	hopper feed ~; flux ~; roll-over ~	槽箱料斗 供料斗 焊剂料斗 翻转式料 斗	cáo xiāng liào dòu gōng liào dòu hàn jì liào dòu fān zhuǎn shì liào dòu
вал, коленчатый [кривошипный] ~; приводной [ведущий] ~; гибкий ~	shaft crank(ed) ~; drive ~; flexible ~	轴 曲柄轴 主动轴 弹性轴	zhóu qū bǐng zhóu zhǔ dòng zhóu tán xìng zhóu
вал (коленчатый)	crankshaft	曲轴	qū zhóu
вершина, ~ резьбы; ~ зубьев (шестерни)	crest ~ of thread; top ~	螺紋頂 齒頂	luó wén dǐng chǐ dǐng
вид, ~ снизу; ~ спереди; ~ сбоку; ~ сверху	view bottom ~; front plan ~; side ~; top ~	视图 仰视图 正视图 装配图 俯视图	shìtú yǎngshì tú zhèngshì tú zhuāngpè itú fǔshì tú
винт, регулируем- ый ~; закрепляющий ~; зажимной ~	screw adjuster [adjust- ing] ~; attachment ~; binder ~	螺丝 调整螺丝 固定螺丝 夹紧螺丝	luósī tiáozhěng luósī gùdìng luósī jiājǐn luósī

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
вкладыш, ~ подшипника; ~ подшипника скольжения; многослойный ~ (подшипника)	liner, bearing ~; insert ~; multilayer ~	衬垫 轴承套 滑动轴承 套 多层轴承 套	chèndiàn zhóuchéng tào huádòng zhóuchéng tào duōcéng zhóuchéng tào
вкладыш, ~ подшипника	brass, bearing ~	衬套 轴瓦	chèn tào zhóu wǎ
вогнутость	concavity	凹凸性	āo tū xìng
воздействие, механическое ~	action, mechanical ~	作用机理	zuò yòng jī lǐ
воздух	air	空气	kōng qì
возможность(-и), ~ двухкоорди- натного изображения (в САПР)	capability, 2-D geometry ~	CAD 中二 维影像能 力	CAD zhōng èr wéi yǐng xiàng néng lì
вращение, левое ~; ~ в противопо- ложную [обратную] сторону; правое ~	rotation, left hand ~; reverse ~; right hand ~	旋转 左旋 反向旋 右旋	xuánzhuǎn zuǒ xuán fǎnxiàng xuán yòu xuán
втулка, коническая ~; эксцентриковая ~; направляю- щая~	sleeve, cone ~; eccentric ~; guide ~	套筒 圆锥 (斜)套 筒 偏心套筒 导向套筒	tào tǒng yuánzhuī (xié)tàotǒng piānxīn tàotǒng dǎoxiàng tàotǒng

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
втулка, плавающая ~; направляющая~	bush, floating ~; guide ~	套筒 浮动轴套 导向轴套	tào tǒng fú dòng zhóu tào dǎo xiàng zhóu tào
втулка, подшипниковая ~; направляю- щая ~ для про- тяжки (например, шпоночной)	bushing, bearing ~; broaching ~	套筒 轴承套 用于拉伸 的导向轴 套 (比如 键槽) 校准套	tào tǒng zhóu chéng tào yòng yú lā shēn de dǎo xiàng zhóu tào (bǐ rú jiàn cáo) jiào zhǔn tào
втулка, свободно вра- щающаяся ~; расшатанная ~ [разработанная]	hub, free ~; loose ~	轴套 套筒 自由旋转 的套筒 轴套松动	zhóu tào tào tǒng zì yóu xuán zhuǎn de tào tǒng zhóu tào sōng dòng
выключатель, автоматический ~; масляный ~; вакуумный ~	breaker, automatic cir- cuit ~; oil circuit ~; vacuum circuit ~	断路器 油开关 真空开关	duàn lù qì yóu kāi guān zhēn kōng kāi guān
высокоактивный	high-activity	高放的	gāo fàng de
высокоупругий	high-elasticity	高弹性的	gāo tán xìng de
высота, ~ профиля резьбы; ~ корпуса; ~ подъема груза	height, ~ of thread; housing ~; load-lifting ~	高度 断面高度 螺纹高度 壳体高度 提升货物 高度	gāo dù duàn miàn gāo dù luó wén gāo dù ké tǐ gāo dù tí shēng huò wù gāo dù

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
гаечный ключ	spanner wrench	扳手	bānshǒu
гайка, регулирующая ~; ~ барашек; круглая ~	nut, adjusting ~; butterfly ~; circular ~	螺母 调节螺母 蝴蝶螺母 圆螺母	luómǔ tiáojié luómǔ húdié luómǔ yuán luómǔ
генератор, высокочастот- ный ~; лазерный (квантовый) ~	generator, high-frequency ~; laser (beam) ~	发电机 振 荡器 高频发电 机 激光振荡 器	fā diàn jī zhèn dàng qì gāo pín fā diàn jī jī guāng zhèn dàng qì
гидродинамика	hydrodynamics	流体动力 学	liú tǐ dòng lì xué
гидромеханика	hydromechanics	流体力学	liú tǐ lì xué
глубина, ~ резания; ~ нарезаемой резьбы; ~ растачивания	depth, ~ of cut; ~ of threading; boring ~	切削深度 切螺纹深 度 钻孔深度	qiē xiāo shēn dù qiè luó wén shēn dù zuān kǒng shēn dù
гнутьё, ~ в холодном состоянии; ~ в горячем состоянии	bending, cold ~; hot ~	冷弯 热弯	lěng wān rè wān
головка, регулируемая [настраиваемая] расточная ~; пневматическая измерительная ~	head, adjustable boring ~; air gage ~; all-angle milling ~	小头 可调节镗 头 气动测量 头	xiǎo tóu kě tiáo jié táng tóu qì dòng cè liáng tóu

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
горячекатанный	hot-rolled	热轧的	rè zhá de
горячекованный	hot-forged	热锻造的	rè duàn zào de
давление, абсолютное ~; ~ воздуха; атмосферное ~	pressure, absolute ~; air ~; atmospheric ~	压力 绝对压力 空气压力 大气压力	yāli juéduì yāli kōngqì yāli dàqì yāli
данные, буквенно- цифровые ~; расчетные [проектные] ~	data (pl от datum),alpha (nu)meric ~; design ~	字母数字 数据 计算 (设 计) 数据	zì mǔ shù zì shù jù jì suàn (shè jì) shù jù
датчик, ~ силы; ~ давления; ~ измерений	transducer, force ~; gage pressure ~; measuring ~	传感器 力传感器 压力传感 器 测量传感 器	chuángǎnqì lì chuángǎnqì yāli chuángǎnqì cèliáng chuángǎnqì
двигатель, вспомогатель- ный ~; приводной ~; быстроходный ~	engine, auxiliary ~; driving ~; high-speed ~	发动机 引 擎 辅助发动 机 驱动电机 高速发动 机	fā dòng jī yǐn qíng fǔ zhù fā dòng jī qū dòng diàn jī gāo sù fā dòng jī
движение, ускоренное ~; обратное ~; непрерывное ~	motion, accelerated ~; back(ward) ~; continuous ~	运动 加速运动 反向运动 无间歇运 动	yùndòng jiāsù yùndòng fǎnxiàng yùndòng wú jiàn xiē yùn dòng

Русский язык	English	中文	Pinyin
движение, возвратно-поступательное	reciprocation	运动 往复运动	yùndòng wǎng fù yùndòng
демпфер, инерционный ~; жидкостный ~; пружинный ~	damper, inertia ~; liquid ~; spring ~	惯性阻尼器 液压减摆器 弹簧减震器	guàn xìng zǔ ní qì yè yā jiǎn bǎi qì tán huáng jiǎn zhèn qì
демпфирование, интенсивное ~; слабое [легкое] ~	damping, heavy ~; light ~	阻尼 强烈的阻尼 弱[轻]阻尼	zǔ ní qiáng liè de zǔ ní ruò [qīng] zǔ ní
держатель, щетко~; сменный ~ (инструмента); ~ резца	holder, brush ~; change ~; cutter ~	把, 柄 刷把 可替换的工具把 刀把	bǎ, bǐng shuā bǎ kě tì huàn de gōng jù bǎ dāo bǎ
деталь, вспомогательные ~и; базовая ~; ~ для обработки в патроне; патронная ~	component, accessory ~s; base ~; chucked ~	辅助零件 基本零件 卡盘上加工的零件 卡盘零件	fǔ zhù líng jiàn jī běn líng jiàn kǎ pán shàng jiā gōng de líng jiàn kǎ pán líng jiàn
деталь, запасные ~и	detail, spare ~s	备件	bèijiàn
деталь, собираемая ~; базовая ~; бракованная ~	part, assembled ~; basic ~; defective ~	零件, 附件 装配零件 基准零件 废品	língjiàn, fùjiàn zhuāngpèi língjiàn jīzhǔn língjiàn fèipǐn

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
дефект, критический ~; ~ (кристаллической) решетки; ~ы при обработке материалов	defect, critical ~; lattice ~; materials processing ~	严重缺陷 晶格缺陷 材料加工中的缺陷	yán zhòng quē xiàn xiàn jīng gé quē xiàn cái liào jiā gōng zhōng de quē xiàn
деформация, упругая ~; поперечная ~; остаточная ~	deformation, elastic ~; lateral ~; residual ~	弹性变形 横向变形 永久变形	tán xìng biàn xíng héng xiàng biàn xíng yǒng jiǔ biàn xíng
деформация, тепловая ~; ~ вызванная воздействием лазерного излучения; ~ детали, при обработке на станке	distortion, heat-induced ~; laser-induced ~; part ~ during machining	变形 热变形 激光辐射引起的变形 加工时零件变形	biàn xíng rè biàn xíng jī guāng fú shè yīn qǐ de biàn xíng jiā gōng shí líng jiàn biàn xíng
деформация, относительная угловая ~; ~ изгиба; ~ при закалке	strain, angle [angular] ~; bending ~; hardening ~	形变 相对角度形变 弯曲形变 淬火下的~ (即硬化)	xíngbiàn xiāngduì jiǎodù xíngbiàn wānqū xíngbiàn cuǐhuǒ xià de ~ (jí yìghuà)
диагностика, ~ механических узлов (станка); дистанционная ~	diagnosis, mechanical system ~; remote ~	诊断 机械单元 (机器) 的诊断 远距离诊断	zhěn duàn jī xiè dān yuán (jī qì) de zhěn duàn yuǎn jù lí zhěn duàn

Русский язык	English	中文	Pinyin
диагностика, ~ неисправностей; шумовая ~; вибрационная ~	diagnostics, fault ~; noise; vibration ~	诊断 故障诊断 噪音诊断 振动诊断	zhěn duàn gù zhàng zhěn duàn zào yīn zhěn duàn zhèn dòng zhěn duàn
диаметр, ~ растачивания; ~ фрезы; ~ сверления	diameter, boring ~; cutter ~; drilled ~	直径 镗孔直径 铣刀直径 钻孔直径	zhí jìng táng kǒng zhí jìng xǐ dāo zhí jìng zuān kǒng zhí jìng
дисбаланс, допустимый ~; начальный ~; остаточный ~	disbalance, acceptable ~; initial ~; residual ~	不平衡 允许不平衡 衡 初始不平衡 衡 残余不平衡 衡	bù píng héng yǔnxǔ bù píng héng chūshǐ bù píng héng cányú bù píng héng
диск, прижимной [нажимной, зажимной] ~; фрикционный ~ ~ муфты сцепления; алмазный ~	disk, clamping ~; clutch ~; diamond ~	圆盘 夹紧[推, 夹紧]盘 摩擦盘/离 合器盘 金刚石盘 片	yuán pán jiá jǐn [tuī, jiá jǐn] pán mó cā pán / lí hé qì pán jīn gāng shí pán piàn
дисплей, жидкокристаллический ~; удаленный ~; экранный ~	display, liquid-crystal ~ [LCD]; remote ~; screen ~	显示 显示 器 液晶显示 器 远程显示 屏幕显示 器	xiǎn shì xiǎn shì qì yè jīng xiǎn shì qì yuǎn chéng xiǎn shì qì píng mù xiǎn shì qì

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
дифференциал, ~ с постоянным передаточным отношением	differential, fixed ~; rack-type ~; screw ~	差速器 恒定传动比的差速器	chà sù qì héng dīng chuán dòng bǐ de chà sù qì
длина, ~ станины; ~ резания; ~ зуба	length, ~ of bed; ~ of cut; ~ of tooth	长度 框架长度 切削长度 齿长度	chángdù kuàngjià chángdù qiēxiāo chángdù chǐ chángdù
длительность, ~ ударного воздействия; ~ импульса; ~ сигнала	duration, ~ of impact; pulse ~; signal ~	持续时间 冲击影响 持续时间 脉冲持续时间 时间 信号持续时间 时间	chí xù shí jiān chōng jī yǐng xiǎng chí xù shí jiān mài chōng chí xù shí jiān xìn hào chí xù shí jiān
доза, накопленная ~; аварийная ~; пороговая ~	dose, accumulated ~; emergency ~; threshold ~	剂量 分量 累积剂量 紧急剂量 阈剂量	jì liàng fèn liàng lěi jī jì liàng jǐn jí jì liàng yù jì liàng
документ, приемочные ~ы; нормативный ~	document, acceptance ~s; normative ~	文件 验收 (接收) 文件 规范性文件 文件	wén jiàn yàn shōu (jiē shōu) wén jiàn guī fàn xìng wén jiàn
документация, конструкторская [проектная] ~	documentation, design ~	文档 设计文件	wén dàng shè jì wén jiàn
долговечность, (например, станка)	longevity	耐用性	nàiyòng xìng

Русский язык	English	中文	Pinyin
домкрат, гидравлический ~; пневматический ~; винтовой ~	jack, hydraulic ~; pneumatic ~; screw ~	千斤顶 液压千斤顶 气动千斤顶 螺线千斤顶	qiānjīndǐng yèyā qiānjīndǐng qìdòng qiānjīndǐng luóxiàn qiānjīndǐng
допуск, ~ на окончательную обработку ~ на обработку	allowance, finishing ~ machining ~	公差 最后加工 的公差 加工公差	gōngchā zuì hòu jiā gōng de gōng chāi jiā gōng gōng chāi
допуск, угловой ~; основной ~; ~ на размер	tolerance, angle ~; basic ~; dimensional~	公差 角度公差 基本公差 尺寸公差	gōngchā jiǎodù gōngchā jīběn gōngchā chǐcùn gōngchā
допустимый	admissible	可容许的	kě róng xǔ de
дробилка, валковая ~; одноступенчатая ~	crusher, roll(ing) ~; single-stage ~	粉碎机 滚筒破碎 机 单级破碎 机	fěn suì jī gǔn tǒng pò suì jī dān jí pò suì jī
железо, ломкое [хрупкое] ~; оцинкованное ~; магнитное ~	iron, brittle ~; galvanized ~; magnetic (metallic) ~	铁 脆铁 镀锌铁 磁铁	tiě cuìtiě dùxīn tiě cítiě
жесткость, динамическая ~; ~ в зацеплении; ~ на сдвиг	stiffness, dynamic ~; mesh ~; shear ~	刚度 动刚度 齿轮刚度 剪切刚度	gāngdù dòng gāngdù chǐlún gāngdù jiǎnqiē gāngdù

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
жидкость, охлаждающая ~; ~ под высоким давлением; рабочая ~ жидкость (смазочно-охлаждающая жидкость – СОЖ), безвредная ~; шлифовальная ~; ~ для механообработки	liquid, coolant ~; high-pressure ~; working ~	液体 冷却液体 高压液体 工作液体	yètǐ lěngquè yètǐ gāoyā yètǐ gōngzuò yètǐ
зависимость, непрерывная ~; функциональная ~; временная ~	dependence, continuous~; functional ~; time ~	连续关系 功能关系 时间关系	lián xù guān xì gōng néng guān xì shí jiān guān xì
заготовка, ~ детали; круглая ~	blank, component / part ~; round ~	零件毛坯 圆形毛坯	líng jiàn máo pī yuán xíng máo pī
заготовка, прямоугольная ~; листовая ~	billet, rectangular ~; sheet ~	矩形毛坯 片状毛坯	jǔ xíng máo pī piàn zhuàng máo pī
зажим, кулачковый ~; фрикционный ~; клиновый ~	lock, cam ~; friction ~; wedge ~	夹 凸轮夹 摩擦夹 楔形夹	jiā tūlúnjiā mócājiā xiēxíngjiā
заземление	earthing	接地 接地线 地线	jiē dì jiē dì xiàn dì xiàn

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
зазор, регулируемый ~; ~ зубчатом зацеплении; наибольший ~	clearance, adjustable ~; gear ~; maximum ~	调整间隙 齿轮间隙 最大间隙	tiáo zhěng jiàn xì ì chǐ lún jiàn xì zuì dà jiàn xì
зазор, ~ между контактами; демпфирующий ~; температур- ный ~	gap, contact ~; damping ~; expansion ~	间隙 触点之间的 间隙 间隙式阻 尼器 温差	jiàn xì chù diǎn zhī jiān de jiàn xì jiàn xì shì zǔ ní qì wēn chà
зазор, угловой ~; радиальный ~; боковой ~	play, angular ~; radial ~; side ~	间隙 角度间隙 径向间隙 侧向间隙	jiàn xì jiǎodù jiàn xì jìngxiàng jiàn xì cèxiàng jiàn xì
зазор, боковой~	backlash	间隙 侧隙	jiàn xì cè xì
закалка, ~ в штампе; лазерная ~	quenching, die ~; laser melt ~	淬火 模具中硬 化 激光淬火	cuihuǒ mújù zhōng yìng huà jīguāng cuihuǒ
заклепка, ~ с (плоско) конической головкой; взрывная ~; пустотелая ~	rivet, cone-head [conical head]~; explosion [explosive] ~; hollow ~	铆钉 锥头铆钉 铆钉头 爆炸铆钉 空心铆钉	mǎodīng zhuītóu mǎodīng mǎodīngtóu bào zhà mǎodīng kōng xīn mǎodīng
запас, ~ энергии; ~ мощности; ~ прочности	margin, ~ of energy; ~ of power; ~ of safety	储存 能量储存 功率储存	chǔcún néngliàng chǔcún gōnglǜ chǔcún

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
		安全储存	ānquán chǔcún
заточка, косая ~; ~ сверл; ~ концевой фрезы	sharpening, bevel ~; drill ~; end mill ~	刃磨 斜面刃磨 (锯齿) 钻头刃磨 铣刀刃磨	rènmó xiémiàn rènmó (jùchǐ) zuàntóu rènmó xǐdāo rènmó
затухание, ~ колебаний	decay, ~ of oscillations	减振	jiǎn zhèn
заусенец, ~ы после реза- ния; ~ы от нарезания резь- бы метчиком	burr, cutting ~s; machining ~s tapping ~s	毛刺 切割后的 毛刺 利用丝锥 切螺-纹产 生的毛刺	máo cì qiē gē hòu de máo cì lì yòng sī zhuī qiè luó - wén chǎn shēng de máo cì
заусенец	fin	毛刺	máo cì
зацепление, ~ силами трения; внутреннее ~; ~ (двух элемен- тов) без про- скальзывания	engagement, frictional ~; internal ~; slip-free ~	啮合 衔接 摩擦力啮 合 内部啮合 不打滑啮 合 (两个 元件)	niè hé xián jiē mó cā lì niè hé nèi bù niè hé bù dǎ huá niè hé (liǎng gè yuán jiàn)
знания, конструкторские ~; инженерные ~; научные ~	knowledge, design ~; engineering ~; scientific	知识 设计知识 工程知识 科研知识	zhīshí shèjì zhīshí gōngchéng zhīshí kēyán zhīshí
значение, допустимое ~; принятое ~; вычисленное ~	value, acceptable ~; agreed ~; computed ~	值 许用值 取值 计算值	zhí xǔyòngzhí qǔzhí jìsuànzhi

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
зуб, бочкообразный ~; зацепляющий [захватываю- щий] ~; эволь- вентный ~	tooth, barrel ~; engaging ~; involute ~	齿 滚筒齿 啮合齿 渐开线齿	chǐ gǔntǒngchǐ nièhéchǐ jiànkāixiàncǐ
зубило, обрубное ~	chisel, chipping ~	凿断凿	záo duàn záo
зубья, ~ с крупным шагом; ~ с мел- ким шагом; со- пряженные ~	teeth, coarse(-pitch) ~; fine(-pitch) ~; mating ~	齿 (复 数) 大齿距齿 小齿距齿 共轭齿	chǐ (fùshù) dàchǐ jùchǐ xiǎochǐ jùchǐ gòng èchǐ
изгиб, изгибание двойной ~ изменение, ~ нагрузки; случайное ~; ступенчатое ~	bend, double ~ change, load ~; random ~; step ~	弯曲 双重弯曲 负载变化 随机变化 阶跃变化	wān qū shuāng chóng wān qū fù zài biàn huà suí jī biàn huà jiē yuè biàn huà
измерения	measurements	测量; 测 绘; 丈量	cèliáng; cèhuì; zhàngliáng
износ, ~ подшипника; ~ инструмента	degradation, bearing ~; tool ~	轴承磨损 工具磨损	zhóu chéng mó sǔn gōng jù mó sǔn
износ, абразивный ~; коррозионный ~; усталостный ~	wear, abrasion [abrasive] ~; cor- rosive ~; fatigue ~	磨损 磨粒磨损 腐蚀磨损 疲劳磨损	mósǔn móli mó sǔn fǔshí mó sǔn píláo mó sǔn
износо- устойчивый	antiwear	耐磨的	nài mó de

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
изображение, объемное ~; увеличенное ~; уменьшенное ~	image, 3D ~; enlarged ~; reduced ~	影像 3D 影像; 重相 缩小象, 缩 小图形	yǐngxiàng 3D yǐngxiàng; zhòngxiàng suōxiǎoxiàng , suōxiǎo túxíng
импульс, расчетный ~; ~ задания; одионочный ~	impulse, computed ~; reference ~; single ~	脉冲/冲量 计算脉冲 给定脉冲 单次脉冲	màichōng / chōngliàng jìsuàn màichōng gěiding màichōng dāncì màichōng
индикатор, ~ ускорений; ~ угла; ~ скорости резания	indicator, acceleration ~; angle ~; cutting speed ~	指示器 加速指示 器 角度指示 器 切削速度 指示器	zhǐshìqì jiāsù zhǐshìqì jiǎodù zhǐshìqì qiēxiāo sùdù zhǐshìqì
инерция, тепловая ~	inertia, thermal ~	惯性	guànxìng
инженер, ~ по организа- ции производ- ства; ~ механик; ~ службы тех- нического контроля	engineer, industrial ~; mechanical ~; quality control (QC) ~	工程师 生产工程 师 机械工程 师 技术维护 工程师	gōng chéng shī shēng chǎn gōng chéng shī jī xiè gōng chéng shī jì shù wéi hù gōng chéng shī
инструмент, абразивный ~; пневматический ~; гибочный ~	tool, abrasive ~; air ~; bending ~	刀具 研磨刀具 气动刀具 弯曲刀具	dāojù yánmó dāojù qìdòng dāojù wānqū dāojù

Русский язык	English	中文	Pinyin
информация, оперативная ~; техническая ~; исходная ~	information, current ~; engineering ~; initial ~	信息 控制信息 技术信息 初始信息	xìnxī kòngzhì xìnxī jìshù xìnxī chūshǐ xìnxī
использование	application	使用 利用	shǐyòng liyòng
испытание, ~ на изгиб; ~ на разрушение; сравнительные ~я	test, bend(ing) ~; breaking ~; comparative ~	试验 弯曲试验 破坏试验 对比试验	shìyàn wānqū shìyàn pòhuài shìyàn duìbǐ shìyàn
источник, ~ электрической энергии; ~ информации; ~ питания	source, ~ of electric energy; information ~; power ~	来源 电源 信息来源 能源	láiyuán diànyuán xìnxīyuán néngyuán
кабель (электрический), изолированный ~ магистральный; ~ одножильный ~	cable, insulated ~; main ~; single-conductor [single-core] ~	电缆 绝缘电缆 干线 单芯电缆	diàn lǎn jué yuán diàn lǎn gàn xiàn dān xīn diàn lǎn
калибр, ~ соосности; конический ~; контрольный ~	calibre, coaxiality ~; conical ~; control ~	口径 量规 同轴度量规 锥度量规 校正量规	kǒu jìng liáng guī tóng zhóu dù liáng guī zhuī dù liáng guī jiào zhèng liáng guī
калибровка, точная ~; автоматическая ~; внешняя ~; внутренняя ~	calibration, accurate ~; automatic ~; external ~; internal ~;	校准 自动校准 外部校准 内部校准	jiào zhǔn zì dòng jiào zhǔn wài bù jiào zhǔn nèi bù jiào zhǔn

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
камера, ~ сгорания; ~ дробления; ~ загрузочная	chamber, combustion ~; crushing ~; loading ~	燃烧室 破碎室 装载室	rán shāo shì pò suì shì zhuāng zài shì
канал, направляющий ~	channel, guide ~	导向管	dǎo xiàng guǎn
карбид	carbide	碳化物	tàn huà wù
каретка, подающая ~; ~ для заготовки	carriage, feed ~; workpiece ~	进给托架 毛坯托架	jìn jǐ tuō jià máo pī tuō jià
карта, ~ про- верки норм точности (стан- ка); поверочная ~; (с размерами обрабатываемой детали); ~ технических характеристик	chart, alignment ~; control ~; process capability ~	检查精度 标准图 (车床) 验证卡 (带有被 加工工件 的尺寸) 技术要求 图	jiǎn chá jīng dù biāo zhǔn tú (chē chuáng) yàn zhèng kǎ (dài yǒu bèi gōng gōng jiàn de chǐ cùn) jì shù yāo qiú tú
качество, ~ процесса сборки; ~ обра- ботки на стан- ке; ~ обрабо- танной поверх- ности	quality, assembling process ~; machining ~; surface ~	质量 装配质量 机床上加 工质量 表面加工 质量	zhìliàng zhuāngpèi zhìliàng jīchuáng shàng jiāngōng zhìliàng biǎomiàn jiāngōng zhìliàng
кинетика	kinetics	动力学	dòng lì xué
клапан, воздушный ~; питательный ~; поплавковый ~	valve, air ~; feed ~; float ~	阀门 空气阀门 供应阀门 浮阀	fámén kōngqì fámén gōngyìng fámén fúfá

Русский язык	English	中文	Pinyin
класс, ~ кинематической пары; ~ точности	class ~ of a kinematic pair; accuracy / precision ~	运动副的等级 精度等级	yùn dòng fù de dēng jí jīng dù dēng jí
класс, ~ точности; ~ чистоты поверхности	grade, ~ of accuracy; ~ of finish	等级 精度等级 表面光洁度等级	dēng jí jīng dù dēng jí biǎo miàn guāng jié dù dēng jí
клепка, холодная ~; электро ~; ручная ~	riveting, cold ~; electric ~; hand ~	铆接 冷铆 电铆 手动铆接	mǎojiē lěngmǎo diànmǎo shǒudòng mǎojiē
кнопка, ~ управления; нажимная ~; ~ сброса	button, control ~; press [push] ~; reset ~	控制按钮 按钮 重置按钮	kòng zhì àn niǔ àn niǔ chóng zhì àn niǔ
кобальт	cobalt	钴	gǔ
ковка, свободная ~; горячая ~	forging, flat die / open die ~; hot ~	锻造 自由锻造 热锻	duàn zào zì yóu duàn zào rè duàn
колебание, изгибные ~я; вынужденные ~я; собственные ~я	vibration, bending ~; forced ~s; natural ~s	振动 弯曲振动 被动振动 固有振动	zhèndòng wānqū zhèndòng bèidòng zhèndòng gùyǒu zhèndòng
колесо, тормозное ~; ведомое ~; ведущее ~	wheel, brake ~; driven ~; driving ~	轮 刹车轮 被动轮 主动轮	lún shāchēlún bèidònglún zhǔdònglún

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
количество, ~ тепла; ~ информации; исходное ~	quantity, ~ of heat; information ~; reference ~	数量 热量 信息量 初始量	shùliàng rèliàng xìnxīliàng chūshǐliàng
количество, съем (металла) при механиче- ской обработке; степень износа	amount, ~ of machining; ~ of wear	加工过程 中的残渣 (金属) 数量 磨损程度	jiāgōng guò chéng zhōng de cán zhā (jīn shǔ) shù liàng mó sǔn chéng dù
кольцо, зажимное ~; установочное ~; ~ с внутренней резьбой	collar, clamping ~; set ~; threaded ~	夹紧环 安装环 内螺纹环	jiǎ jǐn huán ān zhuāng huán nèi luó wén huán
кольцо, регулирующее ~; опорное ~; зажимное [свя- зывающее] ~	ring, adjusting [adjustment] ~; backip ~; binding ~	环 调节环 支承环 夹紧环	huán tiáojiéhuán zhīchéng huán jiǎjǐn huán
компаратор, настольный ~; дифференци- альный ~; ~ частот	comparator, bench ~; differential ~; frequency ~	台式质量 比较器 差分比较 器	tái shì zhì liàng bǐ jiào qì chā fēn bǐ jiào qì
компенсатор, оптический ~; импульсный ~	compensator, optical ~; pulse ~	光学比较 器 脉冲频率 比较器	guāng xué bǐ jiào qì mài chōng pín lǜ bǐ jiào qì
композит, ~ высокого технического уровня;	composite, advanced engineering ~; fiberglass /	高水平技 术的复合 材料 (合 成物)	gāo shuǐ píng jì shù de fù hé cái liào (héchéng wù)

Русский язык	English	中文	Pinyin
эпоксидный ~; полиэфирный ~	epoxy ~; polyester ~	环氧复合 材料 聚酯复合 材料 辅助压缩	huányǎngfùhé cáiliào jù zhǐ fù hé cái liào
компрессор, вспомогатель- ный ~; центро- бежный ~ ава- рийный ~	compressor, auxiliary ~; centrifugal ~; emergency ~	机 离心式压 缩机 应急压缩 机	fǔ zhù yā suō jī lǐxīn shì yā suō jī yìng jí yā suō jī
конвейер, разгрузочный ~; фрикционный роликовый ~; подвесной ~	conveyor, discharge ~; friction roller ~; suspension ~	卸料输送 机 摩擦输送 机 滚筒输送 机 架空输送 机	xiè liào shū sòng jī mó cā shū sòng jī gǔn tǒng shū sòng jī jià kōng shū sòng jī
консоль	cantilever	悬臂	xuán bì
конструктор ~ (режущих) инструментов	designer tool ~	切割工具 设计师	qiē gē gōng jù shè jì shī
контроль, диагностиче- ский ~; ~ сопряжения (деталей); технический ~	check, diagnostic ~; match ~; quality ~	诊断控制 零件配合 控制 技术控制	zhěn duàn kòng zhì líng jiàn pèi hé kòng zhì jì shù kòng zhì
конус, номинальный ~; предельный ~; ~ с разрезом	cone, basic ~; limit ~; split ~	椎体 标称椎体 带尺寸的 椎体	chuí tǐ biāo chēng chuít ǐ dài chǐ cùn de chuít tǐ

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
координата, ~ы пространственной поверхности (детали); ~ы инструмента; переменные ~ы	coordinate, 3D surface ~s; tool ~s; variable ~s	零件表面的空间坐标 工具的空间坐标 可变坐标	líng jiàn biǎo miàn de kōng jiān zuò biāo gōng jù de kōng jiān zuò biāo kě biàn zuò biāo
коробка, кулачковая [распределительная] ~; раздаточная ~; ~ скоростей	case, cam ~; transfer ~; variable speed ~	盒子 凸轮 [接线盒] 分动箱 变速箱	hé zi tū lún [jiē xiàn hé] fēn dòng xiāng biàn sù xiāng
коробка, ~ подач; ~ [корпус] реверсивного механизма; ~ (переключения) скоростей	box, feed (change) gear ~; reverser ~; speed-changing [speed-reduction, speed-shifting] ~	盒子 齿轮箱 可逆齿轮箱 变速箱	hé zi chǐ lún xiāng kě nì chǐ lún xiāng biàn sù xiāng
корпус, ~ фрезы; ~ режущего инструмента; ~ клапана	body, mill ~; tool ~; valve ~	外壳 铣刀刀体 切削工具 主体 阀体	wài ké xǐ dāo dāo tǐ qiē xiāo gōng jù zhǔ tǐ fá tǐ
корпус, ~ компрессора; ~ коробки передач	casing, compressor ~; gear(-box) ~	外壳 压缩机壳体 齿轮箱	wài ké yā suō jī ké tǐ chǐ lún xiāng
корпус, ~ подшипника; ~ коробки передач; ~ червячной передачи	housing, bearing ~; transmission ~; worm gear ~	座架 机体 轴承座 进刀箱体 蜗轮箱	zuò jià jī tǐ zhóu chéng zuò jìn dāo xiāng tǐ wō lún xiāng

Русский язык	English	中文	Pinyin
коррозионно-стойкий	anticorrosion, anticorrosive	耐蚀的 抗锈的	nài shí de kàng xiù de
котел, паровой ~	boiler, steam ~	锅炉 蒸汽锅炉	guō lú zhēng qì guō lú
коэффициент, ~ абсорбции; ~ изгибающих напряжений; ~ затухания	factor, absorption ~; bending stress ~; decay ~	系数 吸收系数 弯曲应力 系数 衰减系数	xì shù xī shōu xì shù wān qū yīng lì xì shù shuāi jiǎn xì shù
коэффициент, ~ поглощения; ~ полезного действия (кпд)	coefficient, ~ of absorption; ~ of efficiency	系数 吸收系数 效率	xì shù xī shōu xì shù xiào lǜ
коэффициент, ~ торможения; ~ отклонения; ~ усталости	ratio, braking ~; error ~; fatigue ~	系数 刹车系数 偏差系数 疲劳系数	xìshù shāchē xìshù piānchā xìshù píláo xìshù
кран, консольный ~; портальный ~; грузоподъем- ный ~	crane, cantilever ~; gantry ~; hoisting ~	起重机 吊臂起重 机 龙门起重 机 起重机	qǐ zhòng jī diào bì qǐ zhòng jī lóng mén qǐ zhòng jī qǐ zhòng jī
кривая (линия), ~ настройки; калибровочная ~; непрерывная ~	curve, adjustment ~; calibration ~; continuous ~	曲线 (线) 调谐曲线 校准曲线 连续曲线	qū xiàn (xiàn) tiáo xié qū xiàn jiào zhǔn qū xiàn lián xù qū xiàn
кривизна, продольная ~;	curvature, lengthwise ~;	曲率 纵向曲率	qū lǜ zòng xiàng qū lǜ

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
главная ~; ~ профиля	principal ~; profile ~	主曲率 轮廓曲率	zhǔ qū lǜ lún kuò qū lǜ
кривошип, ведущий ~; главный ~; направляющий [пусковой, движущий] ~	crank, driving ~; main ~; operating ~	曲柄 驱动曲柄	qū bǐng qū dòng qū bǐng
кривошипный	crank-type	曲柄的	qū bǐng de
критерий, ~ устойчивости; ~ отказа; ~ оптимизации	criterion, ~ of stability; failure ~; optimality ~	准则 可持续性 标准 破坏准则 优化标准	zhǔn zé kě chí xù xìng biāo zhǔn pò huài zhǔn zé yōu huà biāo zhǔn
кромка, активная (глав- ная) режущая ~; активная вспомогатель- ная режущая ~ кронштейн, ~ [подставка] для подшипни- ка	edge, active cutting ~; active major cutting ~; active minor cutting ~	刃 主切削刃 副切削刃	rèn zhǔ qiē xiāo rèn fù qiē xiāo rèn
крышка, ~ пневмоци- линдра; ~ подшипника	cap, air ~; bearing ~	顶盖 气缸盖 轴承盖	dǐng gài qì gāng gài zhóu chéng gài
крышка, вставная ~; съёмная ~;	cover, insert ~; movable ~;	顶盖 插入式盖 板	dǐng gài chā rù shì gài bǎn

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
боковая ~	side ~	可拆卸顶盖 侧盖	kě chāi xiè dǐng gài cè gài
крюк, кованный ~; замыкающий [запирающий] ~; ~ с защелкой кулачок, тормозной ~; центрирующий ~; управляющий ~	hook, forged ~; locking ~; safety ~	钩子 挂钩 锻造钩 锁钩	gōu zi guà gōu duàn zào gōu suǒ gōu
лаборатория, метрологическая ~; ~ технического контроля; испытательная ~	laboratory, gage (and dimensional) ~; quality audit ~; test ~	凸轮 制动凸轮 定心凸轮 控制凸轮 实验室 计量实验室 技术监督 实验室 试验室	tū lún zhì dòng tū lún dìng xīn tū lún kòng zhì tū lún shí yàn shì jì liáng shí yàn shì jì shù jiān dū shí yàn shì shì yàn shì
латунь, ковальная ~ свинцовая ~	brass, forging ~; leaded ~	黄铜 锻造黄铜 铅黄铜	huáng tóng duàn zào huáng tóng qiān huáng tóng
лебедка, пневматическая ~; передвижная ~; стационарная ~	hoist, pneumatic ~; portable ~; stationary ~	绞车 气动绞车 移动绞盘 固定式绞车	jiǎo chē qì dòng jiǎo chē yí dòng jiǎo pán gù dìng shì jiǎo chē
легирование, лазерно-вакуумное ~	alloying, laser-vacuum surface ~	合金化 激光真空 合金-化	hé jīn huà jī guāng zhēn kōng hé jīn - huà

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
линейка (масштабная)	ruler	标尺	biāochǐ
линия, ~ действия (силы); ~ излома (материала); ~ зацепления	line, ~ of action; ~ of debris; ~ of engagement	线 运动线 断裂线 啮合线	xiàn yùndòngxiàn duànlièxiàn nièhéxiàn
лужение, автоматическое ~; механизированное ~; ультра- звуковое ~	tinning, automatic ~; mechanized ~; ultrasonic ~	镀锡 自动镀锡 机械镀锡 超声镀锡	dùxī zìdòng dùxī jīxiè dùxī chāoshēng dùxī
малогабаритный	small-sized	小尺寸的 气压表	xiǎochǐcùn de
манометр, жидкостный ~; пружинный ~	manometer, liquid ~; spring ~	液体压力 计 弹簧压力 计	qìyābiǎo yètǐ yālìjì tánhuáng yālìjì
масло, незамерзающее ~; компрессорное ~; моторное ~	oil, antifreezing ~; compressor ~; engine ~	油 防冻油 压缩机油 发动机油	yóu fángdòngyóu yāsuōjīyóu fā dòngjīyóu
масса, инерционная ~; уплотняющая ~; общая ~	mass, inertia ~; sealing ~; total ~	质量 惯性质量 密封质量 总质量	zhìliàng guànxìng zhìliàng mìfēng zhìliàng zǒngzhìliàng
материал, конструкцион- ный ~; ~ высо- кой проводимости; труднообраба- тываемый ~	material, ~ of construction; ~ of highelectric conductivity; ~ of lowmachina- bility rating	材料 结构材料 高导材料 难加工材 料	cáiliào jiégòu cáiliào gāodǎo cáiliào nánjiāgōng cái liào

Русский язык	English	中文	Pinyin
маховик	flywheel	飞轮 手轮	fēi lún shǒu lún
маховичок, ~ подачи; ~ продольной подачи; ~ переключения скоростей	handwheel, feed ~; longitudinal feed ~; speed control ~	手轮 手轮进给 飞轮纵向 进给 变速手轮	shǒu lún shǒu lún jìn gěi fēi lún zòng xiàng jìn gěi biàn sù shǒu lún
машина, координатно- измерительная ~	machine, coordinate measuring ~ [CMM]	机器 坐标测量 机	jī qì zuò biāo cè liáng jī
машина, гибочная ~; трубогибочная ~	bender, pipe ~	机器 折弯机 弯管机	jī qì zhé wān jī wān guǎn jī
машина, правильная ~	straightener	矫直机	jiǎozhíjī
машинострое- ние	engineering industry	机械工业	jīxiè gōngyè
мелкозер- нистый	fine-grain(ed)	小颗粒状 的	xiǎo kē lì zhuàng de
мера, ~ы по ги- гиене труда; ~ каче- ства (при оцен- ке); предупре- дительные ~ы	measure, health ~s; quality ~; safety ~s	措施/手段/ 度量 职业医学 措施 规块 量块预防 措施	cuòshī / shǒuduàn / dùliàng zhíyè yīxué cuòshī guī kuài liàngkuài yùfáng cuòshī
металл, кислотоустой- чивый ~; легирующий ~; хрупкий ~	metal, acid-resis-tant ~; alloying ~; brittle ~	金属 耐酸金属 合金金属 脆性金属	jīnshǔ nàisuān jīnshǔ héjīn jīnshǔ cuìxìng jīnshǔ

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
металлообрабатывающий метод, ~ сборки изделия; ~ измерений механизм, исполнительный ~; приводной ~; вспомогательный ~	metal-processing method, ~ of item assembling; ~ of measurement	金属加工方法 装配方法 测量方法	jīnshǔ jiāgōng fāngfǎ zhuāngpèi fāngfǎ cèliáng fāngfǎ
механизм, исполнительный ~	mechanism, acting ~; actuating [actuation] ~; auxiliary ~	机构 执行机构 主动机构 辅助机构	jīgòu zhíxíng jīgòu zhǔdòng jīgòu fǔzhù jīgòu
механизм, исполнительный ~	actuator, acting mechanism, actuating mechanism	机构 执行机构	jīgòu zhíxíng jīgòu
механика, прикладная ~; теоретическая ~	mechanics, applied ~; classical ~	机械学 应用机械学 理论机械学	jīxièxué yìngyòng jīxièxué lǐlùnjī xièxué
механический	mechanical	机械的	jīxiède
мехатроника	mechatronics	机电一体化	jīdiàn yītǐhuà
микрометр, электронный ~; рычажный ~	micrometer, electronic ~; laser ~; lever-type ~	测微计 电动测微计 计 摇臂测微计	cèwēijì diàndòng cèwēijì yáobì cèwēijì
многоцелевой	multipurpose	多功能/目的	duōgōngnéng / mùdì

Русский язык	English	中文	Pinyin
моделирование, (имитационное) аналоговое ~; ~ методом конечных элементов; трехмерное ~	simulation, analog ~; finite element ~; three-dimensional ~	仿真建模 模拟建模 有限元建 模 三维建模	fǎngzhēn jiànmó mónǐ jiànmó yǒuxiànyuán jiànmó sānwéi jiànmó
модель, алгоритмическая ~; аналоговая ~; ~ поведения (системы)	model, algorithm ~; analog ~; behavioral ~	模型 算法模型 模拟模型 机械运动 模型	móxíng suànfǎ móxíng mónǐ móxíng jīxiè yùndòng móxíng
модуль, управляющий ~; сборочный ~; вычислительный ~	module, administrative ~; assembly ~; computation ~	模块 控制模块 装配模块 计算模块	mókuài kòngzhì mókuài zhuāngpèi mókuài jìsuàn mókuài
молот, паровоздушный ~; кулачковый ~	hammer, air-and-steam ~; cam ~	锤 铁锤 蒸气锤 凸轮锤	chuí tiě chuí zhēng qì chuí tū lún chuí
момент, ~ силы; ~ трения; ~ инерции	moment, ~ of force; ~ of friction; ~ of inertia	矩 力矩 摩擦力矩 惯性矩	jǔ lìjǔ móca lìjǔ guànxìngjǔ
момент, крутящий ~ полочки (например, инструмента); ~ (на шпинделе) при резании;	torque, breakage ~; cutting ~; drive ~	矩 断裂扭矩 (延刀具 方向) 切削扭矩 (主轴	jǔ duànliè niǔjǔ (yándāojù fāngxiàng) qiēxiāo niǔjǔ (zhǔzhóu shàng) qūdòngzhóu

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
~ на валу привода (подачи)		上) 驱动轴上的 扭矩 (进给)	shàng de niǔjǔ (jìnjì)
монитор, ~ контроля силы резания (в станке с ЧПУ); диагностический ~; экраннный ~	monitor, cutting load ~; diagnostic ~; display ~	监测器 切削力检测器 (在数控机床床上) 预测监测 屏幕监测	jiāncèqì qiēxiāoli jiāncèqì (zài shùkònggāng chuáng shàng) yùcè jiāncè píngmù jiāncè
мониторинг, ~ отклонений от нормальных условий резания; ~ технических характеристик производства; ~ целостности инструмента	monitoring, ~ of abnormal cutting conditions; ~ of production performance; ~ of tool breakage	监控 非正常切削 监控 生产技术 特性监控 断刀监控	jiānkòng fēizhèngcháng qiēxiāo jiānkòng shēngchǎn jìshù tèxìng jiānkòng duàndāo jiānkòng
мощность, ~ (электро) двигателя; ~ разгона	power, ~ of motor; acceleration ~	功率/效率 电功率 发动机功率 率 加速功率	gōnglǜ / xiàolǜ diàngōnglǜ fādònggōnglǜ jiāsù gōnglǜ
мощность, тормозная ~; ~ резания; ~ холостого хода	horsepower, brake ~; cutter ~; idle ~	功率 制动功率 切割功率 空转功率	gōng lǜ zhì dòng gōng lǜ qiē gē gōng lǜ kōng zhuǎn gōng lǜ

Русский язык	English	中文	Pinyin
муфта, шариковая ~; центробежная ~; дисковая ~; фрикционная ~	clutch, ball-type ~; centrifugal ~; disk ~; friction(al) ~	离合器 套筒 球型离合器 离心离合器 盘式离合器 摩擦离合器	lí hé qì tào tǒng qiú xíng lí hé qì lí xīn lí hé qì pán shì lí hé qì mó cā lí hé qì
муфта, тормозная ~; центробежная ~; упругая ~	coupling, brake ~; centrifugal ~; elastic ~	离合器 套筒 刹车离合器 离心式耦合 弹性联轴 器	lí hé qì tào tǒng shā chē lí hé qì lí xīn shì ǒu hé tán xìng lián zhóu qì
нагрев, дуговой ~; диэлектрический ~; ~ от трения	heating, arc ~; dielectric ~; frictional ~	加热 电弧加热 介电加热 摩擦生热	jiā rè diàn hú jiā rè jiè diàn jiā rè mó cā shēng rè
нагреватель, воздухо~; индукционный~; плазменный ~	heater, air ~; induction ~; plasma ~	加热器 空气加热器 感应加热器 等离子加 热器	jiā rè qì kōng qì jiā rè qì gǎn yǐng jiā rè qì děng lí zǐ jiā rè qì
нагружение, сбалансирован-	loading, balanced ~;	载荷 平衡载荷	zài hè píng héng zài hè

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
ное ~ (например, главного привода); комбинированное ~; динамическое~	combined ~; dynamic ~	补偿载荷 动载荷	bǔcháng zài hè dòngzài hè
нагрузка, действующая ~; допустимая ~; изгибающая ~	load, acting ~; allowable ~; bending ~	负载 作用负载 许用负载 弯曲负载	fùzǎi zuòyòng fùzài xǔyòng fùzài wānqū fùzài
надежность, ~ в работе	reliability, operational reliability	工作可靠性	gōngzuò kěkàoxìng
напильник, трехгранный ~; плоский тупоносый ~; круглый ~	file, angular ~; blunt flat ~; round ~	锉 三角锉 平钝锉 园锉	cuò sān jiǎo cuò píng dùn cuò yuán cuò
направление, ~ вращения; заданное ~; ~ действия нагрузки	direction, ~ of rotation; given ~; load ~	方向 旋转方向 给定方向 载荷作用 方向	fāng xiàng xuán zhuǎn fāng xiàng gěi dìng fāng xiàng zǎi hè zuò yòng fāng xiàng
направляющая, шариковая ~; роликовая ~; телескопиче- ская ~	guide, ballpoint ~; roller ~; telescopic ~	导轨, 钢珠导轨 滚珠导轨 可伸缩导 轨	dǎo guǐ , gāng zhū dǎo guǐ gǔn zhū dǎo guǐ kě shēn suō dǎo guǐ

Русский язык	English	中文	Pinyin
напряжение, действительное ~; допустимое ~; среднее значение ~й	stress, actual ~; admissible [allowable] ~; average ~	应力 作用应力 许用应力 平均应力	yìnglì zuòyòng yìnglì xǔyòng yìnglì píngjūn yìnglì
напряжение, постоянное ~; разрядное ~; ~ нагрузки	voltage, continuous ~; discharge ~; load~	电压 恒定电压 放电电压 载电压	diànyǎ héngdìng diànyǎ fàngdiàn diànyǎ zàidiànyǎ
насос, осевой ~; кривошипный ~; запасной ~	pump, axial ~; crank ~; emergency ~	泵 轴向泵 曲柄泵 备用泵	bèng zhóuxiàngbèng qūbǐnbèng bèiyòngbèng
настройка, предварительная ~; прецизионная ~; наладка [~] станка	setting, coarse ~; fine ~; machine ~	调整装置/ 调整器 精密调整 装置 预先调整 装置 机床调整 装置	tiáozhěng zhuāngzhì / tiáozhěngqì jīngmì tiáozhěng zhuāngzhì yùxiān tiáozhěng zhuāngzhì jīchuáng tiáozhěng zhuāngzhì
натяжение, ~ ремня; максимальное ~; минимальное ~	tension, belt ~; maximum ~; minimum ~	张力/紧度 皮带紧度 最大紧度 最小紧度	zhānglì / jǐndù pídài jǐndù zuìdà jǐndù zuìxiǎo jǐndù
неисправность, ~ станка; механическая ~	failure, machine (tool) ~; mechanical ~	故障 机床故障 机械故障	gù zhàng jī chuáng gù zhàng jī xiè gù zhàng

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
неподвижный	fixed	静止的	jìng zhǐ de
несовместимость (оборудования, управляющих устройств)	incompatibility	不兼容/不可互换 (设备, 控制设备)	bùjiānróng / bù kě hùhuàn (shèbèi, kòngzhì shèbèi)
нечетный	odd	奇数的	jīshù de
ножницы, ~ для резки заготовок; отрезные ~; летучие ~	shears, billet ~; cutoff ~; flying ~	刃 (剪) 截扳机 切断刀 飞剪机	(jiǎn) rèn jié bānjī qiēduànrèn fēijiǎnjī
ножовка, ручная ~	hacksaw, hand ~	手锯	shǒu jù
обеспечение, аппаратное ~ ЭВМ; ~ устройства управления; ~ измерительной системы	hardware, computer ~; control ~; gaging ~	硬体 计算机硬体 控制设备 硬件 测量系统 硬件	yìng tǐ jì suàn jī yìng jiàn kòng zhì shè bèi yìng jiàn cè liáng xì tǒng yìng jiàn
обжиг	burning	煅烧 焙烧	duànshāo bèishāo
область (проблемная), ~ определения; ~ изменения; ~ регулирования	domain, ~ of definition; ~ of variation; control ~	区域 (问题) 区域问题的定义 区域问题的改变 区域问题的监管	qū yù (wèn tí) qū yù wèn tí de dìng yì qū yù wèn tí de gǎi biàn qū yù wèn tí de jiān guǎn

Русский язык	English	中文	Pinyin
обнаружение, ~ поломки (например, инструмента); ~ неисправностей	detection, breakage ~; failure ~	检测 探测 损失检测 (例如工具) 故障检测	jiǎn cè tàn cè sǔn shī jiǎn cè (lì rú gōng jù) gù zhàng jiǎn cè
оборудование, промышленное ~; грузоподъ- емное ~; станочное ~ оборудование, (машинное)	equipment, industrial ~; lifting ~; machine-tool [machining] ~	设备 工业设备 起重设备 机床设备	shè bèi gōng yè shè bèi qǐ zhòng shè bèi jī chuáng shè bèi
автоматизиро- ван-ное ~; куз- нечное ~; литейное ~ обрабатывае- мость (резанием)	machinery, automated ~; forging ~; foundry ~	装备设备 自动设备 锻造设备 铸造设备	zhuāngbèi shèbèi zìdòng shèbèi duànzhào shèbèi zhùzhào shèbèi
обработка, ~ холодом; ~ данных; лазерная ~ поверхности	machinability	可加工性	kě jiāgōngxìng
обработка (механическая), абразивная ~; химическая ~; ~ кромок	treatment, cold ~; data ~; laser surface ~	加工/处理 冷处理 数据处理 激光处理 表面处理 加工 (机械 的) 磨削加工 化学加工 刃磨	jiāgōng / chǔlǐ lěngchǔlǐ shùjù chǔlǐ jīguāng chǔlǐ biǎomiàn chǔlǐ
обработка, токарная	machining, abrasive ~; chemical ~; edge ~	加工 (机械 的) 磨削加工 化学加工 刃磨	jiāgōng (jīxiède) móxuē jiāgōng huàxué jiāgōng rèn mó
обработка, токарная	lathing, turning	车加工	chē jiāgōng
обработка, черновая	roughing	粗加工	cūjiāgōng

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
обработка, чистовая [отделочная, финишная] ~ поверхности	finish, fine ~; surface ~	精加工 表面加工	jīng jiā gōng biǎo miàn jiā gōng
обработка, чистовая [отделочная, финишная] ~ концов; ручная ~; (высоко)точная [прецизионная] ~	finishing, end ~; hand ~; precision ~	精加工 最后加工 手工加工 (高)精密加工	jīng jiā gōng zuì hòu jiā gōng shǒu gōng jiā gōng (gāo) jīng mì jiā gōng
обработка зубчатых колес	gear machining	齿轮加工	chǐlún jiāgōng
обработка резьбы	thread machining	螺纹加工	luówén jiāgōng
образец, плоский ~; контрольный ~; ~ для испытаний	specimen, plated ~; reference ~; test ~	产品/样品 扁平样品 检验用样品 试验用品	chǎnpǐn / yàngpǐn biǎnpíng yàngpǐn jiǎnyàn yòng yàngjiàn shìyàn yòngpǐn
обслуживание, дистанционное информационное ~; техническое ~; справочно-библиографическое ~	service, distance information ~; engineering ~; reference ~	服务 远程信息服务 服务 工程服务 书目参考 服务	fúwù yuǎnchéng xìnxī fúwù gōngchéng fúwù shūmù cānkǎo fúwù
ограничение, конструктивное ~; ~ нагрузки;	limitation, design ~; load ~;	限度/限制/ 极限 设计极限	xiàndù / xiànzhì / jíxiàn shèjì jíxiàn

Русский язык	English	中文	Pinyin
~ по положению	position ~	极限载荷 极限位置 限制器	jíxiàn zàihè jíxiàn wèizhì
ограничитель, ~ тока; ~ обратной связи; ~ (превышения) скорости	limiter, current ~; feedback ~; overspeed ~	限流器 反馈限制器 超速限制器	xiànzhìqì xiànliúqì fǎnkuì xiànzhìqì chāosù xiànzhìqì
оптимизация, автоматическая ~; ~ непрерывного действия; динамическая ~	optimization, automatic ~; continuous action ~; dynamic ~	优选法 自动优化 连续优化 动态优化	yōuxuǎnfǎ zìdòngyōuhuà liánxùyōuhuà dòngtài yōuhuà
осаждение, ~ на аноде; ~ на катоде	deposition, anodic ~; cathodic ~	沉淀 阳极沉积 阴极沉积	chén diàn yáng jí chén jī yīn jí chén jī
освещение	lighting	照明	zhàomíng
оснастка, вспомогательная (технологическая) ~ (для станков)	fitting	设备 装备 用于机床 的辅助 (技术) 设备	shè bèi zhuāng bèi yòng yú jī chuáng de fǔ zhù (jì shù) shè bèi
остроугольный	acute, acute-angled	锐角	ruì jiǎo
ось, ~ центров ~ вращения ~ резьбы	axis, ~ of centers ~ of rotation ~ of thread	中心轴 旋转轴线 螺纹轴	zhōng xīn zhóu xuán zhuǎn zhóu xiàn luó wén zhóu
отверстие, загрузочное ~; входное [впускное] ~; проходное ~	opening, charging ~; entrance ~; passage ~	孔 进料孔 入孔 通孔	kǒng jìnliàokǒng rùkǒng tōngkǒng

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
отверстие, основное ~ (в системе допусков); глухое ~; центровое ~	hole, basic ~; blind ~; center ~	孔 基孔 (在 公差系统 中) 盲孔 中心孔	kǒng jī kǒng (zài gōng chāi xì tǒng zhōng) máng kǒng zhōng xīn kǒng
отверстие (расточенное или расверленное), осевое ~; коническое ~	bore, axial ~; conical ~	扩孔 轴向孔 圆锥孔	kuò kǒng zhóu xiàng kǒng yuán zhuī kǒng
отвертка	screwdriver	螺丝起子	luósī qǐzǐ
отжиг	annealing, anneal	退火	tuihuǒ
отклонение, ~ от перпендикулярности; допустимое ~; ~ от заданного размера	deviation, ~ of perpendicularity; acceptable [admissible] ~; dimensional ~	偏差 垂直度偏差 差 可容许的 偏差 与给定尺寸 的偏差	piān chā chuí zhí dù piān chā kě róng xǔ de piān chā yǔ gěi dìng chǐ cùn de piān chā
отливка, дефектная ~; ~ из серого чугуна; ~ из цветного металла	casting, defective ~; gray iron ~; nonferrous ~	铸件 铸件缺陷 灰铸铁件 有色金属 铸件	zhùjiàn zhù jiàn quē xiàn huī zhù tiě jiàn yǒu sè jīn shǔ zhù jiàn
отпуск (стали)	tempering	回火	huíhuǒ
охлаждение, принудительное ~; ~ жидкостью; ~ маслом	cooling, force ~; liquid ~; oil ~	冷却 强制冷却 液体冷却 油冷却	lěngquè qiáng zhì lěng què yè tǐ lěng què yóu lěng què

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
оценка, ~ качества	estimation, ~ of quality	质量评定	zhì liàng píng dìng
оценка (статистическая), ~ качества; количественная ~	assessment, qualitative ~ quantitative ~	评定 (统计) 质量评估 量化	píng dìng (tǒng jì) zhì liàng píng gū liàng huà
очистка, абразивная ~; ~ травлением в кислоте; газопламенная ~; механическая ~	cleaning, abrasive ~; acid ~; flame ~; mechanical ~	清理 研磨清洁 酸蚀 气体火焰 清洗 机械清洁	qīng lǐ yán mó qīng jié suān shí qì tǐ huǒ yàn qīng xī jī xiè qīng jié
паз, кольцевой [круговой] ~; направляющий ~; поперечный ~	slot, circular [circumferential] ~; guide ~; transverse ~	凹槽 环形[圆形] 凹槽 导向槽 横向槽	āocáo huánxíng [yuánxíng] āocáo dǎoxiàngcáo héngxiàngcáo
пайка (высокотемпературная), дуговая ~; газопламенная ~; механизированная ~	brazing, arc ~; flame ~; mechanized ~	焊接 (高温) 电弧焊 气焊 机械化焊接	hàn jiē (gāo wēn) diàn hú hàn qì hàn jī xiè huà hàn jiē
палец, направляющий ~	finger, guide ~	销 导向销	xiāo dǎo xiàng xiāo
пара, замкнутая (кинематическая) ~; цилиндрическая ~; зубчатая ~	pair, closed ~; cylindrical ~; gear ~	一对, 一双 运动副 圆柱副 齿轮副	yīduì yīshuāng yùndòngfù yuánzhùfù chǐlúnfù

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
пара, фрикционная ~	couple, friction ~	摩擦副	mó cā fù
параметр, измеряемый ~; рабочие ~ы; выходные ~ы	parameter, measurable ~; operating ~s; output ~s	参数 测量参数 工作参数 输出参数	cānshù cèliáng cānshù gōngzuò cānshù shūchū cānshù
патрон, расточный ~; токарный ~	chuck, boring ~; lathe ~	卡盘 镗床卡盘 车床卡盘	kǎ pán tāng chuáng kǎ pán chē chuáng kǎ pán
перегрузка, мгновенная ~; рабочая ~; кратковремен- ные ~ и	overload, momentary ~; operating ~; short-term ~s	过载 瞬时过载 过载运行 短时过载	guòzài shùnrú guòzài guòzài yùnxíng duǎnrú guòzài
передача, регулирую- щая~; прямая [непо- средственная] ~; двойная ~	transmission, adjustable ~; direct ~; double ~	传动装置 可调传动 装置 直接传动 复式传动	chuándòng zhuāng zhì kětiáo chuándòng zhuāngzhì zhíjiē chuándòng fùshì chuándòng
передача, зубчатая диф- ференциальная ~; двухступен- чатая ~; прецизионная ~	gear, gearing differential ~; doublere-duction ~; precision ~	齿轮传动 差速器齿 轮传动 二级齿轮 传动 精密齿轮 传动	chǐ lún chuán dòng chà sù qì chǐ lún chuán dòng èr jí chǐ lún chuán dòng jīng mì chǐ lún chuán dòng

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
перемещение, осевое ~	advance, axial ~	轴向位移	zhóu xiàng wèi yí
перемещение, установочное ~; поперечное ~; продольное ~	travel, adjustment ~; cross(ways) ~; longitudinal ~	位移 安装位移 轴向位移 径向位移	wèiyí ānzhuāng wèiyí zhóuxiàng wèiyí jìngxiàng wèiyí
период, ~ [время] разгона; ~ затухания; ~ холостого хода	period, acceleration ~; damping ~; idle ~	阶段 加速阶段 衰减期 空载期	jīeduàn jiāsù jīeduàn shuāijǐànqī kōngzàiqī
перпендикулярность	perpendicularity	垂直	chuízhí
петля, замкнутая ~; ~ гистерезиса; ~ качества	loop, closed ~; hysteresis ~; quality	铰链 环线 闭环 磁滞环 循环质量	jiǎoliàn huánxiàn bìhuán cízhìhuán xúnhuán zhìliàng
пила, ручная ~; ~ для поперечной резки; дисковая ~	saw, arm ~; cross-cut ~; disk ~	锯 手锯 横向切割 锯 圆盘锯 给料机 棒料机 (在自动车床上) 旋转进料器 冲击式给料机	jù shǒujù héngxiàng qiēgējù yuánpánjù gěi liào jī bàng liào jī (zài zì dòng chē chuáng shàng) xuán zhuǎn jìn liào qì chōng jī shì gěi liào jī
питатель, прутковый ~ (в токарных автоматах); поворотный ~; ~ ударного типа	feeder, bar-stock ~; carousel ~; percussion ~		

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
пластичность	plasticity	可塑性, 展性	kěsùxìng zhǎnxìng
платформа, транспортная ~; подъемная ~; передвижная ~	platform, conveyor ~; lift(ing) ~; traveling ~	平车 运输用平 车 升降台 移动平台	píngchē yùنشū yòng píngchē shēngjiàngtái yí dòng píngtái
плита, опорная ~; нижняя ~; правильная ~	plate, base ~; bottom; dressing ~	板 支撑板 底板 校正平台	bǎn zhīchēngbǎn dǐbǎn jiàozhèng píngtái
плоскогубцы, универсальные ~; ~ кусачки	pliers, all-angle ~; cutting ~	钳子 万能钳 尖头平头 钳	qiánzi wànnéngqián jiāntóu píngtóuqián
плоскость, основная	base	基线; 基 面	jīxiàn; jīmiàn
плоскость, ~ проекций; ~ вращения; ~ скольжения	plane, ~ of projection; ~ of rotation; ~ of sliding	平面 投影平面 旋转平面 滑移面	píngmiàn tóuyǐng píngmiàn xuánzhuǎn píngmiàn huáyímiàn
плотность, ~ материала; ~ энергии; поверхностная ~ энергии	density, ~ of the material; energy ~; surface energy ~	材料密度 能量密度 表面能密 度	cái liào mì dù néng liàng mì dù biǎo miàn néng mì dù

Русский язык	English	中文	Pinyin
поверхность, ~ вращения; прилегающая ~; базовая ~	surface, ~ of revolution; adjoining ~; base ~	表面 旋转表面 相邻表面 基面	biǎomiàn xuánzhuǎn biǎomiàn xiānglín biǎomiàn jīmiàn
поверхность, лицевая / пер- едняя ~ ин- струмента; фризионные ~и муфты; ~ резца	face, ~ of tool; clutch faces; cutter ~	前表面 工具前表 面 摩擦离合 器前表面 车刀前表 面	qián biǎo miàn gōng jù qián biǎo miàn mó cā lí hé qì qián biǎo miàn chē dāo qián biǎo miàn
повреждение, накопленное ~; механическое ~; ~ инструмен- тальной оснастки	damage, cumulative ~; mechanical ~; tooling ~	损伤 破坏 累积损伤 机械损伤 工具损坏	sǔn shāng pò huài lěi jī sǔn shāng jī xiè sǔn shāng gōng jù sǔn huài
поглощение	absorption, absorbing	吸收 吸附 作用	xī shōu xī fù zuò yòng
погрешность, допустимая ~; случайная ~; накопленная ~	error, acceptable ~; accidental ~; accumulate ~	误差 容许误差 随机误差 累积误差	wù chā róng xǔ wù chā suí jī wù chā lěi jī wù chā
погрешность, ~и (изделий) при обработке резанием; размерные ~; (геометриче- ские) ~ станка	inaccuracy, cutting ~ies; dimensional ~ ies; machine ~ies	误差 加工过程 中 (产品 的) 误差 机床尺寸 误差 (几 何)	wù chā jiāgōng guòchéng zhōng (chǎnpǐn de) wù chā jīchuáng chǐcùn wùchā(jǐhé)

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
подача, (осевая) ~ от торца заготов- ки; плавная ~; неравномерная ~	feeding, end ~; smooth ~; uneven ~	进给 进刀 (轴向) 工件端面 进给 平稳进给 不均匀进 给	jìn gěi jìn dāo (zhóu xiàng) gōng jiàn duǎn miàn jìn gěi píng wěn jìn gěi bù jūn yún jìn gěi
подача, ~ прутка; ~ при расточивании; ~ от кулачка или кулачков	feed, bar (-stock) ~; boring ~; cam ~	进给 进刀 棒料进给 镗切进给 凸轮进给	jìn gěi jìn dāo bàng liào jìn gěi táng qiē jìn gěi tū lún jìn gěi
подшипник, шарикопод- шипник ~ качения ~ скольжения	bearing, ball ~ rolling contact ~ sliding ~	轴承 滚珠轴承 滚动轴承 滑动轴承	zhóuchéng gǔn zhū zhóu chéng gǔn dòng zhóu chéng huá dòng zhóu chéng
показатель, ~ качества продукции; ~ преломления; ~ качества испытаний	index, ~ of perfor-mance; ~ of refraction; ~ of test quality	指标, 指 数 产品质量 指标 折射率 测试质量 指标	zhǐbiāo zhǐ shù chǎnpǐn zhiliàng zhǐbiāo zhéshèlǜ cèshì zhiliàng zhǐbiāo
покрытие, антифрикцион- ное ~; коррози- онностойкое ~; гальваническое ~	coating, antifriction ~; corrosion protection ~; galvanic ~	镀 包覆 减摩涂层 耐腐蚀涂 层 电镀	dù bāo fù jiǎn mó tú céng nài fǔ shí tú céng diàn dù
поле, ~ вихревых	field, eddy-current ~;	场 涡流场	chǎng wō liú chǎng

Русский язык	English	中文	Pinyin
токов; силовое ~; магнитное ~	force ~; magenetic ~	力场 磁场	lì chǎng cí chǎng
ползучесть (деформация)	creep	蠕变 (变 形)	rú biàn (biàn xíng)
положение, рабочее ~; фактическое ~; угловое ~	position, active ~; actual ~; angular ~	位置 工作位置 实际位置 角位置	wèizhì gōngzuò wèizhì shíjì wèizhì jiǎowèizhì
полувкладыш (подшипника скольжения)	half-liner bearing	瓦轴半轴 滑动轴承	wǎ zhóu bàn zhóu huá dòng zhóu chéng
полукруглый	half-round	半圆	bàn yuán
полумуфта	half-coupling	半离合器	bàn lí hé qì
полутвердый	semisolid	半固体的	bàngùtǐ de
пористость	porosity	多孔性 孔隙度 龙门架 (机床)	duōkǒngxìng kǒngxìdù lóngménjià (jīchuáng)
портал (станка), сдвоенный ~; подвижный ~	bridge, double ~; traveling ~	双联复合 龙门架 可动/滑动 龙门架	shuānglián fùhé lóngménjià kědòng / huádòng lóngménjià
посадка, точная ~; ~ по диаметру; свободная или несвободная ~	fit, close ~; diameter ~; loose ~	装配 配合 精密配合 直径配合 松配合或 非松配合	zhuāng pèi pèi hé jīng mì pèi hé zhí jìng pèi hé sōng pèi hé huò fēi sōng pèi hé

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
последовательность, управляющая ~; ~ команд; случайная [произвольная] ~	sequence, control ~; instruction ~; random ~	连续性 转义符 指令序列 随机序列	liánxùxìng zhuǎnyìfú zhǐlìng xùliè suíjī xùliè
постоянная (величина), гравитационная ~; ~ инерции; фазовая ~	constant, ~ of gravitation; ~ of inertia; phase ~	常数 (值) 引力常数 惯性常数 相位常数	cháng shù (zhí) yǐn lì cháng shù guàn xìng cháng shù xiàng wèi cháng shù
потеря, ~ точности; ~ мощности; ~ устойчивости	loss, ~ of accuracy; ~ of capacity; ~ of stability	损失 损耗 精度下降 功率损失 失稳	sǔnshī sǔnhào jīngdù xiàjiàng gōnglǜ sǔnshī shīwěn
потребление, ~ мощности; ~ [расход] смазки; ~ [расход] масла	consumption, horsepower ~; lubricant ~; oil ~	使用 消耗 功耗 润滑剂的 消耗量 耗油量	shǐ yòng xiāo hào gōng hào rùn huá jì de xiāo hào liàng hào yóu liàng
предел, ~ выносливости; допустимые ~ы	limit, ~ of accuracy; ~ of endurance; allowable ~s	极限 边界 耐久性极限 可达精度 (有效精度)	jíxiàn biānjiè nàijiǔxìng jíxiàn kědá jīngdù (yǒuxiào jīngdù)
преобразование, ~ данных; цифроаналоговое ~	conversion, data ~; digital-to-analog ~	转换 数据转换 数字-模拟 转换	zhuǎn huàn shù jù zhuǎn huàn shù zì-mó nǐ zhuǎn huàn

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
преобразова- тель, ~ постоянного тока в перемен- ный; цифровой ~; электрогид- равлический ~	converter, dc-ac ~; digital ~; electric-to- hydraulic ~	变流器 直流到交 流转换器 数字转换 器 电动液压 转换器	biàn liú qì zhí liú dào jiāo liú zhuǎn huàn qì shù zì zhuǎn huàn qì diàn dòng yè yā zhuǎn huàn qì
прерывистый	discontinuous	有间歇的	yǒu jiàn xiē de
пресс, настойный ~; гибочный ~; калибровочный ~	press, bench ~; bending ~; calibrating ~	压力机 台式压力 机 压弯机 精整压机 压制, 模 压 冷压 热压 仪器, 仪 表	yālìjī táishì yālìjī yāwānjī jīngzhěng yājī yāzhì, móyā lěngyā rèyā
прессование, холодное ~; горячее ~	pressing, cold ~; hot ~	仪器, 仪 表	yíqì yíbiǎo
прибор, счетный ~; эталонный ~; регулирующий ~	instrument, calculating ~; calibration ~; control ~	计算式仪 表 标准仪表 调节器 仪器仪表 测量仪表 万能试验 器 校准仪器 屏蔽 (屏 幕) 设备	jìsuànshì yíbiǎo biāozhǔn yíbiǎo tiáojiéqì
прибор, измерительный универсальный ~; откалибро- ванный [отгра- ду-ированный] ~; экранный ~	meter, all-purpose ~; calibrated ~; panel ~	仪器仪表 测量仪表 万能试验 器 校准仪器 屏蔽 (屏 幕) 设备	yíqì yíbiǎo cèliáng yíbiǎo wànnéng shìyànqì jiàozhǔn yíqì píngbì (píngmù) shèbèi

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
привод, регулируемый ~; уравновешенный ~; электромеханический ~	drive, adjustable speed ~; balanced ~; electric-powered ~	传动 调节传动 传动平衡 机电传动	chuán dòng tiáo jié chuán dòng chuán dòng píng héng jī diàn chuán dòng
примесь	foreign matter	混合物, 杂质	hùnhéwù zázhì
припуск	allowance for machining	加工余量; 加工裕度	jiāgōng yúliàng; jiāgōng yù dù
притирка, бесцентровая ~; наружная ~; внутренняя ~	lapping, centerless ~; external ~; internal ~	研磨 无心磨削 外部研磨 内部研磨	yánmó wúxīn móxiāo wàibù yánmó nèibù yánmó
проводимость, ~ тепла; удельная ~; поверхностная ~	conductivity, heat ~; specific ~; surface ~	传导性 导热系数 电导率 表面电导率	chuán dǎo xìng dǎo rè xì shù diàn dǎo lǜ biǎo miàn diàn dǎo lǜ
прогнозирование, техническое	forecasting	技术预测	jì shù yù cè
проектирование, автоматизированное ~ трехкоординатное ~; ~ инструментов	design, computer-aided ~ [CAD] 3D ~ tooling ~	计算机辅助设计 三维坐标设计 工具设计	jì suàn jī fǔ zhù shè jì sān wéi zuò biāo shè jì gōng jù shè jì

Русский язык	English	中文	Pinyin
проектирование, перспективное ~; автоматизированное ~; ~ по техническим требованиям заказчика	engineering, advanced ~; automated (design) ~; customized ~	设计 透视设计 计算机辅助设计 根据客户要求设计	shè jì tòu shì shè jì jì suàn jī fǔ zhù shè jì gēn jù kè hù yāo qiú shè jì
прокладка, коническая ~; плоская ~; теплостойкая ~	gasket, conical ~; flat ~; heat-resisting ~	垫片 锥形垫片 平垫圈 耐热垫片	diàn piàn zhuī xíng diàn piàn píng diàn quān nài rè diàn piàn
проницаемость, воздухо ~; газо ~; паро ~	permeability, air ~; gas ~; vapor [water vapor] ~	渗透性 透气性 气体渗透性 渗汽性	shèntòuxìng tòuqìxìng qìtǐ shèntòuxìng shènrìxìng
простой (время), длительный ~; ~ станка; незапланированный ~	downtime, lengthy ~; machine ~; unscheduled ~	停工 长期停工 机床停车 非计划停工	tíng gōng qī cháng qī tíng gōng jī chuáng tíng chē fēi jì huà tíng gōng
противовес	counterbalance, counterweight	配重 平衡	pèi zhòng píng héng
протягивание	broaching	拉销; 拉伸; 拔制	lā xiāo; lā shēn; bá zhì
протягивание, скоростное ~ внутреннее ~ наружное ~	broaching, high-speed ~ inside [internal] ~ outside ~	伸展 拉伸速率 内部伸展 外部拉伸	shēn zhǎn lā shēn sù lǜ nèi bù shēn zhǎn wài bù lā shēn

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
протяжка, чистовая ~ плоская ~ круглая ~	broach, finish cut [finishing] ~; flat ~; round (-hole) ~	拉刀 精拉刀 平拉刀 圆拉刀	lā dāo jīng lā dāo píng lā dāo yuán lā dāo
профиль, действитель- ный ~ (зуба); основной [номинальный] ~ (резьбы); ~ режущего инструмента процесс, непрерывный [поточный] ~; ~ литья под давлением; ~ резания	profile, actual ~; basic ~; cutting ~	侧面, 断 面 实际齿形 螺纹公称 牙型 切削工具 廓形	cèmiàn duànmiàn shíjì chítíng luówén gōngchēng yáxíng qiēxiāo gōngjù kuòxíng
прочность, ~ сцепления; усталостная ~; механическая ~	strength, bonding ~; fatigue ~; mechanical ~	强度 附着强度 疲劳强度 机械强度	qiáng dù fù zhuó qiáng dù pí láo qiáng dù jī xiè qiáng dù
пружина, тормозная ~; отпускающая [отпускная] ~; ~ возврата (в исходное положение)	spring, brake ~; release ~; return ~	弹簧 制动弹簧 放松弹簧 复位弹簧 (至原始 位置)	tánhuáng zhìdòng tánhuáng fàngsōng tánhuáng fùwèi tánhuáng (zhì yuánsǐ wèizhì)
пульт, ~ управления; приборный ~; ~ дистанционно- го управления	desk, control ~; instrument ~; remote control ~	遥控器 控制面板 仪表面板 遥控器	yáo kòng qì kòng zhì miàn bǎn yí biǎo miàn bǎn yáo kòng qì

Русский язык	English	中文	Pinyin
работа, ненормальная ~; нормальная ~; автоматическая ~	operation, abnormal ~; acceptable ~; automatic- cycle ~	工作 非正常工作 工作 正常工作 自动工作	gōngzuò fēi zhèngcháng gōngzuò zhèngcháng gōngzuò zìdòng gōngzuò
равновесие, ~ вращающего момента	balance, torque ~	平衡 扭矩平衡	píng héng niǔ jǔ píng héng ~
равновесие, ~ сил; динамическое ~; устойчивое ~	equilibrium, ~ of forces; dynamic ~; stable ~	平衡 平衡 状态 力平衡 动态平衡 稳定平衡	píng héng píng héng zhuàng tài lì píng héng dòng tài píng héng wěn dìng píng héng
радиус, ~ кривизны; ~ основной окружности; средний ~	radius, ~ of curvature; base ~; mean ~	半径 曲率半径 基径 平均半径	bànjìng qūlǜ bànjìng jījìng píngjūn bànjìng píngjūn bànjìng
разгрузка	unloading	卸载, 减 载荷	xièzài jiǎnzàihè
размер, базовый ~; ~ы поперечного сечения; точ- ный ~	size, basic ~; cross-sectional ~; exact ~	尺寸 基准尺寸 横截面尺 寸 精确尺寸	chǐcùn jīzhǔn chǐcùn héngjiémiàn chǐcùn jīngquè chǐcùn
размер, критические ~ы; предельные ~ы; габаритные ~ы	dimension, critical ~s; limiting ~s; overall ~s	大小 临界尺寸 极限尺寸 外形尺寸	dà xiǎo lín jiè chǐ cùn jí xiàn chǐ cùn wài xíng chǐ cùn

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
разработка, ~ прикладного решения; ~ высокого тех- нического уровня; ~ проекта	development, application ~; high-tech ~; project ~	应用解决 方案 高水平技 术发展 项目开发	yìng yòng jiě jué fāng àn gāo shuǐ píng jì shù fā zhǎn xiàng mù kāi fā
разрушение, вязкое ~; усталостное ~	fracture, ductile / plastic ~; fatigue ~	破坏 延 (韧) 性破坏 疲劳性破 坏	pò huài yán (rèn) xìng pò huài pí láo xìng pò huài
расплавленный	melted	熔化的	róng huà
распределение, ~ нагрузки; пространствен- ное ~; равномерное ~	distribution, load ~; space ~; uniform ~	分布 载荷分布 空间分布 均匀分布	fēn bù zǎi hè fēn bù kōng jiān fēn bù jūn yún fēn bù
расстояние, номинальное измерительное межосевое ~; заданное ~; безопасное ~	distance, nominal mea- suring center ~; prescribed ~; safe ~	距离 到标称测 量中心距 离 给定距离 安全距离	jù lí dào biāo chēng cè liáng zhōng xīn jù lí gěi dìng jù lí ān quán jù lí
расточивание, глубокое ~; чистовое ~; черновое ~	boring, deep (-hole) ~; fine (finish) ~; rough ~	镗孔, 镗 削 镗深孔 精镗 粗镗	tāngkǒng tāngxiāo tāngshēnkǒng jīngtāng cū tāng

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
раствор, жидкий ~ (например, углерода в железе); твердый ~ (например, углерода в железе)	solution, liquid ~; solid ~	溶液 液体溶液 (例如铁中的碳) 固溶体 (例如铁中的碳)	róngyè yètǐ róngyè (lǚ tiě zhōng de tàn) gùróngtǐ (lǚ tiě zhōng de tàn)
расчет, ~ на прочность; ~ крутящего [вращающего] момента	calculation, strength ~; torque ~	计算 计算强度 计算扭矩 (转矩)	jì suàn jì suàn qiáng dù jì suàn niǔ jǔ (zhuǎn jǔ)
расчет, контрольный ~; промышленные [технические] ~ы	computation, control ~; industrial ~(s)	计算 控制计算 工业 (技术) 计算	jì suàn kòng zhì jì suàn gōng yè (jì shù) jì suàn
регулирование	adjustment	调整	tiáo zhěng
регулировать	adjust	调整	tiáo zhěng
регулятор, ~ частоты; ~ положения; ~ давления	regulator, frequency ~; position ~; pressure ~	调节器 频率调节器 位置调节器 压力调节器	tiáojiéqì pínlǜ tiáojiéqì wèizhì tiáojiéqì yālì tiáojiéqì
регулятор, электромеханический ~; механический ~; ~ мощности	controller, electromechanical ~; mechanically operated ~; power ~	机电调节器 机械调节器 功率调节器	jī diàn tiáo jié qì jī xiè tiáo jié qì gōng lǜ tiáo jié qì

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
режим работы, тяжелый ~; легкий ~; рабочий режим	duty, heavy ~; light ~; operating ~	操作条件 重型操作 条件 轻型操作 条件 运行方式	cāo zuò tiáo jiàn zhòng xíng cāo zuò tiáo jiàn qīng xíng cāo zuò tiáo jiàn yùn xíng fāng shì
резка, воздушно- плазменная ~; электродуговая ~; поперечная ~	cutting, air plasma ~; arc ~; cross ~	切割 空气等离 子切割 横向切割	qiē gē kōng qì děng lí zǐ qiē gē héng xiàng qiē gē
резьба, коническая ~; нарезанная ~; наружная ~	thread, conical ~; cut ~; external ~	螺纹 锥形螺纹 螺纹 外螺纹	luówén zhuī xíng luówén luówén wài luówén
резьбо- нарезание	threading	切制螺纹	qièzhì luówén jìdiànqì diàndòngshì jìdiànqì jìdiànqì pínlǜ
реле, ~ управления; электродина- мическое ~; ~ частоты	relay, control ~; electrodynamic ~; frequency ~	继电器 电动式继 电器 继电器频 率	jìdiànqì diàndòngshì jìdiànqì jìdiànqì pínlǜ
ремонт	repair	修理	xiūlǐ
ремонт, капитальный	overhaul	大修理 (大检 修)	dàxiūlǐ (dàjiǎnxiū)

Русский язык	English	中文	Pinyin
решение, завершённое ~; конструкторское ~; ~ (логических) задач	solution, complete ~; design ~; problem ~	决定, 解答 完全解 设计设计 方案 解决 (逻辑) 问题	juéding jiědá wánquánjiě shèjì shèjì fāngàn jiějué (luójí) wèntí
ролик, контактный ~; отрезной ~; подъёмный ~	roll, contact ~; cutting ~; lifting ~	滑轮 接触滑轮 切割轮 起重滑轮	huálún jiēchù huálún qiēgēlún qǐzhòng huálún
ротор, гибкий ~; винтовой ~; жесткий ~	rotor, flexible ~; helical ~; rigid ~	转子, 转盘 挠性 (柔性) 螺杆 转子 刚性转子	zhuànzǐ zhuànpán náo xìng (róu xìng) luógǎn zhuànzǐ gāng xìng zhuànzǐ
рукоятка, захватывающая ~; ~ управления; ~ подачи	handle, catch ~; control ~; feed ~	手柄 把手 握柄 控制手柄 进刀摇手柄	shǒu bǐng bǎ shou wò bǐng kòngzhì shǒu bǐng jìn dāo yáo shǒu bǐng
рычаг, пусковой ~; переставной ~; зажимной [стопорный] ~	lever, actuating ~; adjustable ~; binding [block]~	杠杆 起动机 可调杆 夹紧 (防松) 杆	gàngǎn qǐdònggǎn kětiáogǎn jiājǐn (fángsōng) gǎn

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
рычаг, регулирующий ~, тормозной ~, ~ управления	arm, adjusting ~; brake ~; control ~	杠杆 调节杆 刹车控制 杆	gàngǎn tiáo jié gǎn shā chē kòng zhì gǎn
сбор (например, дан- ных), ~ информации	aggregation, ~ of information	收集数据 收集信息	shōu jí shù jù shōu jí xìn xī
сборка	assembly	装配	zhuāng pèi
сварка, дуговая ~; ~ встык; электродуговая ~	welding, arc ~; butt ~; electric arc ~	焊接 弧焊 对头焊接 电弧焊	hànjiē húhàn duìtóu hànjiē diàn húhàn
сверление, ~ под углом (к базовой по- верхности дета- ли); поперечное ~; глубокое ~	drilling, angular ~; cross ~; deep hole ~	钻孔 以一定角 度（相对 于零件的 表面基 准）钻孔 横向钻孔 深钻	zuān kǒng yǐ yí dìng jiǎo dù (xiāng duì yú líng jiàn de biǎo miàn jī zhǔn) zuān kǒng héng xiàng zuān kǒng shēn zuàn
сверло, центровочное ~; ~ комбиниру- ванное; ~ для глубокого свер- ления	drill, center(ing) ~; combination ~; deep hole ~	钻 中心钻 组合钻头 深孔钻	zuàn zhōng xīn zuàn zǔ hé zuàn tóu shēn kǒng zuàn
свет, падающий ~; инфракрасный ~; отраженный ~	light, incident ~; infrared ~; reflected ~	光 入射光 红外线 反射光	guāng rùshèguāng hóngwàixiàn fǎn shè guāng

Русский язык	English	中文	Pinyin
свойство, антифрикционные ~а; анτισварочные ~а; демпфирующее ~	property, antifriction ~ies; antiweld ~ies; damping ~	性质 耐磨性 抗焊接性 减振性	xìngzhì nàimóxìng kànghàn jiē xìng jiǎnzhenxìng
связь, многоканальная ~; односторонняя ~; оптическая ~	communication, multichannel ~; one-way ~; optical ~	通信 多通道通讯 单向通讯 光通讯	tōng xìn duō tōng dào tōng xùn dān xiàng tōng xùn guāng tōng xùn
связь, обратная компенсирующая ~; непрерывная ~; корректирующая ~	feedback compensating ~; continuous ~; correcting ~	反馈 补偿反馈 持续反馈 纠正性反馈	fǎn kuì bǔ cháng fǎn kuì chí xù fǎn kuì jiū zhèng xìng fǎn kuì
сетка, ~ базовых [установочных] отверстий; ~ резьбовых отверстий; ~ растачиваемых отверстий	pattern, ~ of reference holes; ~ of tapped holes; bore ~	网, 网格 基孔网格 螺纹孔网格 镗孔网格	wǎng wǎnggé jīkǒng wǎnggé luówénkǒng wǎnggé tāngkǒng wǎnggé
сечение, осевое ~; поперечное ~; продольное ~	section, axial ~; cross ~; longitudinal ~	截面 断面 轴向截面 横断面 纵向截面	jiémiàn duànmiàn zhóuxiàng jiémiàn héngduànmiàn zòngxiàng jiémiàn
сжатие, внешнее ~; внутреннее ~; смешанное ~	compression, external ~; internal ~; mixed ~	压缩 外部压缩 内部压缩 混合压缩	yā suō wài bù yā suō nèi bù yā suō hùn hé yā suō

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
сила, действующая [приложенная] ~; осевая ~; центробежная ~	force, applied ~; axial ~; centrifugal ~	力 作用力 轴向力 离心力	lì zuò yòng lì zhóu xiàng lì lí xīn lì
система, гибкая производственная ~ (ГПС)	system, flexible manufacturing system [FMS]	系统 柔性制造 系统	xì tǒng róu xìng zhì zào xì tǒng
система, ~ единиц (например, физических величин); ~ воздушного охлаждения; ~ подачи воздуха	system, ~ of units; air-cooling ~; air-delivery ~	系统 单位制 (例如物 理量) 空气冷却 系统 供气系统	xì tǒng dānwèizhì (lìrú wùlǐliàng) kōngqì lěngquè xì tǒng gōngqì xì tǒng
скорость, действительная ~; регулируемая ~; постоянная ~	speed, actual ~; adjustable ~; constant ~	速度 实际速度 可调速度 恒速	sùdù shíjì sùdù kětiáo sùdù héngsù
слесарь-механик	mechanic	机械工	jīxiégōng
слой, антифрикционный ~; (по)граничный ~; наплавленный ~	layer, antifriction ~; boundary ~; build-up ~	层 减摩层 边界层 沉积层	céng jiǎnmócéng biānjiècéng chénjīcéng
смазка, консистентная [густая, твердая] ~; жидкая ~; полужидкая ~	lubricant, consistent ~; fluid ~; semisolid ~	润滑油 (浓的, 固体的) 润滑脂 液体润滑 剂 半流体润 滑脂	rùnhuáyóu (nóng de gùtǐ de) rùnhuázhī yètǐ rùnhuájì bànliú tǐ rùnhuázhī

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
смазка, консистентная неорганическая ~, органическая ~	grease, inorganic ~; lubricating ~; organic ~	油脂 无机油 脂; 有机油脂	yóu zhī wú jī yóu zhī yǒu jī yóu zhī
смазывание, ~ погружением; циркуляцион- ное ~; ручное ~	lubrication, bath ~; circulating ~; manual ~	润滑 浸油润滑 法 循环润滑 手动润滑	rùnhuá jìnyóu rùnhuáfǎ xúnhuán rùnhuá shǒudòng rùnhuá
смесь, ~ для полирования	compound, polishing ~	抛光混合 物 混合物	pāo guāng hùn hé wù
смесь, топливно- воздушная ~; горючая ~; пы- левоздушная ~	mixture, air-fuel ~; burning [combustible] ~; dust air ~	燃料空气 混合物 可燃混合 气 煤粉空气 混合物	hùnhéwù ránliào kōngqì hùnhéwù kěrán hùnhéqì méifěn kōngqì hùnhéwù
смещение, угловое ~; осевое ~; предельное ~	displacement, angular ~; axial ~; limit ~	位移 角位移 轴向位移 极限位移	wèi yí jiǎo wèi yí zhóu xiàng wèi yí jí xiàn wèi yí
смещение [отклонение от заданного положения], угловое ~ совместимость, ~ при трении; функциональ- ная ~; ~ сма- зочных материалов	misalignment, angular ~ compatibility, friction(al) ~; functional ~; lubricant ~	偏移量[偏 离设定位 置] 角位移 摩擦相容 性 互通性 润滑剂相 容性	piānyíliàng [piānlí shèdìng wèizhì] jiǎowèiyí mó cā xiāng róng xìng hù tōng xìng rùn huá jì xiāng róng xìng

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
соединение, болтовое ~; комбинированное ~; разъемное ~	connection, combined ~; detached ~	接合/接口 螺栓连接 组合连接 可卸接合	jiēhé / jiēkǒu luóshuān liánjiē zǔhé liánjiē kěxiè jiēhé
соединение, стыковое ~; угловое ~	joint, abutment ~; angle ~	连接 对接接头 角接	liánjiē duìjiē jiētóu jiǎojiē
соосность, ~ центров; ~ отверстий	coincidence, ~ of centers; ~ of hole axes	中心对齐 孔对准	zhōng xīn duì qí kǒng duì zhǔn
сопротивление, тормозное ~; контактное ~; ~ резанию	resistance, brake ~; contact ~; cutting ~	阻抗 制动阻力 接触电阻 切割阻力	zǔkàng zhìdòng zǔlì jiēchù diànzǔ qiēgē zǔlì
состояние, напряженное ~; ~ равновесия; исходное ~	state, ~ of stress; balance ~; initial ~	状态 应力状态 平衡状态 初始状态	zhuàngtài yìnglì zhuàngtài pínghéng zhuàngtài chūshǐ zhuàngtài
состав, химический ~	composition, chemical ~	化学成分	huà xué chéng fēn
сплав, износостойкий ~	alloy, abrasion-resistant ~	耐磨合金	nài mó hé jīn
способность, адгезионная ~; адсорбционная ~; несущая ~	capacity, adhesive ~; adsorptive ~; bearing ~	附着力 吸附力 承载力	fù zhuó lì xī fù lì chéng zài lì

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
<p>средство (-а), ~ автоматического измерения; аппаратные ~ диагностики; ~ дистанционной обработки (данных)</p>	<p>facility (-ies), automatic measuring ~ies; diagnostic ~ies; remote processing ~ies</p>	<p>工具 设备 自动测量 工具 硬件诊断 工具 远程处理 工具 (数据)</p>	<p>gōng jù shè bèi zì dòng cè liáng gōng jù yìng jiàn zhěn duàn gōng jù yuǎn chéng chǔ lǐ gōng jù (shù jù)</p>
<p>стабильность, ~ технических характеристик; ~ качества изделия; ~ результатов; ~ обработки (деталей) на станке</p>	<p>consistency, ~ of performance; ~ of product; ~ of results; machining ~</p>	<p>技术稳定 性 产品质量 稳定性 结果稳定 性 机床上加工零件的 稳定性</p>	<p>jì shù wěn dìng xìng chǎn pǐn zhì liàng wěn dìng xìng jié guǒ wěn dìng xìng jī chuáng shàng jiā gōng líng jiàn de wěn dìng xìng</p>
<p>сталь, углеродистая ~; холоднокатаная ~; конструкционная ~ стандарт, промышленный ~; международный ~; национальный ~</p>	<p>steel, carbon ~; cold-rolled ~; constructional ~ standard, industrial ~; international ~; national ~</p>	<p>钢 碳钢 冷轧钢 结构钢 标准 工业标准 国际标准 国家标准</p>	<p>gāng tàngāng lěngzhággāng jiégòugāng biāozhǔn gōngyè biāozhǔn guóji biāozhǔn guójiā biāozhǔn</p>
<p>станина, ~ токарного станка; ~ станка</p>	<p>bed, lathe ~; machine ~</p>	<p>机架/机台 车床床台 机床床身</p>	<p>jījià / jītái chēchuáng chuángtái jīchuáng chuángshēn</p>

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
станина, ~ станка	frame,machine ~	座 机座	zuò jī zuò
станок, ~ с автоматическим управлением (АУ); ~-автомат станок, ~ шлифоваль- ный; бесцентровой ~; круговой ~ станок, ~ для снятия фасок	machine, automatic control (AC) ~; automatic ~	机床 自动控制 机床 自动机床	jīchuáng zìdòng kòngzhì jīchuáng zìdòng jīchuáng
станок, ~ для снятия фасок	grinder, centerless ~; circular ~	磨床 无心磨床 圆磨机	mó chuáng wú xīn mó chuáng yuán mó jī
станок, ~ для чистовой обра- ботки	chamferer	倒角机	dǎo jiǎo jī
станок, заточ- ный ~ станок, кромкофрезер- ный ~ станок, металлорежу- щий ~ станок, попе- речно- строгальный ~ станок, про- дольно- строгальный ~ станок, про- дольно- фрезеный ~	finisher sharpener edger metalcutter shaper planer planimill(er)	机床 精加工机 床 工具磨床 机床 铣边机 金属切割 机床 牛头刨床 龙门刨床 龙门铣床	jī chuáng jīng jiā gōng jī chuáng gōngjù móchuáng jī chuáng xǐ biān jī jīnshǔ qiēgē jīchuáng niútóu bào chuáng lóngmén bào chuáng lóngmén xǐ chuáng

Русский язык	English	中文	Pinyin
станок, протяжной ~; вертикально-протяжной ~ непрерывного действия	broacher, continuous vertical ~	延伸机 立式延伸机 连续铣床	yán shēn jī lì shì yán shēn jī lián xù xǐ chuáng
станок, расточный ~	borer, boring machine	镗床	tāngchuáng
станок, сверлильный; радиально-сверлильный ~	driller, radial ~	钻孔机 径向钻孔 钻床	zuān kǒng jī jìng xiàng zuān kǒng zuàn chuáng
станок, токарный ~; токарно-расточный ~; ~ для обработки кулачковых валов; патронный ~	lathe, boring-and-turning ~; camshaft ~; chuck(ing) ~	机床 (车床) 车镗床 精密机床 为加工凸 轮轴的车 床 卡盘式车 床	jīchuáng (chēchuáng) chētāng chuáng jīngmì jīchuáng wèi jiāgōng tūlúnzhóu de chēchuáng kǎpán shì chēchuáng
станок, фрезерный ~ с ЧПУ (числовое программное управление); настольный ~	mill, axis-controlled ~; desk(sized) ~	机床 (铣床) 数控铣床 台式铣床	jīchuáng (xǐ chuáng) shùkòng xǐchuáng táishì xǐchuáng
степень, ~ точности; ~ детализации; ~ защиты	level, ~ of accuracy; ~ of detail; ~ of protection	等级 精度等级 晶粒度 防护等级	děngjí jīngdù děngjí jīnglìdù fānghù děngjí

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
степень, ~ точности; ~ затухания	degree, ~ of accuracy; ~ of damping [of decay]	精度等级 衰减度阻 尼减量	jīng dù děng jí shuāi jiǎn dù zǔ ní jiǎn liàng
стержень	bar	芯轴	xīn zhóu
стержень, подъемный ~; толкающий ~; резьбовой ~	rod, lifting ~; push ~; threaded ~	杆, 芯轴 升降杆 推杆 螺杆	gǎn, xīnzhóu shēngjiàngǎn tuīgǎn luógǎn
стоимость, конечная ~; первоначальная ~; ~ станочной обработки одного изделия	cost, final ~; initial ~; machining ~ per piece	最终成本 初始成本 车床加工 每个产品 的成本	zuì zhōng chéng běn chū shǐ chéng běn chē chuáng jiā gōng měi gè chǎn pǐn de chéng běn
стойка, две неподвиж- ные ~и; ~ станка; опорная ~	column, fixed double ~s; machine ~; support ~	支架 两个固定 架 基座 支撑架	zhī jià liǎng gè gù dìng jià jī zuò zhī chēng jià
стол (станка), ~ станка; ~ для (закрепления) заготовок	bench, machine ~; workholding ~	机床工作 台 固定毛坯 件的工作 台	jī chuáng gōng zuò tái gù dìng máo pī jiàn de gōng zuò tái
стружка, мелкая ~; станочная ~	chip, fine ~; machining ~	细小切屑 机床切屑	xì xiǎo qiè xiè jī chuáng qiè xiè

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
ступица, ~ кривошипа; разъемная ~; ~ колеса	boss, crank ~; divided ~; split ~; wheel ~	曲柄毂 分离式集 线器 轮毂	qǔ bǐng gǔ fēn lí shì jí xiàn qì lún gǔ
схема, ~ сборки; структурная ~; принципиаль- ная ~	diagram, assembling ~; block schematic [blockske- leton] ~; circuit ~	示意图 装配图 结构图 电路图	shì yì tú zhuāng pèi tú jié gòu tú diàn lù tú
счетчик, вспомога- тельный ~; основной ~; регистрирую- щий ~	counter, auxiliary ~; basic ~; recording ~	辅助计数 器 基础计数 器 记录仪	fǔ zhù jì shù qì jī chǔ jì shù qì jì lù yí
съем, ~ стружки; ~ материала; ~ металла	removal, chip ~; material ~; metal ~	拆卸 砂箱 排屑 材料去除 金属去除	chāixiè shāxiāng páixiè cáiliào qùchú jīnshǔ qùchú
тахометр, центробежный ~; цифровой ~; дистан- ционный ~	tachometer, centrifugal ~; digital ~; distance-type ~	测速仪 离心转速 计 数字式转 速表 远距转速 表	cèsùyí líxīn zhuànsùjì shùzìshì zhuànsùbiǎo yuǎnjù zhuànsùbiǎo
твёрдость, ~ по Бринеллю; ~ по Роквеллу; поверхностная ~	hardness, ball [Brinell] ~; Rockwell ~; surface ~	硬度 布氏硬度 洛氏硬度 表面硬度	yìng dù bù shì yìng dù luò shì yìng dù biǎo miàn yìng dù

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
тело, твердое ~	solid	物质 固体	wùzhì gùtǐ
температура, ~ (окружающе- го) воздуха; ~ отжига; критическая ~ (при термооб- работке)	temperature, air ~; annealing ~; critical ~	温度 (环境) 空气温度 退火温度 临界温度 (热处理 期间)	wēndù (huánjìng) kōngqì wēndù tuìhuǒ wēndù línjiè wēndù (rèchǔlǐ qījiān)
теплоизолиру- ющий	heat-insulating	绝热的	jué rè de
теплостойкий	heat-resistant	耐热的	nài rè de
теплота, ~ трения; ~ лучеиспуска- ния	heat, friction(al) ~; radiant ~	热能 热量 摩擦热 辐射热	rè néng rè liàng mó cā rè fú shè rè
термометр, ~ расширения; ~ сопротивле- ния	thermometer, expansion ~; resistance ~	温度计 膨胀式温 度计 电阻温度 计	wēndùjì péngzhàngshì wēndùjì diànzǔ wēndùjì
термопара	thermocouple	热电偶	rèdiàn'ǒu
тиски, верстачные ~; ~ сверлильного станка; ручные ~	vise, bench (-type) ~; drill (press) ~; hand ~	虎钳 台虎钳 钻床虎钳 手虎钳	hǔqián tái hǔqián zuànchuáng hǔqián shǒuhǔqián
ток, остаточный ~; переменный ~; постоянный ~	current, aftercurrent; alterating ~; direct ~	剩余电流 交流电 直流电	shèng yú diàn liú jiāo liú diàn zhí liú diàn

Русский язык	English	中文	Pinyin
толкатель, пневматический ~; составной ~	pusher, air (cylinder) ~; composite ~	推杆, 顶杆 气动推杆 复合推杆	tūgǎn dǐnggǎn qìdòng tuīgǎn fùhé tuīgǎn
толщина	thickness	厚度, 粗度	hòudù cūdù
тормоз, дисковый ~ пневматический ~; предохранительный~	brake, disk ~ pneumatic ~ safety ~	盘式制动器 气动制动器 安全制动器	pán shì zhì dòng qì qì dòng zhì dòng qì ān quán zhì dòng qì
точение	lathe work	车; 削; 铣;	chē; xuē; xǐ
точка, ~ приложения (например, силы); ~ перегиба; ~ контакта	point, ~ of application; bending ~; contact ~	点 作用力点 拐点 触点	diǎn zuòyòng lìdiǎn guǎidiǎn chùdiǎn
точность	accuracy	精度; 精确	jīngdù; jīngquè
точность, абсолютная ~	accuracy, absolute ~	绝对精度	jué duì jīng dù
точность, ~ управления; высокая ~; ~ прибора	precision, control ~; high ~; instrument ~	精度 控制精度 高精度 仪器精度	jīngdù kòngzhì jīngdù gāojīngdù yíqì jīngdù
трение, ~ движения; внутреннее ~; ~ скольжения	friction, ~ of motion; internal ~; sliding / rubbing ~	摩擦力 动摩擦 内摩擦 滑动摩擦	mó cā lì dòng mó cā nèi mó cā huá dòng mó cā

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
трещина, усталостная ~; шлифовочная ~; поверхностная ~	crack, fatigue ~; grinding ~; surface ~	疲劳裂纹 研磨裂纹 表面裂纹	pí láo liè wén yán mó liè wén biǎo miàn liè wén
углерод	carbon	碳	tàn
угол, острый ~; смежный ~; тупой ~	angle, acute ~; adjacent ~; blunt ~	锐角 相邻角 钝角	ruì jiǎo xiāng lín jiǎo dùn jiǎo
уплотнение, осевое ~; ~ подшипника; контактное ~	seal, axial ~; bearing ~; contact ~	密封 轴向密封 轴承密封 垫 接触式密封	mìfēng zhóuxiàng mìfēng zhóuchéng mìfēngdiàn jiēchù shì mìfēng
уплотняемость	compactibility	压实性	yā shí xìng
управление автоматическое дистанционное ~; кнопочное ~; числовое программное ~	control automatic remote ~; button ~; computer numerical ~	远程控制 按钮控制 数控	yuǎn chéng kòng zhì àn niǔ kòng zhì shù kòng
упрочнение, ~ (поверхности) лазером; локальное ~; поверхностное ~	hardening, laser ~; local(ized) ~; superficial [surface] ~	硬化 加强 用激光硬 化 (表 面) 局部硬化 表面硬化	yìng huà jiā qiáng yòng jī guāng yìng huà (biǎo miàn) jú bù yìng huà biǎo miàn yìng huà
упругость	elasticity	弹性	tán xìng

Русский язык	English	中文	Pinyin
уравнение, ~ моментов; ~ равновесия; ~ перехода	equation, ~ of moment; ~ of equilibrium; ~ of transformation	方程式 等式 力矩方程 平衡方程 过渡方程	fāng chéng shì děng shì lì jǔ fāng chéng píng héng fāng chéng guò dù fāng chéng
усилитель ускорение, равномерное ~	amplifier acceleration, uniform ~	放大器 匀加速度	fàng dà qì yún jiā sù dù
условие, ~ я окружающей среды; ~ я применения; ~ я сборки; ~ я обработки	condition ambient ~s; application ~s; assembly ~; machining ~	环境条件 使用条件 组装条件 加工条件	huán jìng tiáo jiàn shǐ yòng tiáo jiàn zǔ zhuāng tiáo jiàn jiā gōng tiáo jiàn
усталость, поверхностная ~	fatigue, contact / surface ~	疲劳度 表面疲劳 (磨损)	pí láo dù biǎo miàn pí láo (mó sǔn)
устойчивость, ~ к внешним условиям; общая ~	stability, environmen-tal ~; overall ~	稳定性 对外部条件 稳定性 整体稳定性	wěndìngxìng duì wàibù tiáo jiàn wěndìngxìng zhěngtǐ xìng
устройство, регулируемое [настроечное] ~; вспомогательное ~; ~ контроля	device, adjusting [adjustment] ~; auxiliary ~; control ~	设备 装置 调节装置 辅助设备 控制装置	wěndìngxìng shè bèi zhuāng zhì tiáo jié zhuāng zhì fǔ zhù shè bèi kòng zhì zhuāng zhì

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
устройство обнаружения, ~ поломанного инструмента; ~ сколов на инструменте; ~ неисправностей	detector broken bit, [broken tool] / tool breakage~; chipped tool ~; fault ~	刀具破损 检测装置 仪器芯片 检测装置 故障检测 装置	dāo jù pò sǔn jiǎn cè zhuāng zhì yí qì xīn piàn jiǎn cè zhuāng zhì gù zhàng jiǎn cè zhuāng zhì zhuāngzhì jīchuáng zhuāngzài shèbèi
устройство, загрузочное ~ станка	loader, machine ~	装置 机床装载 设备	
фаска, предохранительная ~ (например, в центровом отверстии)	chamfer, protecting ~	安全倒角 (比如在 孔的中 心)	ān quán dǎo jiǎo (bǐ rú zài kǒng de zhōng xīn)
фильтр, ~ грубой очистки; ~ тонкой очистки; бумажный ~	filter, coarse ~; fine ~; paper ~	过滤器 粗过滤器 精细过滤 器 纸过滤器	guò lǜ qì cū guò lǜ qì jīng xì guò lǜ qì zhǐ guò lǜ qì
фланец, ~ корпуса подшипника; прижимный ~; свободный ~	flange, bearing ~; clamping ~; loose ~	法兰盘 法兰盘外 壳 法兰盘轴 承 夹紧法兰	fǎ lán pán fǎ lán pán wài ké fǎ lán pán zhóu chéng jiǎ jǐn fǎ lán
формула, исходная ~; расчетная ~; основная ~	formula, assumption ~; design ~; fundamental ~	公式 源公式 计算公式 基本公式	gōng shì yuán gōng shì jì suàn gōng shì jī běn gōng shì

Русский язык	English	中文	Pinyin
фреза, червячная ~ для закругления зубьев	hob, chamfering ~	滚刀 圆齿铣刀	gǔn dāo yuán chǐ xǐ dāo
фрезерно- токарный фрезерование, ~ наклонной плоскости; ~ по дуге окружности; ~ твердосплав- ными фрезами	mill / turn milling, angular ~; arc ~; carbide ~	车铣的 铣削 铣削斜面 圆弧铣削 硬质合金 铣削	chēxǐ de xǐxiāo xǐxiāo xiémiàn yuánhú xǐxiāo yìngzhì héjīn xǐxiāo
функция, основная [базисная] ~; дополнительная ~; заданная ~	function, basis ~ complemen- tary ~; given ~	机能 功能 主要[基本] 功能 附加功能 给定功能	jī néng gōng néng zhǔ yào [jī běn] gōng néng fù jiā gōng néng gěi dìng gōng néng
характеристика техническая, размерные ~и; рабочие [эксплуатационные] ~; ~и современ- ного техниче- ского уровня	feature, dimensional ~s; operational ~s; state-of-the-art ~s	技术特点 尺寸技术 特征; 工作[操作] 技术特征 现代技术 水平特征	jì shù tè diǎn chǐ cùn jì shù tè zhēng ; gōng zuò [cāo zuò] jì shù tè zhēng xiàn dài jì shù shuǐ píng tè zhēng
ход, обратный [задний] ~; холостой ~ хонингование, алмазное ~;	running, backward ~; free ~ honing, diamond ~;	行程 回程 空转 珩磨 金刚石珩	xíngchéng huíchéng kōngzhuàn héng mó jīn gāng shí

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
электрохимическое ~	electrochemical ~; high-speed ~	磨 电化学珩 磨	héng mó diàn huà xué héng mó
хрупкость, ударная ~ отпуская ~ цанга, зажимная ~; радиально- упругая ~	brittleness, impact ~ temper ~ collet, gripping ~; radially elastic ~	冲击脆性 回火脆性 弹性夹头 径向弹性 夹头	chōng jī cuì xìng huí huǒ cuì xìng tán xìng jiā tóu jìng xiàng tán xìng jiā tóu
центр, ~ кривизны; ~ тяжести	center, ~ of curvature; ~ of gravity; acceleration~	曲率中心 重心	qū lǜ zhōng xīn zhòng xīn
центробежный центрование цепь, ~ вспомога- тельная; ~ упавления; однофазная ~	centrifugal centering circuit, auxiliary ~; control ~; single-phase ~	离心的 定心 辅助电路 控制电路 单相电路	lí xīn de dìng xīn fǔ zhù diàn lù kòng zhì diàn lù dān xiāng diàn lù
цех, сборочный [монтажный] ~; механический ~; штамповочный ~	department, assembly ~; cutting/ machining ~; plating [press]~	装配中心 机械车间 冲压车间	zhuāng pèi zhōng xīn jī xiè chē jiān chòng yā chē jiān
цикл, замкнутый ~; полный ~; оптимальный ~ обработки цилиндр, ~ зажима (заготовки); гидро ~; направляю- щий ~	cycle, closed ~; complete ~; good machining ~ cylinder, holding ~; hydraulic ~; leading ~	闭路 全周期 最适加工 周期 夹紧油缸 液压缸 导向筒	bì lù quán zhōu qī zuì shì jiā gōng zhōu qī jiā jǐn yóu gāng yè yā gāng dǎo xiàng tǒng

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
цифровой	digital	数字的	shù zì de
частота, угловая ~; ~ затухания; постоянная ~	frequency, angular ~; damped (natural) ~; fixed ~	频率 角频率 衰减频率 恒定频率	pín lǜ jiǎo pín lǜ shuāi jiǎn pín lǜ héng dìng pín lǜ
частота, вращения высокая ~; низкая ~; номинальная ~	revolution(s), high ~s; low ~s; rated ~s	转动频率 高频 低频 额定频率	zhuàndòng pín lǜ gāo pín dī pín é' dìng pín lǜ
чертеж, сборочный ~; ~ детали	drawing, assembly ~; component ~	图纸 装配图 零件图	tú zhǐ zhuāng pèi tú líng jiàn tú
черчение, техническое	engineering drawing	技术绘图	jì shù huà tú
число, ~ оборотов в минуту; ~ циклов нагружения; ~ твердости по Бринеллю	number, ~ of revolutions per minute; ~ of stress cycles; Brinell hardness ~	数字 每分钟转 数 装载周期 数 布氏硬度 值	shù zì měi fēn zhōng zhuǎn shù zhuāng zài zhōu qī shù bù shì yìng dù zhí
шаг (например, зубьев), осевой ~ (зубь- ев); крупный ~ (резьбы); ~ резьб (винта)	pitch, axial ~; coarse ~; screw ~	螺距 (例 如牙齿) 轴向齿距 大螺距 螺距	luójù (lǐrú yáchǐ) zhóuxiàng chǐjù dàluójù luójù
шайба, концевая ~; уплотнительная ~; запорная ~	washer, end ~; joint ~; locking ~	垫圈 (垫 片) 端垫圈 密封垫圈	diànquān (diànpiàn) duāndiànquān mífēng

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
шарнир	hinge	锁圈 铰链 接头	diànquān suǒquān jiǎo liàn jiē tóu
шейка, ~ оси; ~ вала; ~ (прокатного) валка	neck, axle ~; journal / shaft ~; roll ~	轴颈 轴颈 轴颈 轴颈 轧辊辊颈	zhóujǐng zhóujǐng zhóujǐng zhóujǐng zhágǔn gǔnjǐng
шероховатость, ~ поверхности шестерня, ведущая ~; точная ~; холостая ~	roughness, surface ~ pinion, drive ~; error-free ~; loose ~	表面粗糙 度 小齿轮	biǎomiàn cūcāodù xiǎo chǐlún
ширина, ~ среза; ~ подшипника; ~ контакта (инструмента с деталью)	width, ~ of cut; bearing ~; contact ~	宽度 切割宽度 轴承宽度 (零件与 工具的) 接触宽度 刻度 刻度 盘	kuāndù qiēgē kuāndù zhóuchéng kuāndù (língjiàn yǔ gōngjù de) jiēchù kuāndù kèdù kèdùpán
шкала, угловая ~; градуированная ~; ~ твердости	scale, angle ~; calibrated ~; hardness ~	角刻度 分度尺 硬度标 (度) 软管 用于供应 (压缩)	jiǎokèdù fēndùchǐ yìngdùbiāo (dù) ruǎn guǎn yòng yú gōng
шланг, ~ для подачи (сжатого) воздуха; армированный ~; гибкий ~	hose, air ~; armored ~; flexible ~	空气的软 管 铠装软管 软管	kōng qì de ruǎn guǎn kǎi zhuāng ruǎn guǎn ruǎn guǎn

Русский язык	English	中文	Pinyin
шлифование, черновое ~; тонкое ~	grinding, coarse ~; fine ~	磨削 粗磨 精磨	mó xiāo cū mó jīng mó
шов, паяный ~; нахлесточный ~; сварной ~	seam, brazed ~; lap(ped) ~; weld(ed) ~	接缝 钎接缝 搭接焊缝 焊(处) ~	jiēfèng qiānjiēfèng dājiē hànfèng hànfèng (chù) ~
шпиндель, ~ с пневмопри- водом; ~ на шарико- подшипниках; ~ с ременным приводом	spindle, air-operated ~; ball-bearing ~; belt(ed) ~	主轴 气动主轴 滚珠主轴 皮带传动 主轴	zhǔzhóu qìdòng zhǔzhóu gǔnzhū zhǔzhóu pídài chuándòng zhǔzhóu
штамп, гибочный ~; закрытый ~; отрезной ~	die, bending ~; closed ~; cutoff ~	冲模 压弯模 闭合式模 具 切断模	chòng mú yā wān mó bì hé shì mú jù qiē duàn mó
штамповка, холодная ~; горячая ~	forming, cold ~; warm ~	冲压 冷冲压 热冲压	chòng yā lěng chòng yā rè chòng yā
штангенциркуль	vernier caliper	游标卡尺	yóu biāo kǎchǐ
электрод, разрядный ~; графитовый ~; сварочный ~	electrode, discharge ~; graphite ~; welding ~	电极 焊条 放电电极 石墨电极 电焊条	diàn jí hàn tiáo fàng diàn diàn jí shí mò diàn jí diàn hàn tiáo
энергия, ~ разряда; тепловая ~; кинетическая ~	energy, discharge ~; heat ~; kinetic energy	能量 释放能量 热能 动能	néng liàng shì fàng néng liàng rè néng dòng néng

МАШИНОСТРОЕНИЕ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
<p>эффект, благоприятный ~; охлаждающий ~; общий ~</p>	<p>effect, beneficial ~; cooling ~; cumulative ~</p>	<p>影响 效果 有利影响 散热效果 整体效果</p>	<p>yíng xiǎng xiào guǒ yǒu lì yíng xiǎng sàn rè xiào guǒ zhéng tǐ xiào guǒ</p>
<p>эффективность, ~ производства; ~ технологического процесса; ~ при эксплуатации</p>	<p>efficiency, manufacturing ~; operating ~</p>	<p>效率 生产 / 工艺过程效率 操作效率</p>	<p>xiào lǜ shēng chǎn / gōng yì guò chéng xiào lǜ cāo zuò xiào lǜ</p>

ЭНЕРГЕТИКА

动力学

POWER ENGINEERING

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ПО ЭНЕРГЕТИКЕ

Русский язык	English	中文	Pinyin
абсцисса	abscissa	横坐标	héng zuòbiāo
автомобиль, ~ на новых источниках энергии	car, green ~	新能源汽车	xīn néngyuán qìchē
автомобиль, энергосберегающий ~	vehicle, energy-saving ~s	节能汽车	jié néng qìchē
агрегат, генераторный ~	unit, generating ~	发电单元	fādiàn dānyuán
антрацит	anthracite	无烟煤	wúyānméi
аппарат, сажеобдувочный ~	blower, soot ~	吹灰器	chuī huī qì
бак, деаэрационный ~	tank, deaerator ~	除氧器	chú yǎng qì
барабан, паровой ~	drum, steam ~	汽包	qì bāo
батарея, кремниевая ~	cell, silicon ~	硅电池	guī diàncí
батарея, солнечная ~	panel, solar ~	太阳能电池 方阵	tàiyángnéng diàncí fāng zhèn
бензин	petrol	汽油	qìyóu
береговой (прибрежный)	off-shore	近海	jínhǎi
биогаз	biogas	生物气, 沼气	shēngwù qì, zhǎoqì
биотопливо	bio-fuel	生物燃料	shēngwù ránliào
биоэнергия (биоэнергетика)	biomass energy	生物质能	shēngwùzhí néng

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
болезнь, респираторная ~	disease, respiratory ~	呼吸道疾病	hūxīdào jíbing
бункер, ~ сырого угля	bunker, coal ~	原煤斗	yuánméi dòu
бурение, шельфовое ~ нефтяных скважин	drilling, offshore oil ~	近海石油钻探	jìnhǎi shíyóu zuāntàn
вакуум	vacuum	真空	zhēnkōng
вал	shaft	轴	zhóu
вал, вертикальный ~	shaft, vertical ~	立轴	lìzhóu
вал, горизонтальный ~	shaft, horizontal ~	卧轴	wò zhóu
вентилятор, вытяжной ~	fan, induced-draft ~	引风机	yǐn fēngjī
вентилятор, мельничный ~	exhauster, mill ~	排粉机	pái fěn jī
вентилятор, центробежный ~	blower, centrifugal ~	离心式风机	líxīn shì fēngjī
вентилятор, ~ первичного воздуха	fan, primary air ~	一次风机	yīcì fēngjī
вентилятор, осевой ~	fan, axial ~	轴流风机	zhóu liú fēngjī
вентилятор, ~ воздуходувка	fan, forceddraft ~	送风机	sòngfēngjī
вещество, замедляющее ~; замедлитель	material, moderator ~	慢化剂	màn huà jì
вещество, органическое ~	substance, organic ~	有机物质	yǒujī wùzhí

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
вещество, неорганическое	substance, inorganic ~	无机物质	wújī wùzhì
вихрь, вихревой	eddy	涡旋	wō xuán
водонагреватель, солнечный ~	boiler, solar ~	太阳能热水器	tàiyángnéng rèshuǐqì
водород	hydrogen	氢	qīng
водосброс, ~ на плотине	spillway, dam ~	泄洪道	xièhóng dào
возбудитель	exciter	励磁机	lìcí jī
воздухоподогреватель, регенеративный ~ (РВП)	air heater, regenerative ~	空预器	kōng yù qì
втулка	thimble	轮毂	lúngǔ
выброс	emission	发射	fā shè
выброс, ~ газов, вызывающих парниковый эффект	emission, ~ causing greenhouse effect	(汽车废气的) 排放	(qìchē fèiqì de) páifàng
выброс, ~ парниковых газов	emission, ~ of greenhouse gases	温室气体排放 (量)	wēnshì qìtǐ páifàng (liàng)
выделение, ~ углекислого газа	release, carbon dioxide ~	二氧化碳排放	èryǎnghuàtàn páifàng
выжимать	squeeze	榨取	zhàqǔ
выключатель SF6	SF6 breaker	断路器	duànlù qì
вязкость	viscosity	粘度	niándù
вязкость, динамическая ~	viscosity, kinematic ~	动力粘度	dònglì niándù

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
газ, дымогарный ~	gas, flue ~	烟气	yān qì
газ, коксовый ~	gas, coke-oven ~	焦炉气	jiāo lú qì
газ, природный ~	gas, natural ~	天然气	tiānránqì
газ, сжиженный ~	gas, liquefied petroleum ~	液化气	yèhuà qì
газ, угарный ~	gas, carbon monoxide ~	一氧化碳	yīyǎnghuàtàn
газ, углекислый ~	gas, carbon dioxide ~	二氧化碳	èryǎnghuàtàn
газификация, ~ угля	gasification, coal ~	煤气化	méiqì huà
газоход, конвективный ~	pass, convection ~	对流烟道	duìliú yān dào
гелиоэнергетический	solar-driven	太阳能的	tàiyángnéng de
генератор	power generator	发电机	fādiàn jī
генератор, магнетогидродинамический ~	generator, magnetohydrodynamic power ~	磁流体发电机	cí liútǐ fādiàn jī
геотермальный	geothermal	地热的	dìrè de
герметичный	hermetical	气密 密封的	qìmi mìfēng de
гидроэлектрический	hydroelectric	水电的	shuǐdiàn de
гидроэнергетика	hydropower engineering	水电	shuǐdiàn
гидроэлектростанция (ГЭС)	hydroelectric power plant	水电站	shuǐdiànzhàn
гидроэлектроэнергия	hydroelectric power	水电	shuǐdiàn

Русский язык	English	中文	Pinyin
гидроэнергия	water power	水力	shuǐlì
гистерезис	hysteresis	水能	shuǐ néng
горелка	burner	燃烧器	ránshāo qì
горелка, ~ бунзена	burner, bunsen ~	本生燃烧器	běn shēng ránshāo qì
горение	combustion, burning	燃烧	ránshāo
город, углеродно- нейтральные ~а	city, carbon-neutral ~ es	零碳城市	líng tàn chéngshì
гравий, смешанный ~	gravel, mixed ~	泥结碎石	ní jié suì shí
гравий, сортированный дробленный ~	gravel, graded crushed ~	砂砾碎石	shā lì suì shí
градирня (охла- ждающая башня)	cooling tower	冷却塔	lěngquè tǎ
графит	graphite	石墨	shímò
двигатель, ~ внутреннего сгорания	engine, internal combustion ~	发动机	fā dòng jī
двигатель, дизельный ~	engine, diesel ~	柴油机	chái yóu jī
двигатель, паровой	engine, steam ~	马达	mǎ dá
поршневой ~			
двигатель, тепловой ~	engine, heat ~	热机	rè jī
деградация биологическая ~	degradation, bio ~	生物降解	shēng wù xiáng jiě
деградация, ~ вследствие старения	degradation, ageing ~	生物降解	shēng wù xiáng jiě

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
денитрификация	denitrification	脱氮作用	tuō dàn zuòyòng
дефицит, ~ воды	shortage, water ~	水源缺乏	shuǐyuán quēfá
дождь, кислотный ~	rain, acid ~	酸雨	suānyǔ
долговечность, усталостная ~	life, fatigue ~	疲劳寿命	píláo shòumìng
дуга, электрическая	electric arch	电弧	diàn hú
дым	smoke	烟	yān
емкость	capacity	容量; 容 积	róngliàng; róngjī
жидкость, электропроводная ~	fluid, conducting ~	孔洞口	kǒng dòngkǒu
загрузка турбины	turbine load	涡轮负荷	wōlún fùhè
загрязнение	pollution	污染	wūrǎn
загрязнитель	pollutant	污染物	wūrǎn wù
задача, ~и по эконо- мии энергии и сокращению выбросов	target, ~s for saving energy and reduc- ing emissions	节能减排目 标	jié néng jiǎn pái mùbiāo
заземление	grounding	接地; 地 线	jiēdì; dì xiàn
закисление	acidification	酸化	suānhuà
закон, ~ Фурье	law, Fourier's ~	傅里叶定律	fù lǐ yè dìnglǜ
засуха	drought	干旱	gānhàn
защита	conservation	保护	bǎohù

Русский язык	English	中文	Pinyin
защита, ~ окружающей среды	protection, environ-ment ~	环境保护	huánjìng bǎohù
здание, интеллек- туальное ~	building, intellectual ~	智能建筑	zhìnéng jiànzhú
знак, дорожный ~ работающий на солнечной энергии	road, sign solar ~	太阳能道钉	tàiyángnéng dào dīng
зола, летучая ~	ash, fly ~	飞灰	fēi huī
зона, ~ освещения	area, lighting ~	采光面积	cǎiguāng miànjī
зона, активная ~ реактора	core, reactor ~	堆芯	duī xīn
известняк	limestone	石灰石	shíhuǐshí
излучение, ионизирующее ~	radiation, ionizing ~	电离辐射	diànlí fúshè
изменение, долгосрочное ~ климата	change, long-term climatic ~	长期的气候 变化	chángqí de qìhòu biànhuà
износ	wearing process	磨损	mósuǎn
изолятор (электриче- ский)	isolator; insulating device	绝缘体; 绝缘子; 绝缘装置	juéyuántǐ; juéyuánzǐ; juéyuán zhuāngzhì
изотоп	isotope	同位素	tóngwèisù
импульс	impulse	冲, 反动式	chōng, fǎndòng shì
инвертор	inverter	逆变器	nì biàn qì
инвертор, ~ для солнечной батареи	inverter solar ~	太阳能逆变 器	tàiyángnéng nì biàn qì

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
ионизация	ionization	电离	diànlí
интенсивность, ~ солнечного излучения	intensity, solar radiant ~	太阳能辐照 度	tàiyángnéng fú zhàodù
интенсивность, ~ солнечной энергии	intensity, solar energy ~	太阳能辐照 度	tàiyángnéng fú zhàodù
интенсивность, ~ энергии	intensity, energy ~	能源强度	néngyuán qiángdù
испаритель (па- рообразователь- ный прибор)	evaporator	蒸发器	zhēngfā qì
использование, ~ ядерной энергии	use, nuclear energy ~	核能利用	hénéng lìyòng
источник	source	源	yuán
источник, ~и чистой и возобновляемой энергии	source, clean and renewable energy ~s	清洁, 可再 生能源	qīngjié, kě zàishēng néngyuán
источник, альтернативный ~ энергии	source, alternative energy ~	可替代能源	kě tìdài néngyuán
источник, возобновляемые ~ и энергии	source, renewable energy ~s	可再生资源	kě zàishēng néngyuán
источник, невозобновляе- мые ~и энергии	source, non-renewable energy ~s	不可再生能 源	bùkě zàishēng néngyuán
источник, незагрязняющие ~и энергии	source, non-polluting energy ~s	无污染能源	wú wūrǎn néngyuán

Русский язык	English	中文	Pinyin
источник, стабилизированный ~ постоянного тока	source, regulated directcurrent ~	清洁, 可再生能源	qīngjié, kě zàishēng néngyuán
истощение	depletion	耗竭	hàojié
кабель	cable	电缆	diànlǎn
кабина, телефонная ~, работающая на солнечной энергии	booth, solar telephone ~	太阳能电话亭	tàiyángnéng diànhuàtíng
калориметр	calorimeter	量热器	liàng rè qì
камера, ~ сгорания	chamber, combustion ~	燃烧室	ránshāo shì
канализация, промышленная ~	sewage industrial ~	工业污水	gōngyè wūshuǐ
карбон, постоянный ~	carbon, fixed ~	固定碳	gùdìng tàn
квартал, жилой ~	quarter, living / residential ~	管理区	guǎnlǐ qū
киловатт-час (ед. изм.)	kilowatt hour (measuring unit)	千瓦时	qiānwǎ · shí
кислота	acid	酸	suān
кислота, серная ~	acid, sulphuric ~	硫酸	liúsuān
кислота, соляная ~	acid, hydrochloric ~	盐酸	yánsuān
клапан, игольчатый ~	valve, needle ~	针型阀	zhēn xíng fá
клапан, ~ отсекаТЕЛЬ	valve, stop ~	截止阀	jiézhǐ fá
ковш	bucket	水斗	shuǐ dòu

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
колесо, ветряное ~	wheel, wind ~	风车	fēngchē
коллектор, ~ котла	header, boiler ~	联箱	lián xiāng
колпак, вытяжной ~	hood, exhaust ~	排气罩	pái qì zhào
компоновка	layout	平面布置图	píngmiàn bùzhì tú
компрессор, воздушный ~	compressor, air ~	空气压缩机	kōngqì yāsuō jī
конверсия, фотоэлектри- ческая ~	conversion, photo-electricity ~	光电转换	guāngdiàn zhuǎnhuàn
конденсатор конструкция, монтажная ~	condenser structure, mounting ~	冷凝器 支架	lěngníng qì zhījià
контроллер, солнечный автоматичес- кий ~	controller, solar automatic ~	太阳能自动 跟踪装置	tàiyángnéng zìdòng gēnzōng zhuāngzhì
контур	contour	等高线	děng gāo xiàn
коробка передач	gear-box	变速箱	biànsù xiāng
коррозия	corrosion	腐蚀 侵蚀	fǔshí qīnshí
котел	boiler	锅炉	guōlú
котел, ~ энергетической установки	boiler, utility ~	电站锅炉	diànzhàn guōlú
котел, ~ ультра- и сверхкритичес- ского давления	boiler, ultra-supercritical pressure ~	超临界锅炉	chāo línjiè guōlú
коэффициент, ~ полезного действия цикла	efficiency, cycle ~	循环效率	xúnhuán xiàolǜ

Русский язык	English	中文	Pinyin
коэффициент, ~ теплоотдачи	coefficient, heat-transfer ~	传热系数	chuán rè xìshù
коэффициент, ~ экономии энергии	rate, energy saving ~	节能率	jié néng lǜ
коэффициент, термический ~ полезного действия	efficiency, thermal ~	热效率	rè xiào lǜ
кран, подъемный ~	crane, hoisting ~	起重机	qǐ zhòng jī
кривизна, ~ поверхности	curvature, surface ~	硅单晶片的 弯曲度	guī dān jīng piàn de wān qū dù
лабораторный	bench-scale	实验室的	shí yàn shì de
лигнин	lignin	木素	mù sù
лигнит (бурый уголь)	lignite	褐煤	hè méi
ликвидировать (устранять)	preclude	排除	pái chú
линия, ~ границы	line, boundary ~	边界线	biān jiè xiàn
линия, ~ электропе- редачи	line, transmission ~	输电线	shū diàn xiàn
лопасть	blade	叶片	yè piàn
лопасть, входная ~	vane, inlet ~	入口叶片	rù kǒu yè piàn
лопатка, ~ загнутая назад	blade, backward- curved ~	后弯叶片	hòu wān yè piàn
мазут	fuel oil	重油; 黑 油; 燃料 油	zhòng yóu; hēi yóu; rán liào yóu

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
масло, растительное ~	oil, vegetable ~	植物油	zhíwùyóu
материал, огнеупорный ~	material, refractory ~	耐火材料	nàihuǒ cáiliào
мельница, углеразмольная ~	mill, coal pulverizing ~	磨煤机	mó méi jī
мельница, горизонтальная барабанная углеразмольная ~	mill, horizontal- drum coal pul- verizing ~	卧式筒式磨 煤机	wò shì tǒng shì mó méi jī
метаболизм	metabolism	代谢 (作 用), 新陈代 谢 (作用)	dàixiè (zuòyòng), xīnchéndàixiè (zuòyòng)
метан	methane	甲烷	jiǎwán
метод, ~ использования энергии	method, ~ for energy usage	能源利用方 式	néngyuán liyòng fāngshì
механический	mechanical	力学的	lìxué de
модуль, монокристал- лический солнечный ~	module, mono-crystalline solar ~	单晶硅太阳 电池组件	dān jīng guī tàiyáng diànchí zǔjiàn
модуль, поликристалли- ческий солнеч- ный ~	module, polycrystalline solar ~	多晶硅太阳 电池组件	duōjīngguī tàiyáng diànchí zǔjiàn
модуль, солнечный ~	module, solar ~	太阳能电池组 件	tàiyáng diànchí zǔjiàn
момент, ~ кручения	moment, torque ~	扭矩	niǔjǔ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
момент, ~ инерции	moment, ~ of inertia	转动惯量	zhuǎndòng guànliàng
момент, ~ силы	moment, force ~	力矩	lǐjǔ
монтаж, ~ путеводного двухосевого устройства слежения за солнцем	mounting, pole solar dual- axis tracker ~	立柱式太阳 能双轴跟踪 支架	lìzhù shì tài-yáng-néng shuāng zhóu gēng-zōng zhījià
мотор-генератор	generator motor	发电电动机	fādiàn diàndòngjī
муфта, эластичная ~	coupling, flexible ~	弹性联轴器	tánxìng lián zhóu qì
нагар	soot	烟尘	yānchén
нагрузка, пиковая (электрической сети)	peak load	负荷; 峰 值 (电网 用词)	fùhè; fēngzhí (diànwǎng yòngcí)
насос, масляный ~	pump, oil ~	油泵	yóubèng
насос, ~ с использо- ванием солнечной эне- гии	pump, solar ~	光伏水泵	guāngfú shuǐbèng
насос, тепловой ~	pump, heat ~	热泵	rèbèng
насосная, ~ для подачи воды	pump, house water ~	水泵房	shuǐbèng fáng
настыль (шлакование)	slag, slagging	结渣	jié zhā
насыщенный	saturated	饱和的	bǎohé de

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
неисчерпаемый (неиссякаемый)	inexhaustible	无穷无尽的, 永不枯竭的	wúqióng wújìn de, yǒng bù kūjié de
нефть	oil	油类	yóu lèi
нефть, остаточная ~	oil, residual ~	残油	cán yóu
нефть, тяжелая ~	oil, heavy fuel ~	石油	shíyóu
нормы, общепринятые ~	rules, generally accepted ~	常规	chángguī
обезлесение	deforest	滥伐森林	làn fá sēnlín
обжиг	calcination, calci- nating	焙烧	bèishāo
объем, ~ выброса углерода	footprint, carbon ~	碳排放量	tàn páifàng liàng
огонь	fire	火	huǒ
ограждение	enclosure	围墙	wéiqiáng
ограждение, ~ на тепло электростанции (ТЭС)	railing, thermal power plant [TPP] ~	围栏	wéilán
ограничитель напряжения	voltage limiter	电压限制器	diànyā xiànzhì qì
оксид, ~ углерода	oxide, carbon ~	一氧化碳	yīyǎnghuàtàn
операция, торговые ~и в области стандартов энергетической эффективности	operation, trade ~s in the field of energyefficiency standards	能效标准交易	néngxiào biāozhǔn jiāoyì

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
опрокидываемый	reversible, til-ting	可翻转的	kě fānzhuǎn de
опустынивание	desertifi-cation	沙漠化	shāmòhuà
ордината	ordinate	纵坐标	zòng zuòbiāo
орошение	irrigation	灌溉	guàngài
оружие, биологическое ~	weapon, biological ~s	生物武器	shēng wù wǔqì
осаждение	deposition, precipitation	析出	xīchū
осаждение, электростати- ческое ~	precipitation, electrostatic ~	静电除尘	jìngdiàn chúchén
освещение	lighting	照明	zhàomíng
освещение, ~ газонов, работающее на солнечной энер- гии	lighting, solar lawn ~	太阳能草坪 灯	tàiyángnéng cǎopíng dēng
освещение, садовое ~, работающее на солнечной энер- гии	lighting, solar garden ~	太阳能庭院 灯	tàiyángnéng tíngyuàn dēng
освещение, уличное ~, работающее на солнечной энергии	lighting, solar street ~	太阳能路灯	tàiyángnéng lùdēng
отведение, ~ сточных вод	disposal, sewage ~	污水处理	wūshuǐ chǔlǐ
отверстие	aperture, hole	孔 洞 口	kǒng dòngkǒu
отлив	ebb, ebb tide	退潮	tuìcháo

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
отметка, натурная ~	level, natural ground ~ (NGL)	原始高程 (自然地面高程)	yuánshǐ gāochéng (zìrán dìmiàn gāochéng)
отопление, солнечное ~	heating, solar ~	日照加热	rìzhào jiārè
отчетный, ~е данные	reported, ~ data	报表	bàobiǎo
очищать	purify, clean	净化	jìnghuà
падение, ~ давления	drop, pressure ~	压降	yā jiàng
панель, ~ солнечной батареи	panel, solar-cell ~	子方阵	zǐ fāng zhèn
пар, водяной ~	vapor, steam / water ~	蒸汽	zhēngqì
парогенератор	steam generator	蒸汽发生器	zhēngqì fāshēng qì
пароохладитель	steam attenuator, vapor cooler	减温器	jiǎn wēn qì
пассивный (не содержащий источника)	passive	无源的	wú yuán de
перегородка (заслонка)	damper, damping plate	挡板	dǎng bǎn
перегреватель	superheater	过热器	guòrè qì
перегрузка электрической сети	overload	电网过载	diànwǎng guòzǎi
переключатель размыкающий, ~ 132 kv	switch, 132 kv disconnecting ~	隔离开关	gélí kāiguān
переработка	recycling	再循环	zài xúnhuán

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
перечень (список)	inventory, list	清单	qīngdān
песок, нефтяной ~	sand, tar ~	焦油砂	jiāoyóu shā
питатель, ~ угля	feeder, coal ~	给煤机	gěi méi jī
пламя, ламинарное ~	flame, laminar ~	层流火焰	céng liú huǒyàn
план	layout	平面布置图	píngmiàn bùzhì tú
планировка, вертикальная ~	leveling, ground ~	场地平整	chǎngdì píngzhěng
пластина, квазипрямо- угольная монокристаллическая кремниевая ~	wafer, quasi-square single-crystal silicon ~	准方单晶硅片	zhǔn fāng dān jīng guī piàn
пластина, монокристаллическая кремниевая ~	wafer, monocrystalline silicon ~	单晶硅片	dān jīng guī piàn
пластина, поликристаллическая кремниевая ~	wafer, polycrystalline silicon ~	多晶硅片	duōjīngguī piàn
по ветру	downwind	下风	xiàfēng
поглощаемость	absorptivity	吸收率	xīshōu lǜ
подогреватель, ~ питательной воды	heater, feedwater ~	给水加热器	jǐshuǐ jiārè qì
подогреватель, повторный ~	reheater	再热器	zài rè qì
подшипник	bearing	轴承	zhóuchéng

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
поиск, ~ нефти	exploration, oil ~	石油勘探	shíyóu kāntàn
поле,	field,	磁场	cíchǎng
магнитное ~	magnetic ~		
поле,	field,	电场	diànchǎng
электрическое ~	electrostatic ~		
политика,	policy,	能源政策	néngyuán zhèngcè
~ в области	energy ~		
энергетики			
помет,			
~ животных	dung,	动物粪便作	dòngwù fènbiàn
в качестве топ-	animal ~ as fuel	燃料	zuò ránliào
лива			
помещение,	building,		
~ руководства и	administration and	综合楼	zònghé lóu
управления	manage-		
	ment ~		
постоянная,	constant,	通用气体常	tōngyòng qìtǐ
универсальная	universal gas ~	数	chángshù
газовая ~			
потепление,	warming,	全球变暖	quánqiú biànnuǎn
глобальное ~	global ~		
потери, ~ на	losses,	节流损失	jié liú sǔnshī
дресселирование	throttling ~		
потери,	losses,	热损失	rè sǔnshī
тепловые ~	heat ~		
потеря,	loss,	压力损失	yālì sǔnshī
~ давления	pressure ~		
потеря,	spillage,	近海岸溢出	jìn hǎi'àn yìchū
морские ~и	offshore ~		
поток,	flow, vortex ~	涡流	wōliú
вихревой ~			
потребление	consumption	消费	xiāofèi
потребление,	consumption,	能源消耗	néngyuán xiāohào
~ электроэнергии	energy ~		

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
предохранение	protection, preserving	预防	yùfáng
преломление (рефракция)	refraction	折射	zhéshè
преобразование, фотоэлектрическое ~	conversion, photovoltaic ~	光电转换	guāngdiàn zhuǎnhuàn
прибор, измерительный ~	device, measuring ~	电度表屏	diàn dù biǎo píng
признак, ~и энергетической эффективности	sign, ~s of energy efficiency	能源效率标识	néngyuán xiàolù biāozhì
производство, ~ энергии	generation, power ~	能源生产	néngyuán shēngchǎn
пропеллер	propeller, impeller	推进器	tuījìn qì
против ветра	upwind	上风	shàngfēng
процесс, анаэробные ~ы	process, anaerobic ~es	厌氧过程	yàn yǎng guòchéng
процесс, аэробные ~ы	process, aerobic ~es	需氧过程	xū yǎng guòchéng
процесс, биохимические ~ы	process, biochemical ~es	生物化学过程	shēngwù huàxué guòchéng
процесс, физико-химические ~ы	process, physico-chemical ~es	物理-化学过程	wùlǐhuàxué guòchéng
пункт, местный диспетчерский ~	room, local control ~	主控室	zhǔ kòng shì
пыль, угольная ~	dust, coal ~	煤粉	méi fěn
радиальность	radiality	径向	jìng xiàng

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
радикал, свободный ~	radical, free ~	自由基团	zìyóu jī tuán
радиоактивность	radioactivity	放射性	fàngshèxìng
радиоактивный	radioactive	放射性的	fàngshèxìng de
разведка, ~ природного газа	exploration, natural gas ~	天然气勘探	tiānránqì kāntàn
разряд, коронный ~	discharge, corona ~	电晕	diàn yūn
разрядник, цинкоксидный ~ 132 kv	arrester, 132 kv zinc oxide ~	氧化锌避雷 器	yǎnghuà xīn bìléiqì
распад (атомного ядра)	fission	分裂	fēnliè
расположение, (упорядочение)	orientation	晶向	jīng xiàng
расположение, ~ оборудования	layout, equipment ~	平面布置图	píngmiàn bùzhì tú
распространение, ~ пламени	propagation, flame ~	火焰传播	huǒyàn chuánbò
растительность	vegetation	植物	zhíwù
расщепление	fission	裂变	lièbiàn
реактор	reactor	反应堆	fǎnyìngduī
реактор, атомный ~	reactor, nuclear ~	原子反应堆	yuánzǐ fǎnyìngduī
реактор, ~ воздушного охлаждения	reactor, air-cooling ~	气冷堆	qì lěng duī
реактор, ~ с во- дой под высоким давлением	reactor, pressurized water ~	压水反应堆	yā shuǐ fǎnyìngduī
реактор, ~ с кипящей водой	reactor, boiling water ~	沸水堆	fèishuǐ duī

Русский язык	English	中文	Pinyin
реактор, тяжелый водяной ~ под давлением	reactor, pressurized heavy water ~	压力重水反 应堆	yālì zhòngshuǐ fǎnyìngduī
реактор- размножитель на быстрых нейтронах	breeder reactor fast	快中子增殖 反应堆	kuài zhōng zǐ zēngzhí fǎnyìngduī
революция, ~ экологически чистой энергии	revolution, clean energy ~	清洁能源革 命	qīngjié néngyuán gémìng
регенерация, ~ отходов	recovery, recycling waste ~	废物回收	fèiwù huíshōu
регулятор, ~ солнечной энергии	controller, solar ~	太阳能控制 器	tàiyángnéng kòngzhì qì
рециркуляция, ~ газа	recirculation, gas ~	烟气再循环	yān qì zài xúnhuán
решетка, колосниковая ~ (фиксированная)	grate, fixed furnace ~	固定炉排	gùdìng lú pái
решетка, трубная ~	sheet, furnace tube ~	管板	guǎn bǎn
рост, растительность	vegetation	生长	shēngzhǎng
ротор	rotor	转子	zhuǎnzǐ
сажа	soot	烟尘	yānchén
свет	light	光	guāng
сера, диоксид ~ы	sulfur, dioxide ~	二氧化硫	èryǎnghuàliú
сеть, интеллектуаль- ная электриче- ская ~	network, intelligent electric power ~	智能电网	zhìnéng diànwǎng

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
сжижение, ~ газа	liquefaction, gas ~	气体液化	qìtǐ yèhuà
сжижение, ~ угля	liquefaction, coal ~	煤液化	méi yèhuà
сигнал, ~ для регулиров- ки уличного движения, рабо- тающий на солнечной энергии	signal, solar traffic ~ light	太阳能交通 信号灯	tàiyángnéng jiāotōng xìnhàodēng
сила, ~ трения	force, frictional ~	摩擦力	mócā lì
сила, инерционная ~	force, inertial ~	惯性力	guànxìng lì
сила, поперечная ~	force, shearing / transverse ~	剪切力	jiǎn qiè lì
символ, предупрежда ющий ~ для регулировки уличного движения, работающий на солнечной энергии	symbol, solar traffic warning ~	太阳能交通 警示标志	tàiyángnéng jiāotōng jǐngshì biāozhì
система, ~ очистки газа	system, scrubbing ~	洗涤系统	xǐdí xìtǒng
система, вакуумная централизован- ная ~ солнечного отопления с тепловыми трубками	system, heat-tube vacuum solar centralized heating ~	热管式真空 管太阳集热 器	règuǎn shì zhēnkōngguǎn tàiyáng jí rè qì

Русский язык	English	中文	Pinyin
система, водно-транспортная ~ система,	system, water-transport ~	输水系统	shū shuǐ xìtǒng
комплексная эксплуатационная ~, использующая солнечную энергию для насосной подачи и освещения	system, comprehensive operating ~ using solar energy for pump feeding and lighting	太阳能扬水和照明综合应用系统	tàiyángnéng yángshuǐ hé zhàomíng zònghé yìngyòng xìtǒng
система, центральная ~	system, central ~	中仓式系统	zhōng cāng shì xìtǒng
система, ~ встряхивания	system, rapping ~	振打系统	zhèn dǎ xìtǒng
система, ~ золоудаления	system, ash handling ~	除灰系统	chú huī xìtǒng
система, ~ очистки диоксида серы	system, sulfur dioxide scrubbing ~	脱硫系统	tuōliú xìtǒng
система, ~ ПЕРТ, в которой стрелкой изображается операция	system, activity-on-arrow (AOA) ~	箭线网络图 (双代号网络图)	jiàn xiàn wǎngluò tú (shuāng dài hào wǎngluò tú)
система, ~ ПЕРТ, в которой стрелкой изображается событие	system, activity-on-node (AON) ~	节点式网络图 (单代号网络图)	jié diǎn shì wǎngluò tú (dān dài hào wǎngluò tú)
система, ~ преобразования тепловой энергии океана	system, ocean thermal energy conversion ~	海洋热能转换系统	hǎiyáng rènéng zhuǎnhuàn xìtǒng

Русский язык	English	中文	Pinyin
система, ~ регулирования	system, regulating / control ~	调节系统	tiáojié xìtǒng
система, ~ солнечного отопления	system, solar heating ~	太阳能热水 系统	tàiyángnéng rè shuǐ xìtǒng
система, ~ солнечного отопления вынуждающего цикла	system, solar heating ~ of compelling cycle	太阳能强迫 循环热水系 统	tàiyángnéng qiǎngpò xúnhuán rè shuǐ xìtǒng
система, ~ солнечного отопления спонтанного цикла	system, solar heating ~ of spontaneous cycle	太阳能自然 循环热水系 统	tàiyángnéng zìrán xúnhuán rè shuǐ xìtǒng
система, ~ циркуляции с двойным циклом	system, circulation ~ with binary cycle	双循环系统	shuāng xúnhuán xìtǒng
система, вакуумная централизован- ная ~ солнечного отопления с тепловыми трубками	system, vacuum centralized solar heating ~ with heattubes	热管式真空 管太阳集热 器	règuǎn shì zhēnkōngguǎn tàiyáng jí rè qì
система, ~ дистанционного управления	system, remote-control ~	真空管太阳 能集热器	zhēnkōngguǎn tàiyángnéng jí rè qì
система, дополнительная ~ при использо- вании	system, additional ~ using solar energy, power	光一网--- 柴互补系统	guāng—wǎng--- chái hùbǔ xìtǒng

Русский язык	English	中文	Pinyin
солнечной энергии, энергосети, дизельного топлива, нефти система, дополнительная ~ при использовании солнечной и ветровой энергии система, независимая ~ солнечного отопления система, ~ передачи энергии система, полностью стеклянная вакуумная централизованная ~ солнечного отопления система, полуавтоматическая ~ система, солнечная локальная ~ система, солнечные телекоммуникационные энергетические ~ы	network, diesel fuel, oil system, additional ~ using solar and wind energy system, independent solar heating ~ system, transmission ~ system, full-glass vacuum centralized solar heating ~ system, semiautomatic ~ system, solar local ~ system, solar telecommunication power ~	 风---光互补系统 太阳能直流式热水系统 真空管太阳能集热器 全玻璃真空太阳能集热器 平板型太阳能集热器 太阳能户用系统 太阳能通讯基站	 fēng---guāng hùbǔ xìtǒng tàiyángnéng zhíliú shì rè shuǐ xìtǒng zhēnkōngguǎn tàiyángnéng jí rè qì quán bōlǐ zhēnkōng tàiyángnéng jí rè qì píngbǎn xíng tàiyángnéng jí rè qì tàiyángnéng hù yòng xìtǒng tàiyángnéng tōngxùn jīzhàn

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
система, централизованная ~ солнечного отопления плоского типа	system, centralized solar heating ~ of flat-type	平板型太阳能集热器	píngbǎn xíng tàiyángnéng jí rè qì
система, централизованная ~ солнечного отопления с вакуумными трубками	system, centralized solar heating ~ with vacuum tube	热管式真空管太阳能集热器	zhēnkōngguǎn tàiyángnéng jí rè qì
система, шаговая ~	system, step-by-step ~	真空管太阳能集热器	zhēnkōngguǎn tàiyángnéng jí rè qì
скважина, нефтяная ~	well, oil ~	油井	yóujǐng
сланец, нефтяной ~	shale, oil ~	油页岩	yóu yè yán
слежение	tracing, trailing	跟踪, 追踪	gēnzōng, zhuīzōng
слой, озоновый ~	layer, ozone ~	臭氧层	chòuyǎngcéng
служба, ~ занимающаяся вопросами экономии энергии	service, ~ dealing with energy-saving matters	节能建筑	jié néng jiànzhú
смещение	dislocation	位错密度	wèi cuò mìdù
смог	smog	烟雾	yānwù
смягчение	alleviation	缓和	huǎnhé
соединение, кремнеорганическое ~	compound, silicon organic ~	有机硅化合物	yǒujī guī huàhéwù

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
спектральный	spectral	光谱的	guāngpǔ de
сплав	fusion	熔合物	rónghé wù
срок действия / службы	lifetime	少数载流子 寿命	shǎoshù zǎi liú zi shòumìng
стандарт, ~ы энергетической эффективности	standard, energy-efficiency ~s	能源效率标准	néngyuán xiàolǜ biāozhǔn
станция, атомная ~	plant, nuclear power ~	核电站	hédiànzhàn
станция, очистительная ~	plant, sewage disposal ~	污水处理厂	wūshuǐ chǔlǐ chǎng
стена, ~ топочной камеры	wall, furnace ~	炉墙	lú qiáng
стенка, мембранная ~	wall, membrane ~	膜式壁	mó shì bì
степень	grade, level	级	jí
стержень, топливный ~	rod, fuel ~	燃料棒	ránliào bàng
стоимость, фактическая ~ выполненных работ	cost, Actual ~ of Work Performed (ACWP)	已执行工作 实际成本	yǐ zhíxíng gōngzuò shíjì chéngběn
ступица, ~ колеса	hub, wheel ~	轮毂	lúngǔ
сульфат	sulphate	硫酸盐	liúsūān yán
тепло	heat	热	rè
теплоемкость, удельная ~	heat capacity, specific ~	比热	bǐ rè
теплопроводность	thermal conductivity	导热系数	dǎorè xìshù

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
термодинамика	thermodynamics	热力学	rèlixué
термоизоляция	thermal insulation	保温	bǎowēn
термопара	thermocouple	热电偶	rèdiàn ǒu
термофизический	thermophysical	热物性的	rè wùxìng de
термоэнергетика, морская ~ территория, ~ прилегающая к площадке (ТЭС, АЭС)	thermoenergy marine ~ area, laydown ~ (TPP, NPP)	海洋热能 临设区域	hǎiyáng rènéng lín shè qūyù
технология, плазменная ~ зажигания	technique, plasma ignition ~	等离子点火 技术	děnglízǐ diǎnhuǒ jìshù
течение, ламинарное ~ течение, теплое океанское ~ (Эль-Ниньо)	flow, laminar ~ current, warm ocean ~ (El Niño)	层流 厄尔尼诺现象	céng liú è'ěrnínuò xiànxiàng
тип, ~ проводимости ток, электрический ~	type, conductivity ~ current, electric ~	导电类型 电流	dǎodiàn lèixíng diànlíu
токсичность	toxicity	毒性	dúxìng
толщина	thickness	硅单晶片厚 度	guī dān jīngpiàn hòudù
тонкость, ~ размола пыли	fineness, pulverized-coal ~	煤粉细度	méi fěn xì dù
топка	furnace	炉膛	lútáng
топливо	fuel	燃料	ránliào

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
топливо, ~ из твердых бытовых отходов	fuel, refuse-derived ~	从废料中提 取的燃料	cóng fèiliào zhōng tíqǔ de ránliào
топливо, ядерное ~	fuel, nuclear ~	核燃料	héránliào
топливо, ~ альтернативное	fuel, alternative ~	可替代燃料	kě tìdài ránliào
топливо, ископаемое ~	fuel, fossil ~	化石燃料	huàshí ránliào
топливо, органическое ~	fuel, organic ~	矿物燃料	kuàngwù ránliào
торф	turf, peat	泥炭, 泥煤	nítàn, ní méi
точка, ~ воспламенения	point, flash ~	闪点	shǎn diǎn
трансформатор, ~ напряжения 132 kv	transformer, 132 kv voltage ~	电压互感器	diànyā hùgǎn qì
трансформатор, ~ тока 132 kv	transformer, 132 kv current ~	电流互感器	diànliú hùgǎn qì
трансформатор, заземляющий ~	transformer, grounding ~	接地变压器	jiēdì biànyāqì
трансформатор, повышающий ~	transformer, step-up ~	升压变压器	shēng yā biànyāqì
трансформатор, силовой ~	transformer, power ~	主变压器	zhǔ biànyāqì
трансформатор- преобразователь	transformer rectifier	变压器	biànyāqì
траншея, кабельные ~и	trench, cable ~-es	电缆沟	diànlǎn gōu
труба, дымовая ~	stack, smoke ~	烟囱	yāncōng
трубопровод	pipeline	管道	guǎndào
турбина	turbine	涡轮	wōlún

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
турбина, ~ Каплана	turbine / generator, Kaplan ~	卡普兰透平	kǎ pǔlán tòu píng
турбина, газовая ~	turbine, gas ~	燃气轮机	ránqìlúnjī
турбина, гидравлическая ~	turbine, hydraulic ~	水轮机	shuǐlúnjī
турбина, паровая ~	turbine, steam ~	汽轮机	qìlúnjī
турбулентность	turbulence	湍流	tuānliú
увеличение, ~ уровня моря	rise, ~ in sea level	海平面上升	hǎi píngmiàn shàngshēng
углеводород	hydrocarbon	烃	tīng
уголь, древесный ~	coal, char ~	木炭	mùtàn
уголь, каменный ~	coal, earth ~	煤炭	méitàn
уголь, битуминозный ~	coal, pitch / soft / bituminous ~	烟煤	yānméi
уголь, суббитуминоз- ный ~	coal, sub-bituminous~	次烟煤	cì yān méi
удаление, ~ отходов	disposal, waste ~	废物处理	fèiwù chǔlǐ
удаление, ~ пыли с помо- щью машины	removal, dust ~ with the help of machine	机械除尘	jīxiè chúchén
улитка, спиральная камера	scroll, ~ case	蜗壳	wō ké
уплотнение, концевое ~	packing, end ~	轴端气封	zhóu duān qì fēng

Русский язык	English	中文	Pinyin
упорядочение	orientation	晶向	jīng xiàng
управление, ~ квотами в области энергетике	management, quota ~ in the field of power engineering	能源定额管理	néngyuán dìng'é guǎnlǐ
управление, ~ энергетикой на контрактной основе	management, Contract Energy ~ (CEM)	合同能源管理	hétóng néngyuán guǎnlǐ
уран	uranium	铀	yóu
усвоение, ~ азота	fixation, nitrogen ~	固氮	gùdàn
установка, солнечная насосная ~ устройство, реактивное компенсационное ~	system, solar pumping ~ device, reactive compensation ~	太阳能杨水系统 无功补偿装置	tàiyángnéng yáng shuǐ xìtǒng wú gōng bǔcháng zhuāngzhì
ухудшать	deteriorate	恶化	èhuà
участок, опускной ~ фактор, ~ перегрева	region, downcomer ~ factor, overheating ~	下降管 再热系数	xiàjiàng guǎn zài rè xìshù
фенол	phenol	酚	fēn
феромон	pheromone	外激素, 信息素	wài jī sù, xìnxī sù
фильтр, рукавный ~	filter, bag ~	布袋除尘 (器/机)	bùdài chúchén (qì/jī)
флогистон	phlogiston	可燃素	kěrán sù
форсунка	nozzle	喷嘴	pēnzǔǐ

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
фотосинтез	photosynthesis	光合作用	guānghé zuòyòng
фотохимический	photochemical	光化学的	guānghuàxué de
химический	chemical	化学的	huàxué de
хладагент	refrigerant, coolant	制冷剂	zhilěng jì
хладоагент	cooling agent	冷却剂	lěngquè jì
хлор	chlorine	氯	lǜ
хроматография	chromatog-raphy	色谱法 色谱	sèpǔ fǎ sèpǔ
центр, аналитический и диагностический ~ по вопросам энергетики в США	center, Energy Analysis and Diagnostic ~ in USA	美国能源分析与诊断中心	měiguó néngyuán fēnxī yǔ zhěnduàn zhōngxīn
центр, экологический перерабатывающий ~	center, ecology recycling ~	再利用中心	zài xúnhuán liyòng zhōngxīn
цех	workshop, shop	厂房	chǎngfáng
цикл	cycle	周期	zhōuqí
цикл, ~ Карно	cycle, Carnot ~	卡诺循环	kǎ nuò xúnhuán
цикл, ~ нагрева	cycle, heating ~	再热循环	zài rè xúnhuán
цикл, ~ Ранкина	cycle, Rankine ~	朗肯循环	lǎng kěn xúnhuán
цикл, комбинированный ~	cycle, combined ~	联合循环	liánhé xúnhuán

Русский язык	English	中文	Pinyin
циклон	cyclone	旋风分离器	xuànfēng fēnlí qì
циркуляция, естественная ~	circulation, natural ~	自然循环	zìrán xúnhuán
цистерна	tank	水槽	shuǐcáo
щит, рекламный ~, работающий на солнечной энер- гии	board, panel solar adver- tising ~	太阳能广告 牌	tàiyángnéng guǎnggào pái
эвтрофикация	eutrophica-ion	富营氧化	fù yíng yǎnghuà
экономайзер	economizer	省煤器	shěng méi qì
экономия, непосред- ственная ~ энергии	saving, direct energy ~	直接节能	zhíjiē jiénerg
экономия, опосредованная ~ энергии	saving, indirect energy~	间接节能	jiànjiē jiénerg
экономия, системная ~ энергии	saving, system energy ~	系统节能	xìtǒng jiénerg
экономия, структурная ~ энергии	saving, structural energy ~	结构节能	jiégòu jiénerg
экономия, техническая ~ энергии	saving, technical energy~	技术节能	jìshù jiénerg
эксплуатация, ~ ресурсов природного газа	exploration, natural gas ~	天然气勘探	tiānránqì kāntàn

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
эластичность, ~ (гибкость) в вопросе потребления энергии	elasticity, ~ in energy consumption	能源消费弹性系数	néngyuán xiāofèi tánxìng xìshù
электрический	electric(al)	电的	diàn de
электричество	electricity	电	diàn
электробатарея	electric battery	电池	diànchí
электрод, разрядный ~	electrode, discharge ~	放电电极	fàngdiàn diànjí
электропитание	electric power supply	电源	diànyuán
электростанция, атомная ~ (АЭС)	power plant, nuclear ~ (NPP)	核电站	hédiànzhàn
электростанция, ~ накопления энергии	power plant, ~ for energy storage	蓄能电站	xù néng diànzhàn
электростанция, геотермальная ~	power plant, geothermal ~	地热发电站	dìrè fādiàn zhàn
электростанция, гидроаккумулирующая ~ (ГАЭС)	power plant, hydroelectric pumped storage ~	抽水蓄能电站	chōushuǐ xù néng diànzhàn
электростанция, приливная ~	power plant, tidal ~	潮汐发电站	cháoxī fādiànzhàn
электростанция, солнечная ~	power plant, solar ~	太阳能电站	tàiyángnéng diàn zhàn
электростанция, солнечная ~, не входящая в энергосистему	power plant, off-grid solar ~	离网型太阳能电站	lí wǎng xíng tàiyángnéng diànzhàn

Русский язык	English	中文	Pinyin
электростанция, солнечная ~, подсоединенная к общей электросети	power plant grid-connected solar ~	并网型太阳能电站	bìngwǎng xíng tàiyángnéng diànzhàn
электростанция, солнечная коммуникационная ~	power plant, solar communication ~	太阳能通讯电源	tàiyángnéng tōngxùn diànyuán
электростанция, солнечная мобильная ~	power plant, solar mobile ~	太阳能移动电源车 (站)	tàiyángnéng yídòng diànyuán chē (zhàn)
электростанция, солнечные ~и для антикоррозионной защиты питающих нефте- и газотрубопроводов	power plant, solar ~s for anti-corrosion protection of oil and gas feeding pipes	石油和天然气管道太阳能阴极保护电站	shíyóu hé tiānránqì guǎndào tàiyángnéng yīnjí bǎohù diànzhàn
электростанция, угольная ~	power plant, coal-fired ~	燃煤电厂	rán méi diànchǎng
электрофильтр мокрый ~	electric precipitator wet ~	湿式电除尘器	shīshì diàn chúchén qì
элемент, солнечный ~	cell, solar ~	太阳电池	tàiyáng diànchí
элемент, пленочный солнечный ~	cell, film solar ~	薄膜太阳电池	bómó tàiyáng diànchí
элемент, фотохимический ~	cell, photochemical~	光化学试剂	guānghuàxué shìjì
энергия, ~ активации	energy, activation ~	活化能	huóhuà néng

ЭНЕРГЕТИКА

Русский язык	English	中文	Pinyin
энергия, ~ биомассы	energy, biomass ~	生物质能	shēngwùzhí néng
энергия, ~ ветра	energy, wind ~	风能	fēngnéng
энергия, ~ волн	energy, wave ~	波浪能	bōlàng néng
энергия, потенциальная~	energy, potential ~	浪能	làng néng
энергия, ~ приливов	energy, tidal ~	潮汐能	cháoī néng
энергия, ~ приливов и отливов	energy, tidal ~	潮汐能	cháoī néng
энергия, атомная ~	energy, nuclear ~	核力, 原子 能	hé lì, yuánzǐnéng
энергия, геотермальная ~	energy, geothermal ~	地热能	dì rènéng
энергия, гидравлическая ~	energy, hydraulic ~	水能, 水力	shuǐ néng, shuǐlì
энергия, избыточная ~	energy, excess ~	核能	hénéng
энергия, солнечная ~	energy, solar ~	太阳能	tàiyángnéng
энергия, тепловая ~	energy, thermal ~	热能	rènéng
энергия, тепловая ~ океана	energy, ocean thermal ~	海洋热能	hǎiyáng rènéng
энергия, ядерная ~	energy nuclear ~	核能	hénéng
энергоресурсы, первичные ~	energy resources, primary ~	一次能源	yīcì néngyuán
энергоэффе- ктивность	energy efficiency	能源效率	néngyuán xiàolǜ

Русский язык	English	中文	Pīnyīn
энтальпия (теплосодержание)	enthalpy	焓	hán
энтропия	entropy	熵	shāng
энтропийный	entropic	等熵	děng shāng
этанол	ethanol	乙醇, 酒精 (新的汽车燃料)	yǐchún, jiǔjīng (xīn de qìchē ránliào)
эффект, парниковый ~	effect, greenhouse ~	温室效应	wēnshì xiàoyìng
эффект, фотохимический ~	effect, photochemical ~	光化学效应	guānghuàxué xiàoyìng
эффект, инерционный ~	effect, flywheel ~	能源效率的“松脱”效应	néngyuán xiàolù de “sōng tuō” xiàoyìng
эффект, обратный ~ энергетической эффективности	effect, feedback ~ of energy efficiency	能源效率的回弹效应	néngyuán xiàolù de huí tán xiàoyìng
эффективность, ~ сгорания	efficiency, combustion ~	燃烧效率	ránshāo xiàolù
ядерный	nuclear	核的	hé de

ОГЛАВЛЕНИЕ

АРХИТЕКТУРА И СТРОИТЕЛЬСТВО 建筑与土木工程 ARCHITECTURE AND CIVIL ENGINEERING.....	3
ИНФОРМАТИКА 信息学 INFORMATICS	43
ЛОГИСТИКА 物流 LOGISTICS	87
МАШИНОСТРОЕНИЕ 机械制造 MECHANICAL ENGINEERING.....	133
ЭНЕРГЕТИКА 动力学 POWER ENGINEERING	211

Справочное издание

РУССКО-КИТАЙСКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Составители:

ЛИ Вэньсюэ

ГОРБАШ Виталий Григорьевич

Подписано в печать 16.03.2022. Формат 60×84 ¹/₁₆. Бумага офсетная. Цифровая печать.

Усл. печ. л. 14,59. Уч.-изд. л. 11,41. Тираж 100. Заказ 136.

Издатель и полиграфическое исполнение: Белорусский национальный технический университет.

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий № 1/173 от 12.02.2014. Пр. Независимости, 65. 220013, г. Минск.